



**EUROOPAN UNIONIN  
NEUVOSTO**

**Bryssel, 13. tammikuuta 2005 (04.02)  
(OR. en)**

**5223/05**

**LIMITE**

**FRONT 1  
CODEC 16  
COMIX 19**

**SAATE**

---

Lähtettäjä: Puheenjohtajavaltio  
Vastaanottaja: Rajatyöryhmä/EU–Islanti–Norja-sekakomitea

---

Ed. asiak. nro: 15948/04 FRONT 209 COMIX 754  
Kom:n ehd. nro: 10331/04 FRONT 111 COMIX 392 (KOM(2004)391 lopull.)

---

Asia: Ehdotus: Euroopan parlamentin ja neuvoston asetus henkilöliikenteen rajanylitystä koskevasta yhteisön säännöstöstä

---

Alankomaiden puheenjohtajakaudella käsiteltiin ehdotusta asetukseksi henkilöliikenteen rajanylitystä koskevasta yhteisön säännöstöstä, minkä johdosta valtuuskunnille toimitetaan oheisena valtuuskuntien huomautusten perusteella tarkistettu ehdotus 1–35 artiklaksi.

Liitteet tarkistetaan myöhemmin.

**EHDOTUS:****EUROOPAN PARLAMENTIN JA NEUVOSTON ASETUS****henkilöliikenteen rajanylitystä koskevasta yhteisön säännöstöstä<sup>1</sup>****EUROOPAN PARLAMENTTI JA EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, jotka**

ottavat huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 62 artiklan 1 kohdan ja 2 kohdan a alakohdan,

ottavat huomioon komission ehdotuksen<sup>2</sup>,

**noudattavat Euroopan yhteisön perustamissopimuksen 251 artiklassa määrättyä menettelyä<sup>3</sup>**

sekä katsovat seuraavaa:

- 1) Euroopan yhteisön perustamissopimuksen 62 artiklan 1 kohdan nojalla toimenpiteiden laatiminen sen varmistamiseksi, ettei sisärajat ylittäviin henkilöihin kohdisteta **rajatarkastuksia**, on osa perustamissopimuksen 14 artiklassa tarkoitettua unionin tavoitetta, jonka mukaan pyritään toteuttamaan sisärajatonta aluetta, jolla henkilöiden vapaa liikkuvuus taataan.
- 2) Perustamissopimuksen 61 artiklan mukaisesti henkilöiden vapaan liikkuvuuden takaavan alueen toteuttamista on täydennettävä rinnakkaistoimenpitein. Perustamissopimuksen 62 artiklan 2 kohdassa tarkoitettu ulkorajojen ylittämistä koskeva yhteinen politiikka on tällainen toimenpide.
- 3) Toteutettaessa yhteisiä toimenpiteitä, jotka koskevat henkilöiden toimesta tapahtuvaa sisärajojen ylittämistä ja **rajatarkastuksia** ulkorajoilla, on otettava huomioon osaksi Euroopan unionia sisällytetty Schengenin säännöstö ja erityisesti 14 päivänä kesäkuuta 1985 tehdyn Schengenin sopimuksen soveltamisesta tehdyn yleissopimuksen<sup>4</sup> ja Yhteisen käsikirjan<sup>5</sup> asiaa koskevat määräykset.

---

<sup>1</sup> ES ja FR tekivät parlamentaarisen varauman. EL teki yleisvarauman. Puheenjohtajavaltio muistutti, että myös DE, IT, AT ja NO olivat tehneet yleisvarauman ja DK, FI ja SE tarkasteluvarauman. NL piti voimassa parlamentaarisen varaumansa.

<sup>2</sup> EUVL C [...], [...], s. [...].

<sup>3</sup> EUVL ...

<sup>4</sup> EYVL L 230, 22.9.2000, s. 19.

<sup>5</sup> EYVL C 313, 16.12.2002, s. 97.

- 4) Ulkorajoilla tehtäviä **rajatarkastuksia** koskevan yhteisen lainsäädännön antaminen erityisesti säännöstöä konsolidoimalla ja kehittämällä on ulkorajojen valvontaa koskevan yhteisen politiikan keskeisiä osia, sellaisena kuin se määritellään 7 päivänä toukokuuta 2002 annetussa komission tiedonannossa ”Kohti Euroopan unionin jäsenvaltioiden ulkorajojen yhdennettyä valvontaa”<sup>6</sup>. Tämä tavoite mainitaan suunnitelmassa Euroopan unionin jäsenvaltioiden ulkorajojen valvonnasta, jonka neuvosto hyväksyi 13 päivänä kesäkuuta 2002 ja jolle myös Eurooppa-neuvosto antoi tukensa Sevillassa 21 ja 22 päivänä kesäkuuta 2002 ja Thessalonikissa 19 ja 20 päivänä kesäkuuta 2003.
- 5) Henkilöliikenteen rajanylitystä koskevien yhteisten sääntöjen määrittäminen ei aseta kyseenalaiseksi eikä vaikuta niihin vapaata liikkuvuutta koskeviin oikeuksiin, jotka kuuluvat unionin kansalaisille ja heidän perheenjäsenilleen sekä sellaisille kolmansien maiden kansalaisille ja heidän perheenjäsenilleen, joilla yhteisön ja sen jäsenvaltioiden sekä asianomaisten maiden välillä tehtyjen sopimusten perusteella on unionin kansalaisten kanssa yhtäläiset oikeudet vapaaseen liikkuvuuteen.
- 6) **Rajatarkastukset** ovat niiden jäsenvaltioiden edun mukaisia, joiden ulkorajoilla niitä tehdään, mutta ne ovat myös kaikkien niiden jäsenvaltioiden edun mukaisia, jotka ovat lakkauttaneet rajatarkastukset sisärajoillaan. Niiden tehtävänä on torjua osaltaan laitonta maahanmuuttoa ja ihmiskauppaa ja ehkäistä jäsenvaltioiden yleiseen järjestykseen, sisäiseen turvallisuuteen, kansanterveyteen ja kansainvälisiin suhteisiin kohdistuvia kaikenlaisia uhkia. Rajatarkastusten toteuttamisen on oltava oikeassa suhteessa näihin tavoitteisiin.
- 7) **Rajavalvonta** käsittää paitsi vahvistetuilla rajanylityspaikoilla tehtävät henkilötarkastukset myös rajanylityspaikkojen välisen rajaosuuden valvonnan. Olisi siis vahvistettava edellytykset, kriteerit ja yksityiskohtaiset menettelytavat, joilla säännellään sekä rajanylityspaikoilla tehtäviä tarkastuksia että valvontaa.
- 8) Olisi säädettävä, että poikkeuksellisissa ja odottamattomissa olosuhteissa ulkorajoilla tehtäviä tarkastuksia on mahdollista lieventää.
- 9) Jotta odotusaikojä voitaisiin lyhentää vapaata liikkuvuutta koskevan yhteisön oikeuden piiriin kuuluvien henkilöiden osalta, joilta yleensä tarkastetaan vain henkilöllisyys, ulkorajojen ylityspaikoille olisi olosuhteiden salliessa järjestettävä erilliset kulkuväylät, jotka merkitään kaikissa jäsenvaltioissa yhdenmukaisin vähimmäisopastein. Kansainvälisillä lentoasemilla olisi käytettävä erillisiä kulkuväyliä.
- 10) Jäsenvaltioiden olisi varmistettava, ettei tarkastusmenettelyistä aiheudu vakavaa estettä ulkorajojen yli tapahtuvalle taloudelliselle, sosiaaliselle ja kulttuuriselle kanssakäymiselle. Niiden olisi osoitettava tätä varten riittävästi henkilöstöä ja varoja.
- 11) Jäsenvaltioiden olisi nimettävä kansallinen yksikkö tai kansallisia yksiköitä, jotka vastaavat rajavartiotehtävistä kansallisen lainsäädännön mukaisesti. Jos rajavartiotehtävät uskotaan samassa jäsenvaltiossa useammalle yksikölle, niiden olisi tehtävä tiivistä ja jatkuvaa yhteistyötä.

---

<sup>6</sup> KOM(2002) 233 lopullinen.

- 12) **Rajavalvontaan** liittyvää operatiivista yhteistyötä ja avunantoa jäsenvaltioiden välillä hallinnoi ja koordinoi asetuksella (EY) N:o [...] <sup>7</sup> perustettu Euroopan unionin jäsenvaltioiden operatiivisesta ulkorajayhteistyöstä huolehtiva virasto.
- 13) Sisärajojen ylittämisen yhteydessä ei pitäisi tehdä **rajatarkastuksia** eikä edellyttää muodollisuuksia, jotka perustuvat ainoastaan rajan ylittämiseen.
- 14) Olisi kuitenkin täsmennettävä, että tämä asetus ei vaikuta yleisten poliisivaltuuksien nojalla tehtäviin tarkastuksiin, maan sisäisten lentojen yhteydessä tehtävien tarkastusten kaltaisiin henkilöiden turvatarkastuksiin, jäsenvaltioiden oikeuteen suorittaa poikkeuksellisia matkatavaroiden tarkastuksia yhteisön sisäisen lentomatkan suorittavien henkilöiden käsimatkatavaroihin ja kirjattuihin matkatavaroihin sekä yhteisön sisäisen merimatkan suorittavien henkilöiden matkatavaroihin kohdistuvien tarkastusten ja muodollisuuksien lakkauttamisesta 19 päivänä joulukuuta 1991 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 3925/91 <sup>8</sup> nojalla, eikä jäsenvaltioiden lainsäädäntöön, joka koskee matkustus- ja henkilöasiakirjojen mukana pitämistä tai velvollisuutta ilmoittaa viranomaisille läsnäolostaan asianomaisen jäsenvaltion alueella.
- 15) Kun jäsenvaltion yleiseen järjestykseen, sisäiseen turvallisuuteen tai kansanterveyteen kohdistuu vakava uhka, kyseisen jäsenvaltion olisi myös voitava palauttaa **rajatarkastukset** väliaikaisesti rajoilleen. Tähän liittyvät edellytykset ja menettelyt olisi vahvistettava, jotta voidaan varmistaa toimenpiteen poikkeuksellinen luonne ja suhteellisuusperiaatteen noudattaminen.
- 16) Kun yleiseen järjestykseen, sisäiseen turvallisuuteen tai kansanterveyteen kohdistuu poikkeuksellisen vakava uhka yhdessä tai useammassa jäsenvaltiossa, neuvoston on voitava välittömästi päättää **rajatarkastusten** palauttamisesta joko kaikilla sisärajoilla tai tietyillä rajoilla kaikissa tai useissa jäsenvaltioissa. **Rajatarkastusten** laajuus ja kesto on rajoitettava siihen, mikä on välttämätöntä uhkan torjumiseksi.
- 17) Koska henkilöihin kohdistuvien **sisärajatarkastusten** palauttamisen on oltava henkilöiden vapaan liikkuvuuden alueella poikkeuksellinen toimenpide, tähän toimenpiteeseen turvautuvan jäsenvaltion on ilmoitettava muille jäsenvaltioille ja komissiolle yksityiskohtaisesti syyt, joiden vuoksi se on ottanut toimenpiteen käyttöön tai jatkanut sen voimassaoloa yli 30 vuorokauden, jotta asiasta voidaan neuvotella ja harkita yhdessä vaihtoehtoisia toimenpiteitä. Toimitettavat tiedot on voitava luokitella luottamuksellisiksi tai salaisiksi. Jäsenvaltion, joka **on tilapäisesti palauttanut rajatarkastukset**, on laadittava siitä muille jäsenvaltioille, Euroopan parlamentille ja komissiolle selvitys sen jälkeen, kun **rajatarkastukset** on poistettu. **Sisärajatarkastusten** palauttamisesta ja vahvistetuista rajanylityspaikoista on ilmoitettava asianmukaisella tavalla myös yleisölle, paitsi jos toimenpiteiden palauttamiseen johtaneet syyt ovat siihen esteenä.

---

<sup>7</sup> EUVL L [...], [...], s. [...].

<sup>8</sup> EYVL L 374, 31.12.1991, s. 4. Asetus sellaisena kuin se on muutettuna Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksella (EY) N:o 1882/2003 (EUVL L 284, 31.10.2003, s. 1).

- 18) On syytä säätää menettelystä, jonka mukaisesti komissio voi muuttaa **rajavalvontaa** koskevia käytännön sääntöjä.
- 19) Tämän asetuksen täytäntöönpanemiseksi tarvittavista toimenpiteistä olisi päätettävä menettelystä komissiolle siirrettyä täytäntöönpanovaltaa käytettäessä 28 päivänä kesäkuuta 1999 tehdyn neuvoston päätöksen 1999/468/EY<sup>9</sup> mukaisesti.
- 20) Koska suunnitellun toiminnan tavoite, eli henkilöliikenteen rajanylitystä koskevien sääntöjen vahvistaminen, vaikuttaa suoraan ulko- ja sisärajoja koskevaan yhteisön säännöstöön, eikä sitä voida riittävällä tavalla saavuttaa jäsenvaltioiden toimin, yhteisö voi toteuttaa toimenpiteitä perustamissopimuksen 5 artiklassa vahvistetun toissijaisuusperiaatteen mukaisesti. Mainitussa artiklassa vahvistetun suhteellisuusperiaatteen mukaisesti tässä asetuksessa ei ylitetä sitä, mikä on tämän tavoitteen saavuttamiseksi tarpeen.
- 21) Tässä asetuksessa noudatetaan perusoikeuksia ja otetaan huomioon erityisesti Euroopan unionin perusoikeuskirjassa tunnustetut periaatteet. Sen täytäntöönpanossa noudatetaan kansainvälistä suojelua ja palauttamiskieltoa koskevia jäsenvaltioiden velvoitteita.
- 22) Tämä asetus korvaa Yhteisen käsikirjan ja 14 päivänä kesäkuuta 1985 tehdyn Schengenin sopimuksen soveltamisesta tehdyn yleissopimuksen määräykset, jotka koskevat sisä- ja ulkorajojen ylittämistä. Lisäksi on aiheellista kumota päätökset, jotka Schengenin toimeenpaneva komitea on tehnyt 22 päivänä joulukuuta 1994 (SCH/Com-ex (94) 17, rev 4)<sup>10</sup> ja 20 päivänä joulukuuta 1995 (SCH/Com-ex (95) 20, rev 2)<sup>11</sup>, ja täytäntöönpanovallan pidättämisestä neuvostolle rajatarkastusten ja -valvonnan toteuttamista koskevien tiettyjen yksityiskohtaisten määräysten ja käytännön menettelytapojen osalta 24 päivänä huhtikuuta 2001 annettu neuvoston asetus (EY) N:o 790/2001<sup>12</sup>.
- 23) EY:n perustamissopimuksen 299 artiklasta poiketen tätä asetusta sovelletaan Ranskan ja Alankomaiden osalta ainoastaan niiden Euroopassa sijaitseviin alueisiin. Asetus ei vaikuta Ceutan ja Melillan kaupunkeja koskeviin erityisjärjestelyihin, jotka määrittellään Espanjan kuningaskunnan liittymisestä 14 päivänä kesäkuuta 1985 tehdyn Schengenin sopimuksen soveltamisesta tehtyyn yleissopimukseen tehdyssä sopimuksessa.<sup>13</sup>
- 24) Euroopan unionista tehtyyn sopimukseen ja Euroopan yhteisön perustamissopimukseen liitetyn, Tanskan asemaa koskevan pöytäkirjan 1 ja 2 artiklan mukaisesti Tanska ei osallistu tämän asetuksen antamiseen eikä se sido Tanskaa eikä sitä sovelleta Tanskaan. Koska tämä asetus perustuu Schengenin säännöstöön Euroopan yhteisön perustamissopimuksen IV osaston määräysten nojalla, Tanska päättää edellä mainitun pöytäkirjan 5 artiklan mukaisesti kuuden kuukauden kuluessa siitä, kun neuvosto on antanut tämän asetuksen, saattaako se sen osaksi kansallista lainsäädäntöään.

<sup>9</sup> EYVL L 184, 17.9.1999, s. 23.

<sup>10</sup> EYVL L 239, 22.9.2000, s. 168.

<sup>11</sup> EYVL L 239, 22.9.2000, s. 133.

<sup>12</sup> EYVL L 116, 26.4.2001, s. 5.

<sup>13</sup> EYVL L 239, 22.9.2000, s. 69.

- 25) Islannin ja Norjan osalta tällä asetuksella kehitetään Schengenin säännöstön määräyksiä Euroopan unionin neuvoston sekä Islannin tasavallan ja Norjan kuningaskunnan välillä näiden kahden valtion osallistumisesta Schengenin säännöstön täytäntöönpanoon, soveltamiseen ja kehittämiseen tehdyssä sopimuksessa<sup>14</sup> tarkoitettulla tavalla siltä osin, kuin ne kuuluvat kyseisen sopimuksen tietyistä yksityiskohtaisista soveltamissäännöistä tehdyn neuvoston päätöksen 1999/437/EY<sup>15</sup> 1 artiklan A kohdassa tarkoitettuun alaan.
- 26) **Sveitsin osalta tällä asetuksella kehitetään Schengenin säännöstön määräyksiä Euroopan unionin, Euroopan yhteisön ja Sveitsin valaliiton välillä Sveitsin valaliiton osallistumisesta Schengenin säännöstön täytäntöönpanoon, soveltamiseen ja kehittämiseen tehdyssä sopimuksessa<sup>16</sup> tarkoitettulla tavalla siltä osin, kuin ne kuuluvat neuvoston päätöksen 1999/437/EY 1 artiklan A kohdassa tarkoitettuun alaan ja yhdessä kyseisen sopimuksen allekirjoittamisesta Euroopan unionin puolesta sekä sopimuksen tiettyjen määräysten väliaikaisesta soveltamisesta 25 päivänä lokakuuta 2004 tehtyjen neuvoston päätösten<sup>17</sup> 4 artiklan 1 kohdan kanssa.**
- 27) Tällä asetuksella kehitetään sellaisia Schengenin säännöstön määräyksiä, joihin Yhdistynyt kuningaskunta ei osallistu Ison-Britannian ja Pohjois-Irlannin yhdistyneen kuningaskunnan pyynnöstä saada osallistua joihinkin Schengenin säännöstön määräyksiin 29 päivänä toukokuuta 2000 tehdyn neuvoston päätöksen 2000/365/EY<sup>18</sup> mukaisesti. Sen vuoksi Yhdistynyt kuningaskunta ei osallistu tämän asetuksen antamiseen, asetus ei sido sitä, eikä asetusta sovelleta siihen.
- 28) Tällä asetuksella kehitetään sellaisia Schengenin säännöstön määräyksiä, joihin Irlanti ei osallistu Irlannin pyynnöstä saada osallistua joihinkin Schengenin säännöstön määräyksiin 28 päivänä helmikuuta 2002 tehdyn neuvoston päätöksen 2002/192/EY<sup>19</sup> mukaisesti. Sen vuoksi Irlanti ei osallistu asetuksen antamiseen, asetus ei sido sitä, eikä asetusta sovelleta siihen.
- 29) **Tämän asetuksen III osasto, 5 artiklan 4 kohta ja Schengenin tietojärjestelmää koskevat II osaston ja sen liitteiden säännökset ovat säännöksiä, jotka perustuvat tai muuten liittyvät Schengenin säännöstöön vuoden 2003 liittymisasiakirjan 3 artiklan 2 kohdassa tarkoitettussa merkityksessä,**

<sup>14</sup> EYVL L 176, 10.7.1999, s. 36.

<sup>15</sup> EYVL L 176, 10.7.1999, s. 31.

<sup>16</sup> Neuvoston asiak. 13054/04, saatavilla osoitteesta <http://register.consilium.eu.int>.

<sup>17</sup> EUVL L 368, 15.12.2004, s. 26 ja EUVL L 370, 17.12.2004, s. 78.

<sup>18</sup> EYVL L 131, 1.6.2000, s. 43.

<sup>19</sup> EYVL L 64, 7.3.2002, s. 20.

OVAT ANTANEET TÄMÄN ASETUKSEN:

## I OSASTO YLEISET SÄÄNNÖKSET

### *1 artikla* *Kohde ja pääperiaatteet*

**Tässä asetuksessa säädetään siitä, ettei Euroopan unionin jäsenvaltioiden välisiä sisärajoja ylittäviin henkilöihin kohdisteta rajatarkastuksia, ja vahvistetaan säännöt Euroopan unionin jäsenvaltioiden ulkorajoja ylittäviin henkilöihin kohdistuvista rajatarkastuksista.**

### *2 artikla* *Määritelmät<sup>20</sup>*

Tässä asetuksessa tarkoitetaan:

- 1) 'sisärajoilla'
  - a) jäsenvaltioiden yhteisiä maaraajoja, jokirajat mukaan luettuina;
  - b) jäsenvaltioiden lentoasemia sisäisten lentojen osalta;
  - c) jäsenvaltioiden meri-, joki ja järviliikenteen satamia säännöllisen lauttaliikenteen osalta;
- 2) 'ulkorajoilla' jäsenvaltioiden maa-, joki-, **järvi-** ja merirajoja sekä lentoasemia ja **joki-**, meri- ja järviliikenteen satamia edellyttäen, että ne eivät ole sisärajoja;
- 3) 'sisäisellä lennolla' yksinomaan jäsenvaltioiden alueelta lähtevää ja jäsenvaltioiden alueelle saapuvaa lentoa, johon ei sisälly välilaskua kolmannen maan alueella;
- 4) 'säännöllisellä lauttaliikenteellä' kahden tai useamman jäsenvaltioiden alueella sijaitsevan saman sataman välistä lauttayhteyttä, jossa ei käydä jäsenvaltioiden alueen ulkopuolella sijaitsevassa satamassa ja jossa kuljetetaan henkilöitä ja ajoneuvoja julkaistun aikataulun mukaisesti;

---

<sup>20</sup> FI, jota EE kannatti, huomautti, että yhteisön säännösten terminologian olisi noudatettava Euroopan unionin jäsenvaltioiden ulkorajojen valvonnasta tehdyssä suunnitelmassa sekä parhaita rajatarkastuskäytäntöjä koskevassa Schengen-luettelossa käytettyä terminologiaa. FI toimittaa kirjallisen ehdotuksen.

- 5) 'vapaata liikkuvuutta koskevan yhteisön oikeuden piiriin kuuluvilla henkilöillä':
- a) EY:n perustamissopimuksen 17 artiklan 1 kohdassa tarkoitettuja unionin kansalaisia sekä 29 päivänä huhtikuuta 2004 annetussa direktiivissä 2004/38/EY<sup>21</sup> tarkoitettuja kolmansien maiden kansalaisia, jotka ovat oikeuttaan vapaaseen liikkuvuuteen käyttävän unionin kansalaisen perheenjäseniä;
  - b) sellaisia kolmansien maiden kansalaisia ja heidän perheenjäseniään heidän kansalaisuudestaan riippumatta, joilla on yhteisön ja sen jäsenvaltioiden sekä kyseisten kolmansien maiden välillä tehtyjen sopimusten perusteella unionin kansalaisten kanssa yhtäläinen oikeus vapaaseen liikkuvuuteen<sup>22</sup>;
- 6) 'kolmannen maan kansalaisella' henkilöä, joka ei ole Euroopan yhteisön perustamissopimuksen 7 artiklan 1 kohdassa tarkoitettu Euroopan unionin kansalainen;<sup>23</sup>
- 7) 'maahantulokieltoon määrättyllä **henkilöllä**' kolmannen maan kansalaista, josta on [...] tehty ilmoitus Schengenin tietojärjestelmään Schengenin yleissopimuksen 96 artiklan määräysten mukaisesti **ja siinä vahvistetuin perustein**<sup>24</sup>;
- 8) 'rajanylityspaikalla' toimivaltaisten viranomaisten ulkorajojen ylitykseen hyväksymää ylityspaikkaa<sup>25</sup>;
- 9) 'rajavalvonnalla' rajalla<sup>26</sup> tehtävää tarkastusta, joka muista syistä riippumatta suoritetaan ainoastaan rajanylitysaikoiden tai varsinaisen rajanylityksen perusteella. Se käsittää:
- a) [...] rajanylityspaikoilla tämän asetuksen säännösten mukaisesti ja siinä vahvistetuin perustein tehtävät tarkastukset, joiden tarkoituksena on varmistaa, että henkilöt, heidän **kulkuneuvonsa** ja heidän hallussaan olevat esineet voidaan päästää [...] jäsenvaltioiden alueelle tai pois<sup>27</sup> sieltä;
  - b) [...] rajojen valvonnan muualla kuin vahvistetuilla rajanylityspaikoilla ja muulloin kuin niiden vahvistettuina aukioloaikoina tämän asetuksen säännösten mukaisesti ja siinä vahvistetuin perustein;
- 10) 'rajavartijalla' virkamiestä, jonka toimipaikka sijaitsee joko rajanylityspaikalla tai [...] rajalla tai sen välittömässä läheisyydessä ja joka vastaa rajavartiot tehtävistä kunkin jäsenvaltion kansallisen lainsäädännön mukaisesti<sup>28</sup>;

<sup>21</sup> EUVL L 158, 30.4.2004, s. 77.

<sup>22</sup> ES ja EE katsoivat, että tämän kohdan sanamuodon pitäisi olla selkeämpi, ja siinä pitäisi nimenomaisesti viitata ETA-maiden kansalaisiin.

<sup>23</sup> IS piti voimassa tätä määritelmää koskevan varauksen.

<sup>24</sup> EE, EL ja ES ehdottivat, että lisätään viittaus kansallisiin tietojärjestelmiin tallennettuihin ilmoituksiin. Komissio huomautti, että viittaus kansallisiin järjestelmiin on otettu 5 artiklan 1 kohdan e alakohtaan.

<sup>25</sup> EE ja FI ehdottivat lisäystä "tai paikkaa".

<sup>26</sup> DE halusi viitattavan "ulkorajalla" tehtävään tarkastukseen.

<sup>27</sup> CZ totesi, ettei yhteisön säännösten nykyisessä tekstissä säädetä maastapoistumisluvan valvomisesta.

<sup>28</sup> HU muistutti ehdotuksestaan muuttaa määritelmää seuraavasti: "virkamiestä, joka vastaa rajavalvonnasta kunkin jäsenvaltion kansallisen lainsäädännön mukaisesti". PL kannatti tätä ehdotusta. EE, FI ja SE pitivät nykyistä määritelmää parempana.

IT huomautti, etteivät rajavartijan tehtävät useinkaan rajoitu rajavalvontaan vaan niihin sisältyy myös hallinnollisia tehtäviä.



- 11) 'paikallisella rajaliikenteellä' raja-alueella asuvia henkilöitä varten tarkoitettua ulkorajojen ylittämiseen liittyvää erityisjärjestelyä, sellaisena kuin se määritellään paikallista rajaliikennettä koskevan järjestelyn käyttöön otosta jäsenvaltioiden maaulkorajoilla annetussa asetuksessa (EY) N:o ...<sup>29</sup>;
- 12) 'liikenteenharjoittajalla' luonnollista henkilöä tai oikeushenkilöä, **jonka ammattina on kuljettaa henkilöitä** ilma-, meri- tai maanteitse;
- 13) 'oleskeluluvalla' [...]:
- a) kaikkia jäsenvaltioiden asetuksella (EY) N:o 1030/2002 säädetyn yhtenäisen kaavan mukaisesti myöntämiä oleskelulupia;
- b) kaikkia muita liitteessä [...**Yhteisen käsikirjan nykyistä liitettä 11 vastaava liite**] <sup>30</sup> tarkoitettuja asiakirjoja;
- 14) 'risteilyaluksella' alusta, joka kulkee etukäteen laaditun ohjelman mukaista reittiä, jonka matkustajat osallistuvat yhteiseen ohjelmaan eri satamiin tehtävine turistikäynteineen ja josta ei periaatteessa jätetä matkustajia matkan varrelle tai johon ei oteta uusia matkustajia matkan varrelta eikä lastata tai pureta lastia<sup>31</sup>;
- 15) 'huviveneilyllä' huviveneiden **yksityistä** urheilu- tai matkailukäyttöä [...];
- 16) 'rannikkokalastuksella' kalastustoimintaa aluksilla, jotka palaavat päivittäin tai muutaman päivän välein jäsenvaltion alueella sijaitsevaan satamaan käymättä välillä kolmannessa maassa sijaitsevassa satamassa.

32

### 3 artikla Soveltamisala

Tätä asetusta sovelletaan kaikkiin jäsenvaltioiden sisä-<sup>33</sup> tai ulkorajat ylittäviin henkilöihin, sanotun kuitenkin rajoittamatta:

- a) vapaata liikkuvuutta koskevan yhteisön oikeuden piiriin kuuluvien henkilöiden oikeuksia;
- b) pakolaisten ja kansainvälistä suojelua hakevien henkilöiden oikeuksia, erityisesti palauttamiskiellon osalta.<sup>34</sup>

<sup>29</sup> EUVL L [...], [...], s. [...].

<sup>30</sup> ES:n tiedustelun johdosta **puheenjohtajavaltio** selvensi, että kyse on yhteisen käsikirjan liitteestä 11.

<sup>31</sup> NL totesi, että tämä määritelmä olisi mukautettava risteilyalusten valvontaa koskevan liitteen 10 uuteen sanamuotoon.

<sup>32</sup> EL ehdotti, että lisätään poliisitarkastusten määritelmä.

<sup>33</sup> ES ja FR muistuttivat sisärajoja koskevasta varaumastaan.

<sup>34</sup> ES:n mukaan olisi mainittava, että näille henkilöille voidaan kuitenkin tehdä vähimmäismuotoinen henkilöllisyyden tarkastus. Se toimittaa kirjallisen ehdotuksen.

## II OSASTO ULKORAJAT

### I luku Ulkorajojen ylittäminen ja maahantuloedellytykset

#### 4 artikla Ulkorajojen ylittäminen

1. Ulkorajat voidaan ylittää ainoastaan rajanylityspaikkojen kautta niiden vahvistettuina aukioloaikoina. Aukioloajat on ilmoitettava selkeästi **rajanylityspaikoilla**, jotka eivät ole auki 24 tuntia vuorokaudessa.

Paikallista rajaliikennettä koskevan järjestelyn nojalla voidaan ottaa käyttöön raja-alueen asukkaille tarkoitettuja erityisiä rajanylityspaikkoja. Tästä on oltava selkeä ilmoitus kyseisillä rajanylityspaikoilla.

Luettelo rajanylityspaikoista on liitteessä I.

2. Edellä 1 kohdasta poiketen voidaan veloitteesta, jonka mukaan ulkorajat on ylitettävä rajanylityspaikkojen kautta niiden vahvistettuina aukioloaikoina, säätää poikkeuksia seuraavasti:
  - a) paikallista rajaliikennettä koskevan järjestelyn nojalla;
  - b) huviveneilyä ja rannikkokalastusta varten<sup>35</sup>;
  - c) sellaisia merimiehiä varten, jotka käyvät maissa satamapaikkakunnalla, jossa heidän aluksensa poikkeaa, tai lähipaikkakunnilla;
  - d) erityisessä tilanteessa olevia henkilöitä tai henkilöryhmiä varten, edellyttäen että heillä on mukanaan kansallisen lainsäädännön vaatimat luvat ja että jäsenvaltioiden yleiseen järjestykseen ja sisäiseen turvallisuuteen liittyvät syyt eivät ole sitä vastaan. Tällainen lupa voidaan antaa vain, jos sitä pyytävät henkilöt esittävät rajan ylittämiseen vaadittavat asiakirjat;
  - e) sellaisia henkilöitä tai henkilöryhmiä varten, jotka terveyttään koskevan ennakoimattoman hädän takia tarvitsevat kiireellistä sairaanhoitoa tai välitöntä sairaalahoitoa, riippumatta siitä, täyttävätkö he maahantulo vaatimukset<sup>36</sup>.

---

<sup>35</sup> ES totesi, että olisi odotettava tätä asiaa koskevasta liitteestä X käytävien keskustelujen tuloksia.

<sup>36</sup> SE ehdotti, että lisätään poikkeus erityisolosuhteita, kuten hätätapauksia, varten. Tämä voitaisiin tehdä laajentamalla 4 artiklan e alakohtaa tai lisäämällä uusi f alakohta.

LT teki varauman.

3. Edellä 2 kohdassa säädettyjä poikkeuksia ja kansainvälistä suojelua koskevia jäsenvaltioiden velvollisuuksia rajoittamatta, jäsenvaltioiden on otettava kansallisen lainsäädäntönsä mukaisesti käyttöön seuraamuksia, joita sovelletaan, jos ulkoraja ylitetään luvottomasti muualta kuin rajanylityspaikan kautta tai muulloin kuin sen vahvistettuina aukioloaikoina. Seuraamusten on oltava tehokkaita, oikeasuhteisia ja varoittavia.

#### 5 artikla

#### *Kolmansien maiden kansalaisten maahantuloedellytykset*

1. Kolmannen maan kansalaisen maahantulo jäsenvaltioiden alueelle enintään 90 päivän<sup>37</sup> oleskelua varten kuuden kuukauden ajanjaksoa kohden voidaan sallia, jos hän täyttää seuraavat edellytykset:
- a) hänellä on **hallussaan** voimassa oleva rajanylitykseen oikeuttava matkustusasiakirja tai -asiakirjat;
  - b) hänellä on voimassa oleva viisumi, mikäli se vaaditaan **asetuksen (EY) N:o 539/2001<sup>38</sup> nojalla, paitsi jos hänellä on 2 artiklan 13 kohdassa määritelty voimassa oleva oleskelulupa;**
  - c) hänellä on **hallussaan<sup>39</sup>** suunnitellun oleskelun tarkoituksen ja edellytykset osoittavat asiakirjat, [...] ja hänellä on toimeentuloon tarvittavat varat ottaen huomioon sekä suunnitellun oleskelun kesto että lähtömaahan paluu tai kauttakulkumatka sellaiseen kolmanteen maahan, jonne hänen pääsyinsä on taattu, tai hän kykenee hankkimaan laillisesti tällaiset varat;
  - d) häntä ei ole määrätty maahantulokieltoon **Schengenin tietojärjestelmässä (SIS)**;
  - e) hänen ei katsota voivan vaarantaa minkään jäsenvaltion yleistä järjestystä, sisäistä turvallisuutta<sup>40</sup>, kansanterveyttä tai kansainvälisiä suhteita, eikä häntä ole jäsenvaltioiden kansallisissa tietokannoissa **määrätty maahantulokieltoon<sup>41</sup>**.
2. [...]

Liitteessä II on ei-tyhjentävä luettelo tueksi esitettävistä asiakirjoista, **joita rajavartija voi pyytää kolmannen maan kansalaiselta selvittääkseen 1 kohdan c alakohdassa** tarkoitettujen edellytysten täyttymisen.

<sup>37</sup> CZ ilmoitti, että neuvoston asetuksen (EY) 539/01 seurauksena sen kansallisessa lainsäädännössä viitataan 90 päivän sijasta kolmeen kuukauteen.

<sup>38</sup> EYVL L 81, 21.3.2001, s. 1. Asetusta on viimeksi muutettu asetuksella N:o 453/2003, EUVL L 69, 13.3.2003, s. 10.

<sup>39</sup> DE katsoi, että olisi parempi lisätä ilmaus "tarvittaessa" kuten edellisessä versiossa.

<sup>40</sup> EL muistutti, että joidenkin valtuuskuntien mielestä olisi parempi viitata "kansalliseen turvallisuuteen".

<sup>41</sup> SE tiedusteli, miten rajatarkastushenkilöstön pitäisi toimia tällaisen uhan havaitsemiseksi. Se myös viittasi neuvotteluihin, joita käydään Maailman terveysjärjestössä kansainvälisen terveys säännösten 27 artiklasta, jossa todetaan, että lääkärintarkastusta ei saa asettaa matkailijan maahantulon edellytykseksi missään osapuolena olevassa valtiossa.

3. Toimeentuloon tarvittavat varat arvioidaan oleskelun keston ja tarkoituksen mukaan majoituksen ja elintarvikkeiden keskimääräisten hintojen perusteella. Jäsenvaltioiden vahvistamat ohjeelliset määrät ovat liitteessä III.

[...]

4. Edellä 1 kohdasta poiketen:

- a) **maahantulo jäsenvaltioiden alueelle sallitaan kolmannen maan kansalaiselle, joka täyttää 1 kohdassa tarkoitetut edellytykset muutoin paitsi b alakohdan osalta ja joka saapuu rajalle, jos hänelle myönnetään rajalla viisumi** asetuksen (EY) N:o 415/2003 1 artiklan 1 kohdan mukaisesti;
- b) kauttakulku toisten jäsenvaltioiden alueen kautta sallitaan kolmannen maan kansalaiselle, **joka täyttää edellä 1 kohdassa tarkoitetut edellytykset muutoin paitsi c alakohdan osalta ja [...]** jolla on jonkin jäsenvaltion myöntämä oleskelulupa tai paluuviiisumi, **jos sellaisesta säädetään kansallisessa lainsäädännössä**, tai molemmat asiakirjat, jotta hän voi matkustaa sen jäsenvaltion alueelle, joka on myöntänyt hänelle oleskeluluvan tai paluuviiisumin[, paitsi jos hän on sen jäsenvaltion kansallisessa maahantulo- ja kauttakulkukieltoluettelossa, jonka ulkorajan hän pyrkii ylittämään];
- c) **maahantulo jäsenvaltion alueelle voidaan sallia humanitaarisesta syystä, kansallisen edun vuoksi tai kansainvälisten velvoitteiden perusteella kolmannen maan kansalaiselle, joka ei täytä yhtä tai useampaa edellä 1 kohdassa tarkoitetuista edellytyksistä. Kyseisen jäsenvaltion on ilmoitettava tästä muille jäsenvaltioille.**

[...] Rajalla myönnettyistä viisumeista on pidettävä luetteloa.

Jos viisumia ei voida kiinnittää asiakirjaan, se kiinnitetään poikkeuksellisesti kyseiseen asiakirjaan liitettävälle erilliselle lisälehdelle. Tällöin on käytettävä neuvoston asetuksessa (EY) N:o 333/2002<sup>43</sup> säädettyä viisumin kiinnittämiseen tarkoitettua yhtenäisen kaavan mukaista lomaketta<sup>42</sup>.

<sup>42</sup> ES totesi, että yhtenäisiä kaavoja tarvitaan myös ryhmäviisumeille.

<sup>43</sup> EYVL L 53, 23.2.2002, s. 4.

## II luku

# Ulkorajojen valvonta ja käännyttäminen

### 6 artikla

#### *Rajanylityspaikoilla tehtävät henkilötarkastukset*

1. Jäsenvaltioiden rajavartijat valvovat rajanylitysvälikennettä ulkorajoilla tarkastuksin. Tarkastukset suoritetaan 2 ja 3 kohdan säännösten mukaisesti.

**Myös kulkuneuvoihin ja rajan ylittävien henkilöiden hallussa oleviin esineisiin voidaan kohdistaa tarkastuksia. Kun tarkastuksiin sisältyy etsintöjä, sovelletaan kunkin jäsenvaltion kansallista lainsäädäntöä.**

2. Kaikille ulkorajan ylittäville henkilöille suoritetaan vähimmäistarkastus, jotta heidän henkilöllisyytensä voidaan todeta esitettyjen matkustusasiakirjojen perusteella. Tällaisessa vähimmäistarkastuksessa selvitetään nopeasti ja yksinkertaisesti rajanylitykseen oikeuttavan asiakirjan voimassaolo ja se, onko siinä väärentämiseen tai väärennökseen viittaavia merkkejä<sup>44</sup>.
3. Kolmansien maiden kansalaisille<sup>45</sup> tehdään perusteellinen tarkastus heidän saapuessaan maahan ja poistuessaan maasta.
  - a) Perusteellisen **maahantulotarkastuksen** muodostavat:
    - 5 artiklan 1 kohdassa säädettyjen maahantuloedellytysten ja soveltuvin osin oleskeluun ja ammattitoiminnan harjoittamiseen oikeuttavien asiakirjojen tarkistaminen;
  - b) Perusteellisen **maastalähtötarkastuksen** muodostavat:
    - **matkustusasiakirjojen tarkastaminen;**
    - **sen selvittäminen, että henkilö ei ole ylittänyt luvalliseksi oleskelulle jäsenvaltioiden alueella asetettua enimmäiskestoaa;**
    - **jäsenvaltioiden sisäistä turvallisuutta, yleistä järjestystä ja kansanterveyttä vaarantavien uhkien paljastaminen ja ehkäiseminen sekä rikostietojen**

<sup>44</sup> NL huomautti, että myös samannäköisyyteen perustuva petos olisi otettava käsittelyyn.

SE ehdotti, että poistetaan virke, joka alkaa "Tällaisessa vähimmäistarkastuksessa...".

FI ehdotti, että 6 artiklan 2 kohtaan lisätään seuraava kohta: "Rajavartijat voivat suorittaa rajatarkastuksia teknisin välinein, tarkastaa matkustusasiakirjat teknisesti ja tehdä tiedusteluja kansallisissa tietokannoissa edellyttäen, että tämä ei pidennä odotusaikaa kohtuuttomasti."

<sup>45</sup> ES, EL, FI ja LT muistuttivat, että tietyissä tapauksissa myös EU:n kansalaisille voidaan tehdä perusteellisia tarkastuksia, erityisesti yleiseen järjestykseen ja kansalliseen turvallisuuteen liittyvistä syistä. Komissio korosti, että perusteellisten tarkastusten tekeminen EU:n kansalaisille saattaisi olla ristiriidassa henkilöiden oikeutta vapaaseen liikkuvuuteen säätelevän yhteisön lainsäädännön kanssa, jonka mukaisesti tätä oikeutta voidaan rajoittaa vain tietyissä erityistapauksissa. EU:n kansalaisille lisäksi ei voida normaalisti tehdä tämän perusteellisen tarkastuksen joitain 5 artiklan 1 kohdan mukaisia osia, kuten tiedustelua SIS:stä.

**selvittäminen erityisesti tekemällä suoria hakuja SIS:än tallennettuihin henkilöitä ja esineitä koskeviin ilmoituksiin ja kansallisiin tietokantoihin.**

[...]

4. Edellä 3 kohdassa tarkoitettuja perusteellisia tarkastuksia koskevat yksityiskohtaiset säännöt ovat liitteessä IV.
5. Vapaata liikkuvuutta koskevan yhteisön oikeuden piiriin kuuluville henkilöille voidaan yksittäistapauksissa tehdä 2 kohdassa tarkoitettuja vähimmäistarkastuksia perusteellisempia tarkastuksia yksinomaan direktiivin 2004/38/EY<sup>46</sup> 27 artiklan 1 ja 2 kohdassa säädettyissä tapauksissa.

*7 artikla*

*Rajatarkastusten lieventäminen*

1. **Rajatarkastuksia** [...] maarajoilla voidaan lieventää [...] poikkeuksellisten ja odottamattomien olosuhteiden vuoksi. **Poikkeuksellisten ja odottamattomien olosuhteiden katsotaan vallitsevan silloin, kun tarkastuspisteisiin pääsyä edeltävät odotusajat muodostuvat odottamattomista tapahtumista johtuvien liikennemäärien vuoksi kohtuuttomiksi, vaikka kaikki saatavilla oleva henkilöstö-, välineistö- ja järjestelyresurssit on otettu käyttöön.**
2. **Jos rajatarkastuksia lievennetään 1 kohdan mukaisesti, maahantuloliikenteeseen kohdistuvat rajatarkastukset ovat periaatteessa ensisijaisia maastalähtöliikenteeseen kohdistuviin rajatarkastuksiin nähden.**

**Rajatarkastusten lieventäminen saa olla vain tilapäistä, se on mukautettava perusteena oleviin olosuhteisiin ja se on otettava käyttöön asteittain.**

[...]

3. Vaikka **rajatarkastuksia** lievennettäisiin, paikallisesti vastuussa olevan **rajavartijan** on leimattava kolmansien maiden kansalaisten matkustusasiakirjat 9 artiklan mukaisesti sekä maahantulon että maastalähdön yhteydessä.

*8 artikla<sup>47</sup>*

*Erilliset kulkuväylät ja opasteet*

1. Jäsenvaltioiden on otettava käyttöön erilliset kulkuväylät ilmarajojensa [...] ylityspaikoilla [...] henkilötarkastusten suorittamiseksi 6 artiklan mukaisesti. Nämä väylät erotetaan toisistaan **opasteilla, joissa on liitteessä V esitetyt merkinnät.**

<sup>46</sup> EUVL L 158, 30.4.2004, s. 77.

<sup>47</sup> EL:n mielestä 8 artiklan sanamuotoa voitaisiin tiivistää ja siirtää yksityiskohdat liitteeseen.

**Jäsenvaltiot voivat** ottaa käyttöön erilliset kulkuväylät [...] **meri-** ja **maarajojensa** [...] ylityspaikoilla sekä niiden jäsenvaltioiden välisillä rajoilla, jotka eivät sovelleta yhteisillä rajoillaan 18 artiklaa. Jos jäsenvaltiot ottavat käyttöön erilliset väylät näillä rajoilla, on käytettävä **liitteessä V esitetyillä merkinnöillä varustettuja opasteita**.

2. a) **Vapaata liikkuvuutta koskevan yhteisön oikeuden piiriin kuuluvilla henkilöillä on oikeus käyttää kulkuväyliä, jotka on merkitty liitteen V osan A opasteella. He voivat käyttää myös liitteen V osan B opasteella merkittyjä väyliä.**
- b) **Kaikkien muiden henkilöiden on käytettävä liitteen V osan B opasteella merkittyjä väyliä.**

Edellä mainitut opasteiden merkinnät voidaan tehdä kunkin jäsenvaltion valitsemalla kielellä tai kielillä.

3. Jäsenvaltiot voivat **meri-** ja **maarajojen** ylityspaikoilla erottaa toisistaan kevyen ja raskaan ajoneuvoliikenteen ja linja-autot erillisille väylille käyttäen liitteen V osan C opasteita.

Jäsenvaltiot voivat tarvittaessa käyttää näissä opasteissa erilaisia merkintöjä paikallisten olosuhteiden mukaisesti.

4. Jos liikennemäärät jollakin rajanylityspaikalla ovat tilapäisesti epätasapainossa, toimivaltaiset viranomaiset voivat luopua erillisten väylien käyttöä koskevien sääntöjen soveltamisesta, kunnes tasapaino palautuu.
5. Nykyiset opasteet on muutettava 1, 2 ja 3 kohdan säännösten mukaisiksi viimeistään 31 päivänä toukokuuta 2009. Jos jäsenvaltiot uusivat opasteita tai asentavat rajanylityspaikoille uusia opasteita ennen tätä päivämäärää, niiden **on** noudatettava mainituissa kohdissa säädettyjä [...] merkintöjä.

#### 9 artikla

##### *Kolmansien maiden kansalaisten matkustusasiakirjojen leimaaminen*

1. Kolmansien maiden kansalaisten matkustusasiakirjat leimataan järjestelmällisesti maahantulon ja maastalähdön yhteydessä. Maahantulo- tai maastalähtöleima merkitään erityisesti seuraaviin asiakirjoihin:
  - a) rajanylitykseen oikeuttavat kolmansien maiden kansalaisten asiakirjat, joissa on voimassa oleva viisumi;
  - b) asiakirjat, jotka antavat oikeuden rajanylitykseen niille kolmansien maiden kansalaisille, joille jäsenvaltio myöntää viisumin rajalla;
  - c) asiakirjat, jotka antavat oikeuden rajanylitykseen niille kolmansien maiden kansalaisille, joilta ei vaadita viisumia.

2. Maahantulo- tai maastalähtöleimaa ei merkitä:
- a) niiden kolmansien maiden kansalaisten matkustusasiakirjoihin, **jotka ovat vapaata liikkuvuutta koskevan yhteisön oikeuden piiriin kuuluvia henkilöitä [...]**;
  - b) sellaisten merimiesten matkustusasiakirjoihin, jotka ovat jäsenvaltion alueella ainoastaan heidän aluksensa poiketessa satamaan ja kyseisen sataman alueella;
  - c) lentäjien lupakirjoihin tai ilma-aluksen miehistön todistuksiin;
  - d) sellaisten henkilöiden matkustusasiakirjoihin, jotka kuuluvat paikallisesta rajaliikenteestä tehtyjen kahdenvälisen sopimusten piiriin, jos näissä sopimuksissa ei määrätä näiden asiakirjojen leimaamisesta;
  - e) valtionpäämiesten ja arvohenkilöiden **matkustusasiakirjoihin**, jos heidän saapumisestaan on ilmoitettu etukäteen virallisesti diplomaattiteitse;
  - f) Andorran, Monacon ja San Marinon kansalaisten rajanylitykseen oikeuttaviin asiakirjoihin.

Kolmannen maan kansalaisen pyynnöstä maahantulo- tai maastalähtöleiman merkitsemisestä voidaan poikkeuksellisesti luopua, jos leiman merkitseminen saattaisi aiheuttaa asianomaiselle vakavaa haittaa. Tällaisessa tapauksessa maahantulo tai maastalähtö **on kirjattava** erilliselle lehdelle, jossa on nimi ja passin numero.

3. Leimaamista koskevat käytännön menettelytavat ovat liitteessä VI.

*10 artikla<sup>48</sup>  
Rajanylityspaikkojen välinen valvonta*

1. Toimivaltaiset viranomaiset valvovat ulkorajoja **kiinteiden tai** liikkuvien yksiköiden avulla:
- a) [...] **rajanylityspaikkojen välillä**;
  - b) rajanylityspaikoilla muulloin kuin niiden tavanomaisina aukioloaikoina.

Valvonta suoritetaan siten, että pyritään estämään henkilöitä välttämästä rajanylityspaikoilla tehtäviä **tarkastuksia**.

2. Pääasiallisena tavoitteena ulkorajojen valvonnassa muualla kuin rajanylityspaikoilla ja näiden rajanylityspaikkojen valvonnassa muulloin kuin niiden aukioloaikoina on estää luvattomat rajanylitykset, torjua rajatylittävää rikollisuutta ja soveltaa tai toteuttaa rajan laittomasti ylittäneisiin henkilöihin kohdistuvia toimenpiteitä.

---

<sup>48</sup> FI muistutti, että se on pyytänyt saman terminologian käyttämistä kuin Euroopan unionin jäsenvaltioiden ulkorajojen valvontaa koskevassa suunnitelmassa sekä parhaita käytäntöjä koskevassa Schengen-luettelossa.



3. Rajanylityspaikkojen välistä valvontaa suorittavien **rajavartijoiden**<sup>49</sup> lukumäärä ja menettelyt on mukautettava vallitsevaan tilanteeseen. Valvontajaksoja on muutettava usein ja yllättäen siten, että luvattomaan rajanylitykseen liittyy aina **paljastumisen** riski.
4. Valvonnan suorittavat **kiinteät** tai liikkuvat yksiköt, jotka partioivat tai sijoittuvat ongelmallisiksi tunnettuihin tai katsottuihin paikkoihin, koska valvonnan tarkoituksena on ottaa kiinni rajaa laittomasti ylittävät henkilöt. Valvontaan voidaan käyttää myös teknisiä keinoja kuten sähköisiä laitteita.  
  
[...]
5. Valvonnan toteuttamista koskevat yksityiskohtaiset säännöt vahvistetaan 30 artiklan 2 kohdassa tarkoitetun menettelyn mukaisesti<sup>50</sup>.

### *11 artikla* *Käännyttäminen*

1. Pääsy jäsenvaltioiden alueelle evätään kolmannen maan kansalaiselta, joka ei täytä kaikkia 5 artiklan 1 kohdassa säädettyjä maahantulon edellytyksiä ja joka ei kuulu 5 artiklan 4 kohdassa tarkoitettuihin henkilöryhmiin [...]. **Tämä ei kuitenkaan rajoita** turvapaikkaoikeutta koskevien erityismääräysten soveltamista eikä kansainvälistä suojelua tai viisumien myöntämistä pitkäaikaista oleskelua varten<sup>51</sup>.
2. Kansallisen lainsäädännön mukaan toimivaltainen viranomainen tekee käännästämisestä perustellun päätöksen, jossa ilmoitetaan muutoksenhakukeinot; päätös tulee voimaan välittömästi tai tapauksen mukaan kansallisessa lainsäädännössä säädetyn määräajan päätyttyä.  
  
**Tätä tarkoitusta varten** liitteen VII osassa B oleva, käännästämistä **rajalla** koskeva vakimuotoinen lomake **täytetään ja annetaan asianomaiselle kolmannen maan kansalaiselle**. Asianomaisen kolmannen maan kansalaisen on merkittävä lomakkeeseen kiittäus käännästämisestä vastaanottamisesta.
3. Rajavartijoiden<sup>52</sup> on huolehdittava siitä, että käännästy kolmannen maan kansalainen ei pääse asianomaisen jäsenvaltion alueelle tai että hän poistuu sieltä välittömästi, jos hän on jo tullut sinne.
4. Käännästämistä koskevat yksityiskohtaiset säännöt ovat liitteen VII osassa A.

---

<sup>49</sup> DE piti ilmaisua "rajavartijat" "henkilöstöä" parempana. PT, AT ja SE ehdottivat ilmaisun "toimivaltaiset viranomaiset" käyttämistä. EE ehdotti, että lisätään "riskianalyysin pohjalta toimivien".

<sup>50</sup> HU totesi, että henkilöstön lukumäärää koskevat säännökset olisi sisällytettävä 12 artiklaan.

ES ja FR tekivät varauman.

<sup>51</sup> SE ehdotti seuraavaa lisäystä: "oleskelua varten, ottaen huomioon sen, että turvapaikanhakijoilla on tavallisesti oikeus jäädä alueelle, kunnes lopullinen päätös on tehty."

EL tiedusteli, voitaisiinko asettaa yhdenmukainen erityisjakso (esim. 6 kk), jonka aikana henkilö, jolta pääsy on evätty, ei voi tulla jäsenvaltioiden alueelle, minkä jälkeen huomautettiin, että pääsyn epäminen on voimassa vain niin kauan kuin hakija ei täytä maahantuloedellytyksiä.

<sup>52</sup> PT ehdotti, että viitataan "toimivaltaisiin viranomaisiin".

# III luku

## Rajavalvontaan ja jäsenvaltioiden väliseen yhteistyöhön tarvittavat voimavarat

### 12 artikla<sup>53</sup>

#### *Rajavalvontaan tarvittavat voimavarat*

Jäsenvaltiot osoittavat riittävästi asianmukaista henkilökuntaa ja voimavaroja ulkorajojen **valvontaan** 6–11 artiklan mukaisesti, jotta ne voivat varmistaa ulkorajojensa **valvonnan tehokkuuden**.

### 13 artikla

#### *Rajavalvonnan toteuttaminen*

1. Rajavalvonnan toteuttaminen tämän asetuksen 6–11 artiklan mukaisesti kuuluu niille jäsenvaltioiden yksiköille, jotka tämän asetuksen säännösten ja kansallisen lainsäädännön mukaisesti vastaavat rajavartiotehtävistä.

Tämä asetus ei vaikuta niihin valtuuksiin, joita rajavartijoilla on kansallisen lainsäädännön mukaisesti ryhtyä rikosoikeudellisiin toimiin näitä tehtäviä hoitaessaan ja jotka eivät kuulu tämän asetuksen soveltamisalaan.

Jäsenvaltioiden on huolehdittava siitä, että rajavartiotehtävistä vastaava henkilöstö koostuu alaan erikoistuneista ja asianmukaisen koulutuksen saaneista ammattilaisista.

2. Rajavartiotehtävien suorittamisen yhteydessä toteutettujen toimenpiteiden on oltava oikeassa suhteessa näiden toimenpiteiden tavoitteisiin nähden.
3. Liitteessä **VIII** on luettelo kunkin jäsenvaltion kansallisista yksiköistä, jotka kansallisen lainsäädännön mukaan vastaavat rajavartiotehtävistä.
4. Rajavalvonnan tehokkuuden varmistamiseksi **kunkin** jäsenvaltion on huolehdittava siitä, että **sen** rajavartiotehtävistä vastaavat kansalliset yksiköt tekevät jatkuvasti kiinteää yhteistyötä.

### 14 artikla

#### *Jäsenvaltioiden välinen yhteistyö*

1. Jäsenvaltiot avustavat toisiaan ja tekevät keskenään jatkuvasti kiinteää yhteistyötä rajavalvonnan tehokkaan täytäntöönpanon varmistamiseksi tämän asetuksen 6–13 artiklan mukaisesti.

---

<sup>53</sup> FI teki varauman 12 ja 13 artiklassa käytettyyn terminologiaan. FI ja EE huomauttivat, että ulkorajojen valvonta on laaja käsite, joka ei rajoitu rajatarkastuksiin, vaan sisältää myös muun muassa riskianalyysin.

2. Jäsenvaltioiden välistä operatiivista yhteistyötä **ulkorajojen valvonnan alalla** koordinoi neuvoston asetuksella N:o **2007/2004/EY**<sup>54</sup> perustettu Euroopan unionin jäsenvaltioiden operatiivisesta ulkorajayhteistyöstä huolehtiva virasto.
3. **Viraston toimivaltuuksia rajoittamatta jäsenvaltiot voivat jatkaa operatiivista yhteistyötä muiden jäsenvaltioiden ja/tai kolmansien maiden kanssa ulkorajoilla, jos tällainen yhteistyö täydentää viraston toimintaa.**

**Jäsenvaltioiden on pidättäydyttävä kaikesta toiminnasta, joka saattaisi haitata viraston toimintaa tai sen tavoitteiden saavuttamista.**

**Jäsenvaltioiden on raportoitava virastolle virastosta riippumattomista operatiivisista toimista, joita ne toteutettavat ulkorajoilla.**

4. **Jäsenvaltioiden on järjestettävä rajavalvontasääntöjä koskevaa koulutusta. Sitä varten on otettava huomioon 2 kohdassa tarkoitetun viraston asettamat ja sen edelleen kehittämät yhteiset koulutusvaatimukset**<sup>55</sup>.

*15 artikla*  
*Yhteiset tarkastukset*

1. Jäsenvaltiot, jotka eivät sovelle 18 artiklaa yhteisillä maarajoillaan, voivat kyseisen artiklan soveltamispäivään asti suorittaa näillä rajoilla yhteisiä tarkastuksia, sanotun kuitenkin rajoittamatta 6–11 artiklan säännöksistä **johtuvaa kunkin jäsenvaltion yksittäistä vastuuta.**

Jäsenvaltiot voivat tätä varten sopia keskenään kahdenvälisistä järjestelyistä<sup>56</sup>.

2. Jäsenvaltioiden on ilmoitettava komissiolle 1 kohdan mukaisesti sopimistaan järjestelyistä.

---

<sup>54</sup> EUVL L 349, 25.11.2004, s. 1.

<sup>55</sup> **SE** ehdotti, että muutetaan 4 kohta seuraavasti: "Jäsenvaltioiden on huolehdittava siitä, että niiden rajavartioiden annetaan yhtenäinen vähimmäiskoulutus, joka määritetään yhteisessä koulutussuunnitelmassa ja jonka kehittää 2 kohdassa tarkoitettu virasto." **PT** ja **FI** pitivät parempana, ettei viitata yhteiseen koulutusohjelmaan, koska sillä ei ole oikeudellista asemaa.

**DE** ehdotti, että otetaan takaisin asiakirjassa 10331/04 ollut virke yhteyshenkilöistä siten, että viitataan Schengenin yleissopimuksen 7 ja 47 artiklaan. **Komissio** totesi, että 47 artiklassa viitataan kolmannen pilarin asioihin eikä sitä voida sen vuoksi sisällyttää ensimmäisen pilarin säädökseen.

<sup>56</sup> **LV** huomautti, että yhden jäsenvaltion toisen jäsenvaltion valtuuttamana suorittamat tarkastukset olisi myös otettava huomioon. **Komissio** totesi, että tämä menee artiklan soveltamisalan ulkopuolelle, ja pohti, eikö tällainen toimivallan siirtäminen olisi liittymisasiakirjan säännösten vastaista.

## IV luku

### Erityissäännöt rajatarkastuksia varten

#### 16 artikla

*Erityissäännöt erityyppisiä rajoja ja jäsenvaltioiden ulkorajojen ylityksessä käytettäviä eri kulkuneuvoja varten*

**Liitteessä IX olevia erityissääntöjä sovelletaan tarkastuksissa erityyppisten rajojen ja ulkorajojen ylityksessä käytettävien kulkuneuvojen mukaan.**

[...]

#### 17 artikla<sup>57</sup>

*Erityissäännöt tietyille henkilöryhmille tehtäviä tarkastuksia varten*

1. **Liitteessä X olevia erityissääntöjä sovelletaan tarkastuksissa, jotka tehdään seuraaville henkilöryhmille:**
  - a) ilma-alusten ohjaajat ja muut miehistön jäsenet;
  - b) merimiehet;
  - c) diplomaatti-, virka- ja virkamatkapassin haltijat sekä kansainvälisten järjestöjen jäsenet<sup>58</sup>;
  - d) rajatyöntekijät;
  - e) alaikäiset.
2. Liitteessä XI on mallit henkilökorteista, joita jäsenvaltioiden ulkoasiainministeriöt myöntävät diplomaatti- ja konsuliedustustojen akkreditoituille jäsenille ja heidän perheenjäsenilleen.

---

<sup>57</sup> ES totesi, että 17 artiklassa pitäisi kuvaila tarkastustyyppit ja eri henkilöryhmät, joita ne koskevat.

<sup>58</sup> SI ehdotti, että selvennetään tarkastusmenettelyjä, varsinkin c alakohdan ryhmien osalta, sillä kaikilla virkamatkapassin haltijoilla ei ole erityisoikeuksia.

**III OSASTO**  
**SISÄRAJAT<sup>59</sup>**

**I luku**

**Sisärajoilla tehtävien rajatarkastusten poistaminen**

*18 artikla*

*Sisärajojen ylittäminen*

Sisärajat voidaan ylittää kaikkialta ilman, että henkilöihin heidän kansalaisuudestaan riippumatta kohdistettaisiin rajatarkastuksia.

*19 artikla*

*Alueen sisällä tehtävät tarkastukset*

Sisärajoilla tehtävien rajatarkastusten poistaminen ei vaikuta:

- a) poliisivaltuuksien käyttämiseen, joka kuuluu kunkin jäsenvaltion kansallisen lainsäädännön nojalla toimivaltaisille viranomaisille.  
**Jos poliisivaltuuksia käytetään** rajan läheisyydessä tai tietyillä raja-alueilla **rajatylittävän rikollisuuden ja laittoman maahanmuuton torjumiseksi, tarkastukset eivät kuitenkaan saa olla järjestelmällisiä eivätkä ne saa vaikuttaa yhteisön vapaata liikkuvuutta koskevan oikeuden piiriin kuuluvien henkilöiden vapaaseen liikkuvuuteen;**
- b) kunkin jäsenvaltion kansallisen lainsäädännön nojalla toimivaltaisten viranomaisten, satamatai lentoasemavirkailijoiden tai liikenteenharjoittajien satamissa ja lentoasemilla suorittamiin henkilöiden turvatarkastuksiin edellyttäen, että samanlaisia tarkastuksia tehdään myös henkilöille, jotka matkustavat jäsenvaltion sisällä;
- c) jäsenvaltion mahdollisuuteen säätää omassa lainsäädännössään velvollisuudesta pitää hallussa tai mukana asiakirjoja;
- d) kolmansien maiden kansalaisten velvollisuuteen ilmoittaa läsnäolostaan jäsenvaltion alueella Schengenin yleissopimuksen 22 artiklan **määräysten** mukaisesti.

---

<sup>59</sup> AT, DE, EE, ES ja FR tekivät varauman sisärajoja koskevaan III osastoon.

## II luku

# Rajatarkastusten väliaikainen palauttaminen sisärajoille

### 20 artikla

*Sisärajoilla tehtävien rajatarkastusten väliaikainen palauttaminen jäsenvaltiossa*

1. Jäsenvaltio voi palauttaa rajatarkastukset sisärajoilleen enintään 30 vuorokauden<sup>60</sup> ajaksi 21 artiklassa säädetyn menettelyn mukaisesti tai kiireellisessä tapauksessa 22 artiklassa säädetyn menettelyn mukaisesti, jos sen yleiseen järjestykseen, kansanterveyteen<sup>62</sup> tai sisäiseen turvallisuuteen<sup>63</sup> kohdistuu vakava<sup>61</sup> vaara. **Tarkastusten** laajuus ja kesto eivät saa ylittää sitä, mikä on vaaran vakavuuden vuoksi ehdottoman välttämätöntä.
2. Jos yleiseen järjestykseen, sisäiseen turvallisuuteen tai kansanterveyteen kohdistuva **vakava** vaara jatkuu yli 30 vuorokautta, jäsenvaltio voi pitää rajatarkastukset edelleen voimassa samojen 1 kohdassa tarkoitettujen syiden perusteella ja ottaen huomioon mahdolliset uudet tekijät enintään 30 vuorokautta kerrallaan 23 artiklassa säädetyn menettelyn mukaisesti.

### 21 artikla

*Menettely tavanomaisissa tapauksissa*

1. Kun jäsenvaltio aikoo palauttaa **rajatarkastukset** sisärajoilleen 20 artiklan 1 kohdan nojalla, sen on ilmoitettava tästä välittömästi<sup>64</sup> muille jäsenvaltioille **neuvostossa** ja komissiolle sekä annettava seuraavat tiedot:

---

<sup>60</sup> EL ja ES pitivät tätä aikaa liian lyhyenä, sillä tietyissä olosuhteissa uhka voi kestää kauemmin kuin yhden kuukauden. Myös FI huomautti, että ajanjakson pituus riippuu tilanteesta. FR oli tyytyväinen siihen, että tekstiin oli sisällytetty enimmäisaika. Komissio selvitti, että aikaa on mahdollista pidentää, kuten 2 kohdassa todetaan.

<sup>61</sup> ES ja DE ehdottivat sanan "vakava" poistamista.

<sup>62</sup> FR, joka ei vastusta periaatetta palauttaa rajatarkastukset kansanterveyteen liittyvistä syistä, sekä AT totesivat, että jos kansanterveyteen kohdistuu uhka, tarkastukset ovat luonteeltaan ja niissä noudatettavien menettelytapojen osalta erilaisia.

<sup>63</sup> EL ehdotti, että "sisäisen turvallisuuden" sijasta viitattaisiin "kansalliseen turvallisuuteen". Komissio totesi, että tätä ilmaisua (sisäinen turvallisuus) käytetään myös tulevassa perustuslaissa.

DE ehdotti, että lisätään "kansainvälisiin suhteisiin kohdistuva uhka". Komissio totesi, että tällaisesta syystä ei määrätä Schengenin yleissopimuksessa, joten se aiheuttaisi ongelmia.

<sup>64</sup> FR, ES ja EE huomauttivat, että tietyissä tapauksissa voisi olla mahdotonta antaa tietoa välittömästi.

- a) suunnitellun päätöksen perustelut ilmoittaen tapahtumat, jotka muodostavat vakavan vaaran maan yleiselle järjestykselle, sisäiselle turvallisuudelle tai kansanterveydelle;
  - b) suunnitellun päätöksen laajuus täsmentäen, **minne rajatarkastukset** on tarkoitus palauttaa;
  - c) vahvistettujen rajanylityspaikkojen nimet;
  - d) suunnitellun päätöksen päivämäärä ja voimassaoloaika;
  - e) tarvittaessa toimenpiteet, jotka muiden jäsenvaltioiden on määrä toteuttaa.
2. Asianomaisen jäsenvaltion tehtyä ilmoituksen komissio **voi** antaa asiasta lausunnon<sup>65</sup> 3 kohdassa tarkoitettuja neuvotteluja varten.
3. Edellä 1 kohdassa tarkoitetuista tiedoista ja lausunnosta, **jonka komissio voi antaa** 2 kohdan **mukaisesti**, on neuvoteltava<sup>66</sup> pyynnön esittäneen jäsenvaltion, neuvostoon kokoontuneiden muiden jäsenvaltioiden<sup>67</sup> ja komission kesken, jotta tarvittaessa voidaan järjestää jäsenvaltioiden keskinäistä yhteistyötä ja arvioida toimenpiteiden oikeasuhteisuutta **rajatarkastusten** palauttamiseen johtaneeseen tapahtumaan ja yleiseen järjestykseen, sisäiseen turvallisuuteen tai kansanterveyteen kohdistuviin uhkiin.
- Edellä tarkoitetut neuvottelut on käytävä vähintään viisitoista vuorokautta ennen kuin **rajatarkastukset** on tarkoitus palauttaa.
4. **Rajatarkastukset** voidaan palauttaa vasta 3 kohdassa tarkoitettujen neuvottelujen jälkeen<sup>68</sup>.

## *22 artikla*

### *Menettely kiireellisiä toimia edellyttävissä tapauksissa<sup>69</sup>*

1. Kun jäsenvaltion yleinen järjestys, sisäinen turvallisuus tai kansanterveys vaativat **kiireellisiä** toimia, asianomainen jäsenvaltio voi palauttaa **rajatarkastukset** välittömästi sisärajoilleen.

---

<sup>65</sup> **EE, EL, FR** ja **FI** tiedustelivat, mikä lisäarvo komission lausunnolla olisi. **FR** ja **EL** tiedustelivat, mitä tapahtuu, jos lausunto on kielteinen. **Komissio** selvensi, ettei sen lausunto ole sitova.

<sup>66</sup> **DE** totesi, että sanamuoto on liian rajoittava, ja huomautti, että neuvottelut voisivat myös olla vapaaehtoisia.

<sup>67</sup> **FR** tiedusteli, mitä lisäarvoa saataisiin muiden jäsenvaltioiden kanssa käytävistä neuvotteluista, jotka tekevät menettelystä liian raskaan.

<sup>68</sup> **DE, FI, ES** ja **EE** totesivat, että päätös tarkastusten palauttamisesta kuuluu jäsenvaltiolle, eikä sen pitäisi olla riippuvainen neuvotteluista. **AT** ja **FR** epäilivät, että **20** artiklassa kuvattu menettely saattaisi kestää liian kauan. **ES** totesi, että poikkeustilanteita varten pitäisi olla joustavampi menettely. **Komissio** huomautti, että poikkeustilanteissa voitaisiin käyttää **21** artiklan mukaista menettelyä.

<sup>69</sup> **Komissio** suostui **AT**:n ehdotukseen otsikon muuttamisesta ja pohtii asianmukaista sanamuotoa.

2. Asianomainen jäsenvaltio ilmoittaa asiasta viipymättä muille jäsenvaltioille ja komissiolle ja ilmoittaa 21 artiklan 1 kohdassa tarkoitettut tiedot ja syyt, joiden perusteella on tarpeen soveltaa **tätä** menettelyä.

### 23 artikla

#### *Menettely sisärajoilla tehtävien **rajatarkastusten** jatkamiseksi*

1. **Jäsenvaltiot voivat jatkaa rajatarkastuksia** sisärajoilla 20 artiklan 2 kohdan säännösten mukaisesti vasta sen jälkeen, kun asiasta **on neuvoteltu** neuvostossa kokoontuvien muiden jäsenvaltioiden sekä komission kanssa.
2. Pyynnön esittänyt jäsenvaltio toimittaa muille jäsenvaltioille ja komissiolle kaikki tarvittavat tiedot syistä, joiden vuoksi **rajatarkastuksia** on tarpeen jatkaa sisärajoilla. Sovelletaan 21 artiklan 2 kohdan säännöksiä<sup>70</sup>.

### 24 artikla<sup>71</sup>

#### *Sisärajoilla tehtävien **rajatarkastusten** yhteinen palauttaminen poikkeuksellisen vakavan vaaran vuoksi*

1. Kun yleiseen järjestykseen, sisäiseen turvallisuuteen tai kansanterveyteen kohdistuu useissa jäsenvaltioissa poikkeuksellisen vakava vaara, esimerkiksi rajatylittävä terrorismin uhka, neuvosto voi päättää määräenemmistöllä<sup>72</sup> komission ehdotuksesta<sup>73</sup> palauttaa **rajatarkastukset** välittömästi kaikille sisärajoille tai joillekin tietyille rajoille joko kaikissa tai useissa jäsenvaltioissa. **Rajatarkastusten** laajuus ja kesto eivät saa ylittää sitä, mikä on vaaran poikkeuksellisen vakavuuden vuoksi ehdottoman välttämätöntä.
2. Neuvosto päättää määräenemmistöllä komission ehdotuksesta lopettaa nämä poikkeukselliset toimenpiteet heti, kun poikkeuksellisen vakava vaara on poistunut.

---

<sup>70</sup> **FR, EL** ja **EE** muistuttivat 21 artiklan yhteydessä tekemistään huomautuksista.

<sup>71</sup> **BE** tiedusteli, mikä on tämän artiklan lisäarvo ottaen huomioon EY:n perustamissopimuksen 21 ja 22 artiklan sekä 64 artiklan 2 kohdan.

<sup>72</sup> **SE** ja **DE** esittivät epäilynsä säännöksestä, jonka mukaan neuvosto päättää määräenemmistöllä rajatarkastusten palauttamisesta, sillä asia kuuluu jäsenvaltion toimivaltaan. **DE** totesi, että ottaen huomioon vaikutukset inhimillisiin ja taloudellisiin resursseihin jäsenvaltiolla, jonka kanta on hylätty, olisi oltava mahdollisuus jättää rajatarkastukset palauttamatta omille rajoilleen.

<sup>73</sup> **FR** ja **DE** vastustivat sitä, että neuvosto voi toimia vain komission ehdotuksesta.



3. Euroopan parlamentille on ilmoitettava viipymättä 1 ja 2 kohdan mukaisesti toteutetuista toimenpiteistä.
4. Jäsenvaltio voi tästä artiklasta riippumatta tehdä välittömästi ja samanaikaisesti 22 artiklan mukaisen päätöksen.

#### *25 artikla*

##### *Sovellettavat säännökset palautettaessa rajatarkastukset sisärajoille*

Kun **rajatarkastukset** palautetaan sisärajoille, sovelletaan **soveltuvin osin 4, 5, 6, 10 ja 11 artiklaa**<sup>74</sup>.

#### *26 artikla*

##### *Selvitys rajatarkastusten palauttamisesta sisärajoille*

Jäsenvaltion, joka on 20 artiklan nojalla palauttanut **rajatarkastukset** sisärajoille, on asetettava päivämäärä, jona tarkastukset lopetetaan, ja annettava samalla tai pian sen jälkeen Euroopan parlamentille, neuvostolle ja komissiolle selvitys<sup>75</sup> **rajatarkastusten** palauttamisesta sisärajoille.

#### *27 artikla*

##### *Tiedottaminen yleisölle*

Jos **rajatarkastusten palauttamiseen 20 artiklan nojalla** johtaneet syyt sen sallivat, jäsenvaltio tai jäsenvaltiot, jotka ovat palauttaneet **rajatarkastukset** sisärajoille, tiedottavat yleisölle asianmukaisella tavalla **rajatarkastusten** palauttamisesta ja vahvistetuista rajanylityspaikoista.

---

<sup>74</sup> DE, jota FR kannatti, ehdotti, että lisätään liite yksityiskohtaisia säännöksiä varten. Komissio pohtii 24 artiklan yksityiskohtaisempaa sanamuotoa.

<sup>75</sup> DK ja FR huomauttivat, että selvitys saattaisi sisältää luottamuksellisia tietoja. Komissio totesi, että luottamuksellisuuskysymystä käsitellään 28 artiklassa.

*28 artikla*

*Luottamuksellisuus*

Muiden jäsenvaltioiden, Euroopan parlamentin ja komission on pidettävä asianomaisen jäsenvaltion pyynnöstä **rajatarkastusten** palauttamiseen, jatkamiseen ja 26 artiklan mukaisesti laadittavaan selvitykseen liittyvät tiedot luottamuksellisina.

**IV OSASTO**  
**LOPPUSÄÄNNÖKSET**

*29 artikla*

*Liitteiden muuttaminen*

Liitteitä I–XI muutetaan 30 artiklan 2 kohdassa säädetyn menettelyn mukaisesti.

*30 artikla*

*Komitea*

1. Komissiota avustaa komitea.
2. Jos tähän kohtaan viitataan, sovelletaan päätöksen 1999/468/EY 5 ja 7 artiklassa säädettyä menettelyä.

Päätöksen 1999/468/EY 5 artiklan 6 kohdassa tarkoitettu määräaika vahvistetaan kahdeksi kuukaudeksi.

3. Komitea vahvistaa työjärjestyksensä.

*31 artikla*

*[...]*

*32 artikla*

*Jäsenvaltioiden ilmoittamat tiedot*

Jäsenvaltioiden on ilmoitettava komissiolle kymmenen työpäivän kuluessa tämän asetuksen voimaantulosta 19 artiklan c ja d alakohtaan liittyvät kansalliset säännöksensä. Niiden on ilmoitettava näihin säännöksiin tehdyistä muutoksista viiden työpäivän kuluessa.

Jäsenvaltioiden ilmoittamat tiedot julkaistaan *Euroopan unionin virallisen lehden C-sarjassa*.

*33 artikla*  
*Kertomus III osaston soveltamisesta*

Komissio esittää viimeistään kolme vuotta tämän asetuksen voimaantulosta Euroopan parlamentille ja neuvostolle kertomuksen sen III osaston soveltamisesta.

Komissio kiinnittää erityistä huomiota vaikeuksiin, joita **rajatarkastusten** palauttaminen sisärajoille aiheuttaa. Se esittää tarvittaessa ehdotuksia tällaisten vaikeuksien selvittämiseksi.

*34 artikla*  
*[...] Kumotut määräykset*

1. **Kumotaan** Schengenin sopimuksen soveltamisesta 14 päivänä kesäkuuta 1985 tehdyn yleissopimuksen 2–8 artiklan **määräykset** .... [*tämän asetuksen soveltamispäivästä*] alkaen.
2. Kumotaan samasta päivämäärästä alkaen:
  - Yhteinen käsikirja ja sen liitteet;
  - Schengenin toimeenpanevan komitean 22 päivänä joulukuuta 1994 tehty päätös (SCH/Com-ex (94) 17, rev 4) ja 20 päivänä joulukuuta 1995 tehty päätös (SCH/Com-ex (95) 20, rev 2);
  - Yhteisen konsuliohjeiston liite 7;
  - asetus (EY) N:o 790/2001.

Viittauksia poistettuihin artikloihin ja kumottuihin oikeudellisiin välineisiin pidetään viittauksina tähän asetukseen liitteessä **XII** olevan vastaavuustaulukon mukaisesti.

*35 artikla*  
*Voimaantulo*

Tämä asetus tulee voimaan **kuusi kuukautta** sen jälkeen, kun se on julkaistu *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*.

[...]

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan jäsenvaltioissa Euroopan yhteisön perustamissopimuksen mukaisesti.

Tehty Brysselissä [...] päivänä [...]kuuta [...].

*Euroopan parlamentin puolesta*  
*Puhemies*  
[...]

*Neuvoston puolesta*  
*Puheenjohtaja*  
[...]

**LIITE I**  
**Vahvistetut rajanylityspaikat**

<u>BELGIA</u>	:	sivu	30
<u>TŠEKKI</u>	:	sivu	31
<u>TANSKA</u>	:	sivu	42
<u>SAKSA</u>	:	sivu	51
<u>VIRO</u>	:	sivu	70
<u>KREIKKA</u>	:	sivu	74
<u>ESPANJA</u>	:	sivu	79
<u>RANSKA</u>	:	sivu	82
<u>ITALIA</u>	:	sivu	92
<u>KYPROS</u>	:	sivu	102
<u>LATVIA</u>	:	sivu	103
<u>LIETTUA</u>	:	sivu	108
<u>LUXEMBURG</u>	:	sivu	113
<u>UNKARI</u>	:	sivu	114
<u>MALTA</u>	:	sivu	120
<u>ALANKOMAAT</u>	:	sivu	121
<u>ITÄVALTA</u>	:	sivu	122
<u>PUOLA</u>	:	sivu	129
<u>PORTUGALI</u>	:	sivu	142
<u>SLOVENIA</u>	:	sivu	144
<u>SLOVAKIA</u>	:	sivu	156
<u>SUOMI</u>	:	sivu	162
<u>RUOTSI</u>	:	sivu	167
<u>ISLANTI</u>	:	sivu	169
<u>NORJA</u>	:	sivu	171

# BELGIA

## Ilmarajat

- Bruxelles-National (Zaventem)
- Oostende
- Deurne
- Bierset
- Gosselies
- Wevelgem (lentopaikka)

## Merirajat

- Antwerpen
- Oostende
- Zeebrugge
- Nieuwpoort
- Gent
- Blankenberge

## Maarajat

- Suurnopeusjuna "Eurostar" (Kanaalitunneli)
- Station Brussel-Zuid/Gare de Bruxelles-Midi (rautatieasema)

# TŠEKKI

## TŠEKKI – PUOLA

### Maarajat

1. Bartultovice – Trzebina
2. Bílý Potok – Paczków
3. Bohumín – Chałupki
4. Bohumín – Chałupki (rautatie)
5. Bukovec – Jasnowice
6. Český Těšín – Cieszyn
7. Český Těšín – Cieszyn (rautatie)
8. Chotěbuz – Cieszyn
9. Dolní Lipka – Boboszów
10. Dolní Marklovice – Marklowice Górne
11. Frýdlant v Čechách – Zawidów (rautatie)
12. Habartice – Zawidów
13. Harrachov – Jakuszyce
14. Horní Lištná – Leszna Górna
15. Hrádek nad Nisou – Porajów
16. Královec – Lubawka
17. Královec – Lubawka (rautatie)
18. Krnov – Pietrowice
19. Kunratice – Bogatynia

20. Lichkov – Międzylesie (rautatie)
21. Meziměstí – Mieroszów (rautatie)
22. Mikulovice – Głuchołazy
23. Mikulovice – Głuchołazy (rautatie)
24. Náchod – Kudowa Słone
25. Nové Město p. Smrkem – Czerniawa Zdrój
26. Osoblaha – Pomorzowiczki
27. Otovice – Tłumaczów
28. Petrovice u Karviné – Zebrzydowice (rautatie)
29. Píšť – Owsiszczce
30. Pomezni Boudy – Przełęcz Okraj
31. Srbská – Miloszów
32. Starostín – Golińsk
33. Sudice – Pietraszyn
34. Závada – Golkowice
35. Zlaté Hory – Konradów

Paikallinen rajaliikenne (\*) ja matkailuliikenteen rajanylityspaikat (\*\*)

1. Andělka – Lutogniewice\*\*
2. Bartošovice v Orlických horách – Niemojów\*/\*\*
3. Bernartice – Dziewiętlice\*
4. Beskydek – Beskidek\*
5. Bílá Voda – Złoty Stok\*



6. Božanov – Radków\*\*
7. Česká Čermná – Brzozowice\*\*
8. Chomýž – Chomiąza\*
9. Chuchelná – Borucin\*
10. Chuchelná – Krzanowice\*
11. Harrachov – Polana Jakuszycka\*\*
12. Hať – Rudyszwałd\*
13. Hať – Tworków\*
14. Hněvošice – Ściborzyce Wielkie\*
15. Horní Albeřice – Niedamirów
16. Horní Morava – Jodłów\*\*
17. Hřčava – Jaworzynka\*/\*\*
18. Janovičky – Głuszyca Górna\*\*
19. Karviná Ráj II – Kaczyce Górne\*
20. Kojkovice – Puńców\*
21. Kopytov – Olza\*
22. Linhartovy – Lenarcice\*
23. Luční bouda – Równia pod Śnieżką\*\*
24. Luční bouda – Śląski Dom\*\*
25. Machovská Lhota – Ostra Góra\*\*
26. Malá Čermná – Czerdna\*
27. Malý Stožek – Stožek\*
28. Masarykova Chata – Zieleniec\*\*
29. Mladkov (Petrovičky) – Kamieńczyk\*\*
30. Nýdek – Wielka Czantorja\*\*
31. Olešnice v Orlických horách (Čihalka) – Duszniki Zdrój\*\*
32. Opava – Pilszcz\*
33. Orlické Záhoří – Mostowice\*
34. Petříkovice – Okreszyn\*\*
35. Pišť – Bolesław\*
36. Rohov – Ściborzyce Wielkie\*
37. Šilheřovice – Chałupki\*
38. Smrk – Stóg Izerski\*\*

39. Soví sedlo (Jelenka) – Sowie Przełęcz\*\*
40. Špindleruv Mlýn – Przesieka\*\*
41. Staré Město – Nowa Morawa\*/\*\*
42. Strahovice – Krzanowice\*
43. Travná – Lutynia\*/\*\*
44. Třebom – Gródczanki\*
45. Třebom – Kietrz\*
46. Úvalno – Branice\*
47. Vávrovice – Wiechowice\*
48. Velké Kunetice – Sławniowice\*
49. Velký Stožec – Stożek\*\*
50. Věřňovice – Gorzyczki\*
51. Věřňovice – Łaziska\*
52. Vidnava – Kałków\*
53. Vosecká bouda (Tvarožník) – Szrenica\*\*
54. Vrchol Kralického Sněžníku – Snieznik \*\*
55. Žaclěř (Bohr) – Niedamirów\*\*
56. Zdoňov – Łączna\*\*
57. Zlaté Hory (Biskupská Hora) – Jarnołówek (Biskupia Kupa)\*\*

## **TŠEKKI – SLOVAKIA**

### Maarajat

1. Bílá – Klokočov
2. Bílá-Bumbálka – Makov
3. Břeclav (moottoritie) – Brodské (moottoritie)
4. Březová – Nová Bošáca
5. Brumov-Bylnice – Horné Srnie
6. Hodonín – Holíč
7. Hodonín – Holíč (rautatie)

8. Horní Lideč – Lúky pod Makytou (rautatie)
9. Lanžhot – Brodské
10. Lanžhot – Kúty (rautatie)
11. Mosty u Jablunkova – Čadca (rautatie)
12. Mosty u Jablunkova – Svrčinovec
13. Nedašova Lhota – Červený Kameň
14. Šance – Čadca-Milošová
15. Starý Hrozenkov – Drietoma
16. Strání – Moravské Lieskové
17. Střelná – Lysá pod Makytou
18. Sudoměřice – Skalica
19. Sudoměřice – Skalica (rautatie)
20. Velká nad Veličkou – Vrbovce (rautatie)
21. Velká nad Veličkou – Vrbovce
22. Vlárský průsmyk – Horné Srnie (rautatie)

## TŠEKKI – ITÄVALTA

### Maarajat

1. Břeclav – Hohenau (rautatie)
2. České Velenice – Gmünd
3. České Velenice – Gmünd (rautatie)
4. České Velenice – Gmünd 2
5. Chlum u Třeboně – Schlag
6. Čížov – Hardegg
7. Dolní Dvořiště – Wulowitz
8. Halámky – Neu-Nagelberg
9. Hatě – Kleinhaugsdorf
10. Hevlín – Laa an der Thaaya
11. Hnanice – Mitterretzbach
12. Horní Dvořiště – Summerau (rautatie)
13. Ježová – Iglbach
14. Koranda – St. Oswald
15. Mikulov – Drasenhofen
16. Nová Bystřice – Grametten
17. Nové Hrady – Pyhrabruck
18. Plešné jezero – Holzschlag
19. Poštorná – Reinthal
20. Přední Výtoň – Guglwald
21. Šatov – Retz (rautatie)
22. Slavonice – Fratres
23. Studánky – Weigetschlag
24. Valtice – Schrattenberg
25. Vratěín – Drosendorf
26. Zadní Zvonková – Schöneben

## TŠEKKI – SAKSA

### Maarajat

1. Aš – Selb
2. Aš – Selb-Plössberg (rautatie)
3. Boží Dar – Oberwiesenthal
4. Broumov – Mähring
5. Česká Kubice – Furth im Wald (rautatie)
6. Cheb – Schirnding (rautatie)
7. Cínovec – Altenberg
8. Cínovec – Zinnwald
9. Děčín – Bad Schandau (rautatie)
10. Dolní Poustevna – Sebnitz
11. Doubrava – Bad Elster
12. Folmava – Furth im Wald – Schafberg
13. Hora sv. Šebestiána – Reitzenhain
14. Hrádek nad Nisou – Zittau (rautatie)
15. Hřensko – Schmilka
16. Hřensko – Schöna (joki)
17. Jiříkov – Neugersdorf
18. Kraslice – Klingenthal
19. Kraslice / Hraničná – Klingenthal (rautatie)
20. Lísková – Waldmünchen
21. Mníšek – Deutscheinsiedel
22. Moldava – Neurehefeld
23. Pavlův Studenec – Bärnau
24. Pomezí nad Ohří – Schirnding
25. Potůčky – Johanngeorgenstadt (rautatie)
26. Potůčky – Johanngeorgenstadt
27. Petrovice – Bahratal
28. Rožany – Sohland
29. Rozvadov – Waidhaus
30. Rozvadov – Waidhaus (päätie)
31. Rumburk – Ebersbach – Habrachtice (rautatie)

32. Rumburk – Neugersdorf
33. Rumburk – Seifhennersdorf
34. Stožec – Haidmühle
35. Strážný – Philippsreuth
36. Svatá Kateřina – Neukirchen b.Hl. Blut
37. Svatý Kříž – Waldsassen
38. Varnsdorf – Seifhennersdorf
39. Vejprty – Bärenstein
40. Vejprty – Bärenstein (rautatie)
41. Vojtanov – Bad Brambach (rautatie)
42. Vojtanov – Schönberg
43. Všeruby – Eschlkam
44. Železná – Eslarn
45. Železná Ruda – Bayerisch Eisenstein
46. Železná Ruda – Bayerisch Eisenstein (rautatie)

#### Matkailuliikenteen rajanylityspaikat

1. Brandov – Olbernhau (Grünthal)
2. Branka – Hermannsreuth
3. Bublava – Aschberg/Klingenthal
4. Bučina – Finsterau
5. Čerchov – Lehmgrubenweg
6. Černý Potok – Jöhstadt
7. České Hamry – Hammerunterwiesenthal
8. České Žleby – Bischofsreut (Marchhäuser)
9. Český Jiřetín – Deutschgeorgenthal
10. Český Mlýn 1 – Rittergrün (Zollstrasse)
11. Český Mlýn 1 – Rittergrün (Kaffenbergweg)
12. Debrník – Ferdinandsthal
13. Dolní Podluží – Waltersdorf (Herrenwalde)
14. Dolní Světlá – Jonsdorf
15. Dolní Světlá – Waltersdorf
16. Dolní Žleb – Elbradweg Schöna

17. Fleky – Hofberg
18. Fojtovice – Fürstenau
19. Hora sv. Kateřiny – Deutschkatharinenberg
20. Horní Paseky – Bad Brambach
21. Hrádek nad Nisou – Hartau
22. Hranice – Bad Elster/Bärenloh
23. Hranice – Ebmath
24. Hřebečná (Boží Dar/Hubertky) – Oberwiesenthal
25. Hřebečná/Korce – Henneberg (Oberjugel)
26. Hřensko – Schöna
27. Hubertky – Tellerhäuser
28. Jelení – Wildenthal
29. Jílové/Sněžník – Rosenthal
30. Jiříkov – Ebersbach (Bahnhofstr.)
31. Křížový Kámen – Kreuzstein
32. Krompach – Jonsdorf
33. Krompach – Oybin/Hain
34. Kryštofovy Hamry – Jöhstadt (Schmalzgrube)
35. Libá/Dubina – Hammermühle
36. Lipová – Sohland
37. Lobendava – Langburkersdorf
38. Lobendava/Severní – Steinigtwolmsdorf
39. Loučná – Oberwiesenthal
40. Luby – Wernitzgrün
41. Mikulášovice – Hinterhermsdorf
42. Mikulášovice (Tomášov) – Sebnitz OT/Hertigswalde (Waldhaus)
43. Mikulášovice/Tanečnice – Sebnitz (Forellenschänke)
44. Moldava – Holzhau
45. Mýtina – Neualbenreuth
46. Nemanice/Lučina – Untergrafenried
47. Nová Ves v Horách – Deutschneudorf
48. Nové Domy – Neuhausen
49. Nové Údolí /Trojstoličník/ – Dreisessel
50. Ostrý – Grosser Osser

51. Ovčí Vrch – Hochstrasse
52. Petrovice – Lückendorf
53. Pleš – Friedrichshäng
54. Plesná – Bad Brambach
55. Pod Třemi znaky – Brombeerregel
56. Potůčky – Breitenbrunn (Himmelswiese)
57. Prášily – Scheuereck
58. Přední Zahájí – Waldheim
59. Rybník – Stadlern
60. Šluknov/Rožany – Sohland (Hohberg)
61. Starý Hrozňatov – Hatzenreuth
62. Tři znaky – Drei Wappen
63. Zadní Chalupy – Helmhof
64. Zadní Cínovec – Georgenfeld
65. Zadní Doubice – Hinterheermsdorf
66. Ždár – Griesbach
67. Železná Ruda – Bayerisch Eisenstein

### Ilmarajat

1. yleiset lentoasemat<sup>76</sup>
  1. Brno – Tuřany
  2. Karlovy Vary
  3. Klatovy
  4. Mnichovo Hradiště
  5. Olomouc
  6. Ostrava – Mořnov
  7. Pardubice
  8. Praha – Ruzyně
  9. Uherské Hradiště – Kunovice

---

<sup>76</sup> Kansainväliset lentoasemat jaetaan käyttäjäryhmien mukaisesti yleisiin ja ei-yleisiin lentoasemiin. Yleiset lentoasemat ottavat teknisen ja toiminnallisen kapasiteettinsa puitteissa vastaan kaikkia ilma-aluksia.



2. ei-yleiset lentoasemat<sup>77</sup>

1. Benešov
2. České Budějovice – Hosín
3. Hradec Králové
4. Plzeň Líně
5. Otrokovice
6. Přerov
7. Roudnice nad Labem
8. Vodochody
9. Vysoké Mýto

---

<sup>77</sup> Siviili-ilmailuvirasto määrittelee ei-yleisten lentoasemien käyttäjät lentoasematoiminnan harjoittajan ehdotuksen perusteella.

# TANSKA

## Merirajat:

*Tanska:*

- Aabenraa Havn
- Aggersund Kalkværks Udskibningsbro (Løgstør)
- Allinge Havn
- Asnæsværkets Havn
- Assens Havn
- Augustenborg Havn
- Avedøreværkets Havn
- Bagenkop Havn
- Bandholm Havn
- Bogense Havn
- Bønnerup Havn
- Dansk Salt A/S' Anlægskaj (Mariager)
- Det Danske Stålvalseværk A/S' Havn (Fredriksværk)
- Dragør Havn
- Enstedværkets Havn (Aabenraa)
- Esbjerg Havn
- Faaborg Havn

- Fakse Havn
- Fakse Ladeplads Fiskeri- og Lystbådehavn
- Fredericia Havn
- Frederikshavn Havn
- Gedser Færgehavn
- Grenaa Havn
- Gråsten Havn
- Gudhjem Havn
- Gulfhavn, Stignæs (Skælskør)
- Haderslev Havn
- Hals Havn
- Hanstholm Havn
- Hasle Havn
- Helsingør Statshavn
- Helsingør Færgehavn
- Hirtshals Havn
- H.J. Hansen Hadsund A/S' Havn
- Hobro Havn
- Holbæk Havn
- Holstebro-Struer Havn
- Horsens Havn

- Hou Havn (Odder)
- Hundested Havn
- Hvide Sande Havn
- Kalundborg Havn
- Kaløvig Bådehavn
- Kerteminde Havn og Marina
- Klintholm Havn
- Koldby Kås Havn (Samsø)
- Kolding Havn
- Kongsdal Havn
- Korsør Havn
- Kyndbyværkets Havn
- Københavns Havn
- Køge Havn
- Lemvig Havn
- Lindø-Terminalen
- Lyngs Odde Ammoniakhavn
- Marstal Havn
- Masnedøværkets Havn
- Middelfart Havn

- Nakskov Havn
- Nexø Havn
- NKT Trådværket A/S' Havn (Middelfart)
- Nordjyllandsværkets Havn (Vendsyssel)
- Nyborg Havn A/S med Lindholm Havn og Avernakke Pier
- Nyborg Fritids- og Lystbådehavn samt Fiskerihavn
- Nykøbing Falster Havn
- Nykøbing Mors Havn
- Næstved Havn
- Odense Havn
- Odense Staalskibsværft A/S' Havn
- Orehoved Havn
- Randers Havn
- Rudkøbing Havn
- Rødby Færge- og Trafikhavn
- Rømø Havn
- Rønne Havn
- Skagen Havn
- Skive Havn
- Skærbækværkets Havn
- Spodsbjerg Færgehavn

- Statoil Pieren (Kalundborg)
- Stege Havn
- Stevns Kridtbruds Udslibningspier
- Stignæsværkets Havn
- Stubbekøbing Havn
- Studstrupværkets Havn (Skødstrup)
- Svaneke Havn
- Svendborg Trafikhavn
- Sæby Havn
- Søby Havn
- Sønderborg Havn
- Tejn Havn
- Thisted Havn
- Thorsminde Havn
- Thyborøn Havn
- Vang Havn
- Vejle Havn
- Vordingborg Havn
- Ærøskøbing Havn
- Ålborg Havn
- Ålborg Portland

- Århus Havn
- Ærø Havn
- Ærø sund Havn

*Färsaaret:*

- Fuglafjarðar Havn
- Klaksvíkar Havn
- Kollafjardar Havn
- Oyra Havn
- Runavíkar Havn
- Tórshavn Havn
- Tvøroyrar Havn
- Vágs Havn
- Miovags/Sandavags Havn
- Sørvags Havn
- Vestmanna Havn

*Grönlanti:*

- Aasiaat Havn (Egedesminde)
- Ilulissat Havn (Jakobshavn)
- Ittoqqortoormiit Havn (Scoresbysund)

- Kangerlussuaq Havn (Søndre Strømfjord)
- Maniitsoq Havn (Sukkertoppen)
- Nanortalik Havn
- Narsaq Havn
- Narsarsuaq Havn
- Nuuk Havn (Godthåb)
- Paamiut Havn (Frederikshåb)
- Qaanaaq Havn (Thule)
- Qaqortoq Havn (Julianehåb)
- Qasigiannugit Havn (Christianshåb)
- Qeqertarsuaq Havn (Godhavn)
- Sisimiut Havn (Holsteinsborg)
- Tasiilaq Havn (Angmagssalik)
- Upernavik Havn
- Uummannaq Havn (Umanak)

**Ilmarajat:**

*Tanska:*

- Billund Lufthavn
- Esbjerg Lufthavn



- Grønholt Flyveplads
- Herning Flyveplads
- Karup Lufthavn
- Koldingegnens Lufthavn i Vamdrup
- Københavns Lufthavn i Kastrup
- Lolland-Falster Airport
- Lemvig Flyveplads
- Odense Lufthavn
- Randers Flyveplads
- Københavns Lufthavn i Roskilde
- Bornholm Lufthavn
- Sindal Lufthavn
- Skive Lufthavn
- Stauning Lufthavn
- Sydfyns Flyveplads på Tåsinge
- Sønderborg Lufthavn
- Thisted Lufthavn
- Vojens Lufthavn
- Ærø Lufthavn
- Ålborg Lufthavn
- Århus Lufthavn

- Års Flyveplads i Løgstør

*Färsaaret:*

- Vágar Lufthavn

*Grönlanti:*

- Aasiaat Lufthavn (Egedesminde)
- Ilulissat Lufthavn (Jakobshavn)
- Kangerlussuaq Lufthavn (Søndre Strømfjord)
- Kulusuk Lufthavn
- Maniitsoq Lufthavn (Sukkertoppen)
- Nerlerit Inaat Lufthavn
- Narsarsuaq Lufthavn
- Pituffik Lufthavn (Thule)
- Nuuk Lufthavn (Godthåb)
- Qaanaaq Lufthavn (Thule)
- Sisimiut Lufthavn (Holsteinsborg)
- Upernavik Lufthavn
- Uummannaq Lufthavn (Umanak)

# SAKSA

## Vahvistetut rajanylityspaikat

### SAKSA – PUOLA

– Ylityspaikan nimi Saksan puolella	– Ylityspaikan nimi Puolan puolella
Ahlbeck	Swinemünde (Świnoujście)
Linken	Neu Lienken (Lubieszyn)
Grambow Bahnhof	Scheune (Szczecin-Gumieńce)
Pomellen Autobahn (BAB 11)	Kolbitzow (Kolbaskowo)
Tantow Bahnhof	Scheune (Szczecin-Gumieńce)
Rosow	Rosow (Rosówek)
Mescherin	Greifenhagen (Gryfino)
Gartz	Fiddichow (Widuchowa)
Schwedt	Nieder Kränig (Krajnik Dolny)
Hohensaaten-Hafen	Niederwutzen (Osinów Dolny)
Hohenwutzen	Niederwutzen (Osinów Dolny)
Küstrin-Kietz	Küstrin (Kostrzyn)
Küstrin-Kietz Bahnhof	Küstrin (Kostrzyn)
Frankfurt/Oder Hafen	Ślubice
Frankfurt/Oder Straße	Ślubice
Frankfurt/Oder Bahnhof	Kunersdorf (Kunowice)
Frankfurt/Oder Autobahn (BAB 12)	Schwetig (Świecko)
Eisenhüttenstadt	Mühlow (Miłów)
Guben Straße	Guben (Gubin)

Guben Bahnhof	Guben (Gubin)
Forst Bahnhof	Forst (Zasieki)
Forst Autobahn (BAB 15)	Erlenholz (Olszyna)
Bad Muskau	Muskau(Mużaków)
Podrosche	Priebus (Przewoz)
Horka Bahnhof	Nieder Bielau (Bielawa Dolna)
Ludwigsdorf Autobahn	Hennersdorf (Jedrychowice)
Görlitz Straße	Görlitz (Zgorzelec)
Görlitz Bahnhof	Görlitz (Zgorzelec)
Ostriz	Ostriz-Bahnhof (Krzewina Zgorzelecka)
Zittau Choppin-Straße	Kleinschönau (Sieniawka)
Zittau-Friedensstraße	Poritsch (Porajow)

#### Vahvistetut rajanylityspaikat

#### **SAKSA – TŠEKKI**

– Ylityspaikan nimi Saksan puolella

– Ylityspaikan nimi Tšekin puolella

Zittau Bahnhof	Grottau an der Neiße (Hrádek n.N.)
Seifhennersdorf (Nordstraße)	Rumburg (Rumbuk)
Seifhennersdorf	Warnsdorf (Varnsdorf)
Neugersdorf	Georgswalde (Jiřikov)
Ebersbach Bahnhof	Rumburg (Rumburk)
Sebnitz	Niedereinsiedel (Dolni Poustevna)
Schmilka	Herrnskretsch (Hřensko)

Bad Schandau Bahnhof	Tetschen (Děčín)
Schöna	Herrnskretschen (Hřensko)
Bahratal	Peterswald (Petrovice)
Zinnwald	Zinnwald (Cinovec)
Neurehefeld	Moldava (Moldau)
Reitzenhain	Sebastiansberg (Hora Sv. Šebestiána)
Bärenstein (rautatie)	Weipert (Vejprty)
Bärenstein	Weipert (Vejprty)
Oberwiesenthal	Gottesgab (Boží Dar)
Johanngeorgenstadt Bahnhof	Breitenbach (Potučky)
Johanngeorgenstadt	Breitenbach (Potučky)
Klingenthal	Graslitz (Kraslice)
Bad Brambach Bahnhof	Voitersreuth (Vojtanov)
Schönberg	Voitersreuth (Vojtanov)
Bad Elster	Grün (Doubrava)
Selb	Asch (Aš)
Selb-Plößberg Bahnhof	Asch (Aš)
Schirnding Cheb/Eger Bahnhof	Eger (Cheb)
Schirnding	Mühlbach (Pomezi)
Waldsassen	Heiligenkreuz (Svatý Kříž)
Mähring	Promenhof (Broumov)
Bärnau	Paulusbrunn (Pavlov Studenec)
Waidhaus (B 14)	Roßhaupt (Rozvadov)
Waidhaus Autobahn (BAB 6)	Roßhaupt (Rozvadov)
Eslarn	Eisendorf (Železná)
Waldmünchen	Haselbach (Lisková)
Furth im Wald Schafberg	Vollmau (Folmava)

Furth im Wald Bahnhof  
Eschlkam  
Neukirchen b. HL. Blut  
Bayerisch Eisenstein  
Bayerisch Eisenstein Bahnhof  
Philippsreuth  
Haidmühle

Böhmisch Kubitzen (Česká Kubice)  
Neumark (Všeruby)  
St. Katharina (Sverá Katerina)  
Markt Eisenstein (Železná Ruda)  
Markt Eisenstein (Železná Ruda)  
Kuschwarda (Strážny)  
Tusset (Stožek)

Vahvistetut rajanylityspaikat

**SAKSA – SVEITSI**

- Ylityspaikan nimi Saksan puolella

- Ylityspaikan nimi Sveitsin puolella

Konstanz-Klein Venedig  
Konstanz-Schweizer.Personenbahnhof  
Konstanz-Wiesenstraße  
Konstanz-Kreuzlinger Tor  
Konstanz-Emmishofer Tor  
Konstanz-Paradieser Tor  
Gaienhofen  
Hemmenhofen  
Wangen  
Öhningen-Oberstaad  
Öhningen  
Rielasingen Bahnhof

Kreuzlingen-Seestraße  
Konstanz Personenbahnhof  
Kreuzlingen-Wiesenstraße  
Kreuzlingen  
Kreuzlingen-Emmishofer  
Tägerwilen  
Steckborn  
Steckborn  
Mammern  
Stein am Rhein  
Stein am Rhein  
Ramsen Bahnhof

Singen Bahnhof	Schaffhausen
Rielasingen	Ramsen-Grenze
Gasthof "Spießhof" an der B 34	Gasthof "Spiesshof"
Gottmadingen	Buch-Grenze
Murbach	Buch-Dorf
Gailingen-Ost	Ramsen-Dorf
Gailingen-Brücke	Diessenhofen
Gailingen-West	Dörflingen-Pünt und Dörflingen-Laag
Randegg	Neu Dörflingen
Bietingen	Thayngen Straße
Thayngen Bahnhof	Thayngen Bahnhof
Ebringen	Thayngen-Ebringer Straße
Schlatt am Randen	Thayngen-Schlatt
Büßlingen	Hofen
Wiechs-Dorf	Altdorf
Wiechs-Schlauch	Merishausen
Neuhaus-Randen	Bargen
Fützen	Beggingen
Stühlingen	Schleitheim
Eberfingen	Hallau
Eggingen	Wunderklingen
Erzingen	Trasadingen
Erzingen Bahnhof	Trasadingen Bahnhof
Weisweil	Wilchingen
Jestetten-Wangental	Osterfingen
Jestetten-Hardt	Neuhausen
Jestetten Bahnhof	Neuhausen Bahnhof

Altenburg-Rheinau Bahnhof	Neuhausen Bahnhof
Altenburg-Nohl	Nohl
Altenburg-Rheinbrücke	Rheinau
Nack	Rüdlingen
Lottstetten	Rafz-Solgen
Lottstetten-Dorf	Rafz-Grenze
Lottstetten Bahnhof	Rafz Bahnhof
Baltersweil	Rafz-Schluchenberg
Dettighofen	Buchenloh
Bühl	Wil-Grenze
Günzgen	Wasterkingen
Herdern	Rheinsfelden
Rötteln	Kaiserstuhl
Reckingen	Rekingen
Eim	Zurzach-Burg
Waldshut Bahnhof	Koblenz
Waldshut-Rheinbrücke	Koblenz
Waldshut-Rheinfähre	Juppen / Full
Dogern	Leibstadt
Albbruck	Schwaderloch
Laufenburg	Laufenburg
Bad Säckingen-alte Rheinbrücke	Stein / Holzbrücke
Bad Säckingen	Stein
Rheinfelden	Rheinfelden
Grenzacherhorn	Riehen-Grenzacher Straße
Inzlingen	Riehen-Inzlinger Straße
Lörrach-Wiesentalbahn	Riehen Bahnhof



Lörrach-Stetten	Riehen
Lörrach-Wiesenuferweg	Riehen-Weilstraße
Weil-Ost	Riehen-Weilstraße
Basel Badischer Personenbahnhof	Basel Badischer Bahnhof
Basel Badischer Rangierbahnhof im Weil am Rhein	Basel Badischer Rangierbahnhof
Weil-Otterbach	Basel-Freiburger Straße
Weil-Friedlingen	Basel-Hiltalinger Straße
Weil am Rhein-Autobahn (BAB 5)	Basel

Vahvistetut rajanylityspaikat

**BODENJÄRVEN SATAMAT (*BODENSEE*)**

Lindau-Städtischer Segelhafen  
Lindau-Hafen  
Bad Schachen  
Wasserburg (Bodensee)  
Langenargen  
Friedrichshafen-Hafen  
Meersburg  
Überlingen  
Mainau  
Konstanz-Hafen  
Insel Reichenau  
Radolfzell

Vahvistetut rajanylityspaikat

**REININ SATAMAT**

Rheinfelden-Rheinhafen

Wyhlen (Wyhlen GmbH)

Grenzach (Fa. Geigy)

Grenzach (Fa. Hoffmann La Roche AG)

Weil-Schiffsanlegestelle

Weil-Rheinhafen

Vahvistetut rajanylityspaikat

**POHJANMEREN SATAMAT**

List/Sylt

Hörnum/Sylt

Dagebüll

Wyk/Föhr

Wittdün/Amrum

Pellworm

Strucklahnungshörn/Nordstrand

Süderhafen/Nordstrand

Husum

Friedrichstadt

Tönning

Büsum

Meldorfer Hafen  
Friedrichskoog  
Helgoland  
Itzehoe  
Wewelsfleth  
Brunsbüttel  
Glückstadt  
Elmshorn  
Uetersen  
Wedel  
Hamburg  
Hamburg-Neuenfelde  
Buxtehude  
Stade  
Stadersand  
Bützflether Sand  
Otterndorf  
Cuxhaven  
Bremerhaven  
Bremen  
Lemwerder  
Elsfleth  
Brake  
Großensiel  
Nordenham  
Fedderwardsiel

Eckwarderhörne  
Varel  
Wilhelmshaven  
Hooksiel  
Horumersiel  
Carolinensiel (Harlesiel)  
Neuharlingersiel  
Bensersiel  
Westeraccumersiel  
Norddeich  
Greetsiel  
Wangerooge  
Spiekeroog  
Langeoog  
Baltrum  
Norderney  
Juist  
Borkum  
Emden  
Leer  
Weener  
Papenburg  
Herbrum

Vahvistetut rajanylityspaikat

**ITÄMEREN SATAMAT**

Flensburg-Hafen

Flensburg-Mürwik (Hafenanlage der Bundesmarine)

Glücksburg

Langballigau

Quern-Neukirchen

Gelting

Maasholm

Schleimünde

Kappeln

Olpenitz (Hafenanlage der Bundesmarine)

Schleswig

Ostseebad Damp

Eckernförde

Eckernförde (Hafenanlage der Bundesmarine)

Surendorf (Hafenanlagen der Bundesmarine)

Rendsburg

Strande

Schilksee

Kiel-Holtenau

Kiel

Möltenort/Heikendorf

Jägersberg (Hafenanlagen der Bundesmarine)

Laboe

Orth

Puttgarden Bahnhof

Puttgarden  
Burgstaaken  
Heiligenhafen  
Großenbrode (Hafenanlagen der Bundesmarine)  
Grömitz  
Neustadt (Hafenanlagen der Bundesmarine)  
Niendorf  
Lübeck-Travemünde  
Lübeck  
Timmendorf  
Wolgast  
Wismar  
Warnemünde  
Rostock Überseehafen  
Stralsund  
Libben  
Bock  
Saßnitz  
Ruden  
Greifswald - Ladebow Hafen  
Kamminke  
Ahlbeck Seebrücke

## **ODERHAFF**

Anklam Hafen

Karnin

Ueckermünde

Altwarp Hafen

Vahvistetut rajanylityspaikat

Lentoasemat, lentopaikat, pienkonekentät

## **SCHLESWIG-HOLSTEININ OSAVALTIO**

Eggebek

Flensburg-Schäferhaus

Helgoland-Düne

Hohn

Itzehoe-Hungriger Wolf

Kiel-Holtenau

Lübeck-Blankensee

Schleswig/Jagel

Westerland/Sylt

Wyk Föhr

## **MECKLENBURG-VORPOMMERNIN OSAVALTIO**

Barth

Heringsdorf

Neubrandenburg-Trollenhagen

Rostock-Laage

## **HAMPURIN OSAVALTIO**

Hamburg

## **BREMENIN OSAVALTIO**

Bremen

Bremerhaven-Lüneort

## **NIEDERSACHSENIN OSAVALTIO**

Borkum

Braunschweig-waggum

Bückebug-Achum

Celle

Damme/Dümmer-See

Diepholz

Emden

Faßberg

Ganderkesee

Hannover

Jever

Nordhorn-Lingen

Leer-Papenburg



Lemwerder, Werksflughafen der Weser-Flugzeugbau GmbH Bremen

Norderney

Nordholz

Osnabrück-Atterheide

Peine-Eddersee

Wangerooge

Wilhelmshaven-Mariensiel

Wittmundhafen

Wunstorf

### **BRANDENBURGIN OSAVALTIO**

Cottbus-Drewitz

Cottbus-Neuhausen

Kyritz

Nauen

Neuhausen

Schönhagen

### **BERLIININ OSAVALTIO**

Tegel

Tempelhof

Schönefeld

### **NORDRHEIN-WESTFALENIN OSAVALTIO**

Aachen-Merzbrück

Arnsberg

Bielefeld-Windelsbleiche

Bonn-Hardthöhe  
Dahlemer Binz  
Dortmund-Wickede  
Düsseldorf  
Essen-Mülheim  
Hangelar  
Hopsten  
Köln/Bonn  
Marl/Loemühle  
Meinerzhagen  
Mönchengladbach  
Münster-Osnabrück  
Nörvenich  
Paderborn-Lippstadt  
Porta Westfalica  
Rheine-Bentlage  
Siegerland  
Stadtlohn-Wenningfeld

### **SACHSENIN OSAVALTIO**

Dresden  
Leipzig-Halle  
Rothenburg/Oberlausitz

### **THÜRINGENIN OSAVALTIO**

Erfurt

## **RHEINLAND-PFALZIN OSAVALTIO**

Büchel

Föhren

Koblenz-Winningen

Mendig

Pferdsfeld

Pirmasens-Zweibrücken

Speyer

Worms-Bürgerweide-West

## **SAARLANDIN OSAVALTIO**

Saarbrücken-Ensheim

Saarlouis/Düren

## **HESSENIN OSAVALTIO**

Egelsbach

Allendorf/Eder

Frankfurt/Main

Fritzlar

Kassel-Calden

Reichelsheim

## **BADEN-WÜRTTEMBERGIN OSAVALTIO**

Aalen-Heidenheim-Elchingen

Baden Airport Karlsruhe Baden-Baden

Baden-Baden-Oos

Donaueschingen-Villingen  
Freiburg/Brg.  
Friedrichshafen-Löwentl  
Heubach (Krs. Schwäb.Gmünd)  
Karlsruhe Forchheim  
Konstanz  
Laupheim  
Leutkirch-Unterzeil  
Mannheim-Neuostheim  
Mengen  
Mosbach-Lohrbach  
Niederstetten  
Offenburg  
Schwäbisch Hall  
Stuttgart

### **BAIJERIN OSAVALTIO**

Aschaffenburg  
Augsburg-Mühlhausen  
Bayreuth-Bindlacher Berg  
Coburg-Brandebsteinsebene  
Eggenfelden/Niederbayern  
Erding  
Fürstenfeldbruck  
Hassfurth-Mainwiesen  
Herzogenaurach

Hof-Pirk  
Ingolstadt  
Kempten-Durach  
Landsberg/Lech  
Landshut-Ellermühle  
Lechfeld  
Leipheim  
Memmingen  
München "Franz Joseph Strauß"  
Neuburg  
Nürnberg  
Oberpfaffenhofen, Werkflugplatz der Dornier-Werke GmbH  
Passau-Vilshofen  
Roth  
Rothenburg o.d. Tauber  
Straubing-Wallmühle  
Weiden/Opf.  
Würzburg am Schenkenturm

# VIRO

## VIRO – LATVIA

### Maarajat

1. Holdre – Omuļi
2. Ikla – Ainaži
3. Jäärja – Ramata
4. Lilli – Unguriņi
5. Mõisaküla – Ipiķi
6. Murati – Veclaicene
7. Valga – Lugaži (rautatie)
8. Valga 1 – Valka 2
9. Valga 2 – Valka 3\*
10. Valga 3 – Valka 1
11. Vana-Ikla – Ainaži (Ikla)\*
12. Vastse-Roosa – Ape

## VIRO – VENÄJÄN FEDERAATIO

### Maarajat

1. Koidula – Kunitšina-Gora
2. Luhamaa – Šumilkino
3. Narva – Jaanilinn (Ivangorod) (rautatie)

4. Narva-1 – Jaanilinn (Ivangorod)
5. Narva-2 – Jaanilinn (Ivangorod)\*
6. Orava – Petseri (rautatie)
7. Praaga – Storožinets (järvi)
8. Saatse – Krupa

\*) vain jalankulkijoille

#### Merirajat

1. Dirhami
2. Haapsalu
3. Heltermaa
4. Kuivastu
5. Kunda
6. Kuressaare-1
7. Lehtma
8. Lohusalu
9. Loksa
10. Miiduranna
11. Mõntu
12. Muuga
13. Narva-Jõesuu
14. Nasva

15. Paldiski-1
16. Paldiski-2
17. Pärnu-2
18. Pärnu-3
19. Rohuküla
20. Roomassaare
21. Ruhnu
22. Sõru
23. Tallinna-2
24. Tallinna-3
25. Tallinna-4
26. Tallinna-5
27. Tallinna-6
28. Tallinna-7
29. Tallinna-8
30. Tallinna-9
31. Tallinna-10
32. Tallinna-11
33. Tallinna-12
34. Veere
35. Vergi
36. Virtsu



## Ilmarajat

1. Ämari (ei-yleinen sotilaslentokenttä, ei avoinna siviili-ilma-aluksille)
2. Kärkla
3. Kuressaare-2
4. Pärnu-1
5. Tallinna-1
6. Tallinna-13
7. Tartu-1

# KREIKKA

## ΕΝΑΕΡΙΑ ΣΥΝΟΡΑ

1. ΑΘΗΝΑ
2. ΗΡΑΚΛΕΙΟ
3. ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗ
4. ΡΟΔΟΣ
5. ΚΕΡΚΥΡΑ
6. ΑΝΤΙΜΑΧΕΙΑ ΚΩ
7. ΧΑΝΙΑ
8. ΠΥΘΑΓΟΡΕΙΟ ΣΑΜΟΥ
9. ΜΥΤΙΛΗΝΗ
10. ΙΩΑΝΝΙΝΑ
11. ΑΡΑΞΟΣ\*
12. ΣΗΤΕΙΑ
13. ΧΙΟΣ\*
14. ΑΡΓΟΣΤΟΛΙ
15. ΚΑΛΑΜΑΤΑ
16. ΚΑΒΑΛΑ
17. ΑΚΤΙΟ ΒΟΝΙΤΣΑΣ
18. ΜΗΛΟΣ\*
19. ΖΑΚΥΝΘΟΣ
20. ΘΗΡΑ
21. ΣΚΙΑΘΟΣ
22. ΚΑΡΠΑΘΟΣ\*
23. ΜΥΚΟΝΟΣ

## LENTOASEMAT

- ATEENA
- HERAKLIO
- THESSALONIKI
- RODOS
- KERKIRA (KORFU)
- ANTIMAHIA (KOS)
- HANIA
- PITHAGORIO, SAMOS
- MITILINI
- IOANNINA
- ARAKSOS\*
- SITIA
- HIOS\*
- ARGOSTOLI
- KALAMATA
- KAVALA
- AKTIO VONITSAS
- MILOS\*
- ZAKINTHOS
- THIRA
- SKIATHOS
- KARPATOS\*
- MIKONOS

24.	ΑΛΕΞΑΝΔΡΟΥΠΟΛΗ	ALEKSANDRUPOLI
25.	ΕΛΕΥΣΙΝΑ	ELEFSINA
26.	ΑΝΔΡΑΒΙΔΑ	ANDRAVIDA
27.	ΑΤΣΙΚΗ ΛΗΜΝΟΥ	ATSIKI, LIMNOS
28.	ΚΑΣΤΟΡΙΑ	KASTORIA

\* Huomio:

Araksoksen, Hioksen, Karpathoksen ja Miloksen lentoasemat eivät ole vahvistettuja rajanylityspaikkoja. Ne ovat auki yksinomaan kesäkautena.

#### ΘΑΛΑΣΣΙΑ ΣΥΝΟΡΑ

#### SATAMAT

1.	ΓΥΘΕΙΟ	GITHIO
2.	ΣΥΡΟΣ	SIROS
3.	ΗΓΟΥΜΕΝΙΤΣΑ	IGUMENITSA
4.	ΣΤΥΛΙΔΑ	STILIDA
5.	ΑΓΙΟΣ ΝΙΚΟΛΑΟΣ	AGIOS NIKOLAOS
6.	ΡΕΘΥΜΝΟ	RETHIMNO
7.	ΛΕΥΚΑΔΑ	LEFKADA
8.	ΣΑΜΟΣ	SAMOS
9.	ΒΟΛΟΣ	VOLOS
10.	ΚΩΣ	KOS
11.	ΔΑΦΝΗ ΑΓΙΟΥ ΟΡΟΥΣ	DAFNI AGIU ORUS
12.	ΙΒΗΡΑ ΑΓΙΟΥ ΟΡΟΥΣ	IVIRA AGIU ORUS
13.	ΓΕΡΑΚΙΝΗ	GERAKINI
14.	ΓΛΥΦΑΔΑ	GLIFADA
15.	ΠΡΕΒΕΖΑ	PREVEZA
16.	ΠΑΤΡΑ	PATRA

17.	ΚΕΡΚΥΡΑ	KERKIRA
18.	ΣΗΤΕΙΑ	SITIA
19.	ΧΙΟΣ	HIOS
20.	ΑΡΓΟΣΤΟΛΙ	ARGOSTOLI
21.	ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗ	THESSALONIKI
22.	ΚΟΡΙΝΘΟΣ	KORINTHOS
23.	ΚΑΛΑΜΑΤΑ	KALAMATA
24.	ΚΑΒΑΛΑ	KAVALA
25.	ΘΑΚΗ	ITHAKI
26.	ΠΥΛΟΣ	PILOS
27.	ΠΥΘΑΓΟΡΕΙΟ ΣΑΜΟΥ	PITHAGORIO, SAMOS
28.	ΛΑΥΡΙΟ	LAVRIO
29.	ΗΡΑΚΛΕΙΟ	HERAKLIO
30.	ΣΑΜΗ ΚΕΦΑΛΛΟΝΙΑΣ	SAMI, KEFALONIA
31.	ΠΕΙΡΑΙΑΣ	PIREAS
32.	ΜΗΛΟΣ	MILOS
33.	ΚΑΤΑΚΩΛΟ	KATAKOLO
34.	ΣΟΥΔΑ ΧΑΝΙΩΝ	SOUDA, HANIA
35.	ΙΤΕΑ	ITEA
36.	ΕΛΕΥΣΙΝΑ	ELEFSINA
37.	ΜΥΚΟΝΟΣ	MIKONOS
38.	ΝΑΥΠΛΙΟ	NAFPLIO
39.	ΧΑΛΚΙΔΑ	HALKIDA
40.	ΡΟΔΟΣ	RODOS
41.	ΖΑΚΥΝΘΟΣ	ZAKINTHOS
42.	ΘΗΡΑ	THIRA
43.	ΚΑΛΟΙ ΛΙΜΕΝΕΣ ΗΡΑΚΛΕΙΟΥ	KALI LIMENES, HERAKLIO

44.	ΜΥΡΙΝΑ ΛΗΜΝΟΥ	MIRINA, LIMNOS
45.	ΠΑΞΟΙ	PAKSI
46.	ΣΚΙΑΘΟΣ	SKIATHOS
47.	ΑΛΕΞΑΝΔΡΟΥΠΟΛΗ	ALEKSANDRUPOLI
48.	ΑΙΓΙΟ	EGIO
49.	ΠΑΤΜΟΣ	PATMOS
50.	ΣΥΜΗ	SIMI
51.	ΜΥΤΙΛΗΝΗ	MITILINI
52.	ΧΑΝΙΑ	HANIA
53.	ΑΣΤΑΚΟΣ	ASTAKOS

ΧΕΡΣΑΙΑ ΣΥΝΟΡΑ

MAARAJAT

ΧΕΡΣΑΙΑ ΣΥΝΟΡΑ ΜΕ ΤΗΝ ΑΛΒΑΝΙΑ

ALBANIAN KANSSA

1.	ΚΑΚΑΒΙΑ	1.	KAKAVIA
2.	ΚΡΥΣΤΑΛΛΟΠΗΓΗ	2.	KRISTALLOPIGI
3.	ΜΕΡΤΖΑΝΗ	3.	MERTZANI

**ΧΕΡΣΑΙΑ ΣΥΝΟΡΑ FYROM**

1. ΝΙΚΗ
2. ΕΙΔΟΜΕΝΗ (ΣΙΔΗΡΟΔΡΟΜΙΚΟ)
3. ΕΥΖΩΝΟΙ
4. ΔΟΙΡΑΝΗ

**ENTISEN JUGOSLAVIAN  
TASAVALLAN MAKEDONIAN  
KANSSA**

1. ΝΙΚΙ
2. IDOMENI (rautatie)
3. EVZONI
4. DIRANI

**ΧΕΡΣΑΙΑ ΣΥΝΟΡΑ ΜΕ ΤΗ ΒΟΥΛΓΑΡΙΑ**

1. ΠΡΟΜΑΧΩΝΑΣ
2. ΠΡΟΜΑΧΩΝΑΣ (ΣΙΔΗΡΟΔΡΟΜΙΚΟ)
3. ΔΙΚΑΙΑ (ΣΙΔΗΡΟΔΡΟΜΙΚΟ)
4. ΟΡΜΕΝΙΟ

**BULGARIAN KANSSA**

1. PROMAHONAS
2. PROMAHONAS  
(RAUTATIE)
3. DIKEA, EVROS  
(RAUTATIE)
4. ORMENIO,  
EVROS

**ΧΕΡΣΑΙΑ ΣΥΝΟΡΑ ΜΕ ΤΗΝ ΤΟΥΡΚΙΑ**

1. ΚΑΣΤΑΝΙΕΣ ΕΒΡΟΥ
2. ΠΥΘΙΟΥ (ΣΙΔΗΡΟΔΡΟΜΙΚΟ)
3. ΚΗΠΟΙ ΕΒΡΟΥ

**TURKIN KANSSA**

1. KASTANIES
2. PITHIO (RAUTATIE)
3. KIPI, EVROS

# ESPAÑA

## Ilmarajat

- Madrid-Barajas
- Barcelona
- Gran Canaria
- Palma de Mallorca
- Alicante
- Ibiza
- Málaga
- Sevilla
- Tenerife Sur
- Tenerife Norte (Los Rodeos)
- Valencia
- Almería
- Asturias
- Bilbao
- Fuerteventura
- Gerona
- Granada
- Lanzarote
- La Palma
- Menorca
- Santander
- Santiago
- Vitoria
- Zaragoza

- Pamplona
- Jerez de la Frontera
- Valladolid
- Reus
- Vigo
- La Coruña
- Murcia

### Merirajat

- Algeciras (Cádiz)
- Alicante
- Almería
- Arrecife (Lanzarote)
- Avilés (Asturies)
- Barcelona
- Bilbao
- Cádiz
- Cartagena (Murcia)
- Castellón
- Ceuta
- El Ferrol (La Coruña)
- Gijón
- Huelva
- Ibiza
- La Coruña
- La Línea de la Concepción
- La Luz (Las Palmas)



- Mahón
- Málaga
- Melilla
- Motril (Granada)
- Palma de Mallorca
- Sagunto (Provincia de Valencia)
- San Sebastian
- Santa Cruz de Tenerife
- Santander
- Sevilla
- Tarifa
- Tarragona
- Valencia
- Vigo

#### Maarajat

- Ceuta
- Melilla
- La Seo de Urgel
- La Línea de la Concepción (\*)

(\*) La Línea de Concepciónin tulli- ja rajatarkastusasema ei ole sen rajankulun mukainen, jonka Espanja on tunnustanut Utrechtin sopimuksella.

# RANSKA

## Ilmarajat

1. Abbeville
2. Agen-la Garenne
3. Ajaccio-Campo dell'Oro
4. Albi-le Séquestre
5. Amiens-Glisy
6. Angers-Marcé
7. Angoulême-Brie-Champniers
8. Annecy-Methet
9. Annemasse
10. Auxerre-Branches
11. Avignon-Caumont
12. Bâle-Mulhouse
13. Bastia-Poretta
14. Beauvais-Tillé
15. Bergerac-Roumanière
16. Besançon-la Vèze
17. Béziers-Vias
18. Biarritz-Bayonne-Anglet

19. Bordeaux-Mérignac
20. Bourges
21. Brest-Guipavas
22. Caen-Carpiquet
23. Cahors-Lalbenque
24. Calais-Dunkerque
25. Calvi-Sainte-Catherine
26. Cannes-Mandelieu
27. Carcassonne-Salvaza
28. Castres-Mazamet
29. Châlons-Vatry
30. Chambéry-Aix-les-Bains
31. Charleville-Mézières
32. Châteauroux-Déols
33. Cherbourg-Mauperthus
34. Clermont-Ferrand-Aulnat
35. Colmar-Houssen
36. Courchevel
37. Deauville-Saint-Gatien
38. Dieppe-Saint-Aubin
39. Dijon-Longvic
40. Dinard-Pleurtuit

41. Dôle-Tavaux
42. Epinal-Mirecourt
43. Figari-Sud Corse
44. Cap-Tallard
45. Genève-Cointrin
46. Granville
47. Grenoble-Saint-Geoirs
48. Hyères-le Palivestre
49. Issy-les-Moulineaux
50. La Môle
51. Lannion
52. La Rochelle-Laleu
53. Laval-Entrammes
54. Le Castelet
55. Le Havre-Octeville
56. Le Mans-Arnage
57. Le Touquet-Paris-Plage
58. Lille-Lesquin
59. Limoges-Bellegarde
60. Lognes-Emerainville

61. Lorient-Lann-Bihoué
62. Lyon-Bron
63. Lyon-Saint-Exupéry
64. Marseille-Provence
65. Meaux-Esbly
66. Megève
67. Metz-Nancy-Lorraine
68. Monaco-Héliport
69. Montbéliard-Courcelles
70. Montpellier-Méditerranée
71. Morlaix-Ploujean
72. Nancy-Essey
73. Nantes-Atlantique
74. Nevers-Fourchambault
75. Nice-Côte d'Azur
76. Nîmes-Garons
77. Orléans-Bricy
78. Orléans-Saint-Denis-de-l'Hôtel
79. Paris-Charles de Gaulle
80. Paris-le Bourget
81. Paris-Orly
82. Pau-Pyrénées

83. Périgueux-Bassillac
84. Perpignan-Rivesaltes
85. Poitiers-Biard
86. Pontarlier
87. Pontoise-Cormeilles-en-Vexin
88. Quimper-Pluguffan
89. Reims-Champagne
90. Rennes Saint-Jacques
91. Roanne-Renaion
92. Rodez-Marcillac
93. Rouen-Vallée de Seine
94. Saint-Brieuc-Armor
95. Saint-Etienne-Bouthéon
96. Saint-Nazaire-Montoir
97. Saint-Yan
98. Strasbourg-Entzheim
99. Tarbes-Ossun-Lourdes
100. Toulouse-Blagnac
101. Tours-Saint-Symphorien
102. Toussus-le-Noble
103. Troyes-Barberey
104. Valence-Chabeuil

105. Valenciennes-Denain
106. Vannes-Meucon
107. Vesoul-Frotey
108. Vichy-Charmeil

### Merirajat

1. Ajaccio
2. Bastia
3. Bayonne
4. Bonifacio
5. Bordeaux
6. Boulogne
7. Brest
8. Caen-Ouistreham
9. Calais
10. Calvi
11. Cannes-Vieux Port
12. Carteret
13. Cherbourg
14. Concarneau
15. Dieppe

16. Dunkerque
17. Fécamp
18. Granville
19. Honfleur
20. La Rochelle-La Pallice
21. Le Havre
22. Les Sables-d'Olonne-Port
23. Le Tréport
24. L'Ile-Rousse
25. Lorient
26. Marseille
27. Monaco-Port de la Condamine
28. Nantes-Saint-Nazaire
29. Nice
30. Port-de-Bouc-Fos/Port-Saint-Louis
31. Port-la-Nouvelle
32. Porto-Vecchio
33. Port-Vendres
34. Propriano
35. Roscoff
36. Rouen
37. Saint-Brieuc (maritime)



38. Saint-Malo
39. Sète
40. Toulon
41. Villefranche-sur-Mer

Maarajat:

\* **SVEITSiin kanssa**

1. Bâle-Mulhouse -lentoasema (sektorien välinen jalankulkuväylä)
2. Bois-d'Amont
3. Chatel
4. Col France
5. Delle route
6. Evian Port
7. Ferney-Voltaire
8. Ferrières-sous-Jougne
9. Genève-Cornavin (rautatieasema)
10. Goumois
11. La Cure
12. Les Verrières (maantie)
13. Moëllesulaz
14. Pontarlier (rautatieasema)
15. Poste autoroute Saint-Julien-Bardonnex (moottoritieasema)
16. Prévessin
17. Saint-Gingolph
18. Saint-Julien-Perly
19. Saint-Louis (moottoritie)
20. Saint-Louis-Bâle (rautatien tavara-asema)
21. Vallard-Thonex
22. Vallorbe (kansainväliset junat)
23. Vallorcine

24. Veigy

\* **YHDISTYNEEN KUNINGASKUNNAn kanssa:**

(kiinteä yhteys Kanaalin ali)

1. Gare de Paris-Nord (rautatieasema)/ London Waterloo Station / Ashford International Station
2. Gare de Lille-Europe (rautatieasema)/ London Waterloo Station / Ashford International Station
3. Cheriton/Coquelles
4. Gare de Fréthun (rautatieasema)/ London Waterloo Station / Ashford International Station
5. Gare de Chessy-Marne-la-Vallée (rautatieasema)
6. Gare d'Avignon-Centre (rautatieasema)

\* **ANDORRAn kanssa**

– Pas de la Case

---

# ITALIA

## Ilmarajat

- Alessandria Polizia di Stato (valtakunnallinen poliisi)
- Alghero (SS) Polizia di Stato
- Ancona Polizia di Stato
- Aosta Polizia di Stato
- Bari Polizia di Stato
- Bergamo Polizia di Stato
- Biella Polizia di Stato
- Bologna Polizia di Stato
- Bolzano Polizia di Stato
- Brescia Polizia di Stato
- Brindisi Polizia di Stato
- Cagliari Polizia di Stato
- Catania Polizia di Stato
- Crotone Polizia di Stato
- Cuneo Polizia di Stato
- Firenze Polizia di Stato
- Foggia Polizia di Stato
- Forlì Polizia di Stato
- Genova Polizia di Stato
- Grosseto Polizia di Stato
- Lamezia Terme (CZ) Polizia di Stato
- Lampedusa (AG) Carabinieri (Karabinieerit)
- Lecce Polizia di Stato

– Marina di Campo (LI)	Carabinieri
– Milano Linate	Polizia di Stato
– Napoli	Polizia di Stato
– Noviligure	Carabinieri
– Olbia	Polizia di Stato
– Oristano	Polizia di Stato
– Padova	Polizia di Stato
– Palermo	Polizia di Stato
– Pantelleria (TP)	Carabinieri
– Para	Polizia di Stato
– Perugia	Polizia di Stato
– Pescara	Polizia di Stato
– Pisa	Polizia di Stato
– Reggio di Calabria	Polizia di Stato
– Rimini	Polizia di Stato
– Roma Ciampino	Polizia di Stato
– Roma Fiumicino	Polizia di Stato
– Roma Urbe	Polizia di Stato
– Ronchi dei Legionari (GO)	Polizia di Stato
– Salerno	Polizia di Stato
– Siena	Polizia di Stato
– Taranto-Grottaglie	Polizia di Stato
– Torino	Polizia di Stato
– Trapani	Polizia di Stato
– Tortoli (NU)	Polizia di Stato
– Treviso	Polizia di Stato
– Varese Malpensa	Polizia di Stato

- Venezia Polizia di Stato
- Verona Polizia di Stato
- Villanova d'Albenga (SV) Carabinieri

### Merirajat

- Alassio (SV) Polizia di Stato
- Alghero (SS) Polizia di Stato
- Ancona Polizia di Stato
- Anzio – Nettuno (RM) Polizia di Stato
- Augusta (SR) Polizia di Stato
- Barcoli (NA) Carabinieri
- Bari Polizia di Stato
- Barletta (BA) Polizia di Stato
- Brindisi Polizia di Stato
- Cagliari Polizia di Stato
- Campo nell'Elba (LI) Carabinieri
- Caorle (VE) Carabinieri
- Capraia Isola (LI) Carabinieri
- Capri (NA) Polizia di Stato
- Carbonia (CA) Polizia di Stato
- Castellammare di Stabia (NA) Polizia di Stato
- Castellammare del Golfo (TP) Polizia di Stato
- Catania Polizia di Stato
- Chioggia (VE) Polizia di Stato
- Civitavecchia (RM) Polizia di Stato
- Crotone Polizia di Stato

– Duino Aurisina (TS)	Polizia di Stato
– Finale Ligure (SV)	Carabinieri
– Fiumicino (RM)	Polizia di Stato
– Formia (LT)	Polizia di Stato
– Gaeta (LT)	Polizia di Stato
– Gallipoli (LE)	Polizia di Stato
– Gela (CL)	Polizia di Stato
– Genova	Polizia di Stato
– Gioia Tauro (RC)	Polizia di Stato
– Grado (GO)	Polizia di Stato
– Ischia (NA)	Polizia di Stato
– La Maddalena (SS)	Carabinieri
– La Spezia	Polizia di Stato
– Lampedusa (AG)	Polizia di Stato
– Lerici (SP)	Carabinieri
– Levanto (SP)	Carabinieri
– Licata (AG)	Polizia di Stato
– Lignano (VE)	Carabinieri
– Lipari (ME)	Carabinieri
– Livorno	Polizia di Stato
– Loano (SV)	Carabinieri
– Manfredonia (FG)	Polizia di Stato
– Marciana Marina (LI)	Carabinieri
– Marina di Carrara (MS)	Polizia di Stato
– Marsala (TP)	Polizia di Stato
– Mazara del Vallo (TP)	Polizia di Stato
– Messina	Polizia di Stato

– Milazzo (ME)	Polizia di Stato
– Molfetta (BA)	Carabinieri
– Monfalcone (GO)	Polizia di Stato
– Monopoli (BA)	Carabinieri
– Napoli	Polizia di Stato
– Olbia (SS)	Polizia di Stato
– Oneglia (IM)	Polizia di Stato
– Oristano	Polizia di Stato
– Ortona (CH)	Carabinieri
– Otranto (LE)	Polizia di Stato
– Palau (SS)	Polizia di Stato
– Palermo	Polizia di Stato
– Pantelleria (TP)	Carabinieri
– Pesaro	Polizia di Stato
– Pescara	Polizia di Stato
– Piombino (LI)	Polizia di Stato
– Porto Azzurro (LI)	Carabinieri
– Porto Cervo (SS)	Polizia di Stato
– Porto Empedocle (AG)	Polizia di Stato
– Porto Ferraio (LI)	Polizia di Stato
– Porto Nogaro (UD)	Carabinieri
– Porto Tolle (RO)	Polizia di Stato
– Porto Torres (SS)	Polizia di Stato
– Porto Venere (SV)	Carabinieri
– Portofino (IM)	Carabinieri
– Pozzalo (RG)	Carabinieri
– Pozzuoli (NA)	Polizia di Stato



– Rapallo (GE)	Polizia di Stato
– Ravenna	Polizia di Stato
– Reggio di Calabria	Polizia di Stato
– Rimini	Polizia di Stato
– Rio Marina (LI)	Carabinieri
– Riposto (CT)	Carabinieri
– Santa Margherita Ligure (GE)	Carabinieri
– San Remo (IM)	Polizia di Stato
– Santa Teresa di Gallura (SS)	Polizia di Stato
– San Benedetto del Tronto (AP)	Polizia di Stato
– Salerno	Polizia di Stato
– Savona	Polizia di Stato
– Siracusa	Polizia di Stato
– Sorrento (NA)	Polizia di Stato
– Taormina (ME)	Polizia di Stato
– Taranto	Polizia di Stato
– Termini Imerese (PA)	Polizia di Stato
– Terracina (LT)	Polizia di Stato
– Torre Annunziata (NA)	Polizia di Stato
– Tortoli (NU)	Polizia di Stato
– Torviscosa (UD)	Carabinieri
– Trapani	Polizia di Stato
– Trieste	Polizia di Stato
– Varazze (SV)	Carabinieri
– Vasto (CH)	Polizia di Stato
– Venezia	Polizia di Stato
– Viareggio (LU)	Polizia di Stato

- Vibovalentia Marina (VV) Polizia di Stato

Maarajat

**MAARAJAT SVEITSIN KANSSA**

- Bellavista di Clivio (VA), 2. luokka Guardia di Finanza (tullipoliisi)
- Biegno Indemini (VA), 1. luokka Guardia di Finanza
- Bizzarone (CO), 1. luokka Polizia di Stato
- Brogeda (CO), kaupallinen liikenne, 1. luokka Guardia di Finanza
- Brodega (CO), matkailuliikenne, 1. luokka Polizia di Stato
- Chiasso (CO), rautatieliikenne, 1. luokka Polizia di Stato
- Colle G.S. Bernardo (AO), 1. luokka Carabinieri
- Colle Menoure (AO), 1. luokka Guardia di Finanza
- Cremenaga (VA), 1. luokka Carabinieri
- Crociale dei Mulini (CO), 2. luokka Guardia di Finanza
- Domodossola (VB), 1. luokka Polizia di Stato
- Drezzo (CO), 2. luokka Guardia di Finanza
- Forcola di Livigno (SO), 1. luokka Polizia di Stato
- Fornasette (VA), 1. luokka Carabinieri
- Gaggiolo (VA), 1. luokka Polizia di Stato
- Iselle (VB), rautatieliikenne, 1. luokka Polizia di Stato
- Luino (VA), rautatieliikenne, 1. luokka Polizia di Stato
- Luino (VA), sisävesiliikenne, 1. luokka Polizia di Stato
- Maslianico (CO), 1. luokka Polizia di Stato
- Monte Bianco (AO), 1. luokka Polizia di Stato
- Monte Moro (VB), 1. luokka Guardia di Finanza

– Monte Spluga (SO), 1. luokka	Carabinieri
– Oria Val Solda (CO), 1. luokka	Carabinieri
– Oria Val Solda (CO), sisävesiliikenne, 1. luokka	Carabinieri
– Paglino (VB), 1. luokka	Polizia di Stato
– Palone (VA), 1. luokka	Guardia di Finanza
– Passo S.Giacomo (VB), 1. luokka	Guardia di Finanza
– Piaggio Valmara (VB), 1. luokka	Carabinieri
– Piattamala (SO), 1. luokka	Polizia di Stato
– Pino Lago Maggiore (VA), rautatieliik., 1. luokka	Polizia di Stato
– Plan Maison (AO), 1. luokka	Carabinieri
– Plateau Rosa (AO), 1. luokka	Carabinieri
– Ponte Chiasso (CO), 1. luokka	Polizia di Stato
– Ponte del Gallo (SO), 1. luokka	Polizia di Stato
– Ponte Ribellasca (VB), rautatieliikenne, 1. luokka	Polizia di Stato
– Ponte Ribellasca (VB), 1. luokka	Polizia di Stato
– Ponte Tresa (VA), sisävesi- ja maantiel., 1. luokka	Polizia di Stato
– Porto Ceresio (VA), sisävesi- ja maantiel., 1. luokka	Polizia di Stato
– Ronago (CO), 2. luokka	Guardia di Finanza
– Saltrio (VA), 2. luokka	Guardia di Finanza
– S. Margherita di Stabio (CO), 1. luokka	Polizia di Stato
– S. Maria dello Stelvio (SO), 1. luokka	Guardia di Finanza
– S. Pietro di Clivio (VA), 2. luokka	Guardia di Finanza
– Tirano (SO), rautatieliikenne, 1. luokka	Polizia di Stato
– Traforo G.S. Bernardo (AO), 1. luokka	Polizia di Stato
– Tubre (BZ), 1. luokka	Polizia di Stato
– Valmara di Lanzo (CO), 1. luokka	Carabinieri
– Villa di Chiavenna (SO), 1. luokka	Carabinieri

– Zenna (VA), 1. luokka Polizia di Stato

### **MAARAJAT SLOVENIAN KANSSA**

– Basovizza (TS), 1. luokka Carabinieri

– Castelletto Versa (GO), 2. luokka Guardia di Finanza

– Chiampore (TS), 2. luokka Carabinieri

– Devatachi (GO), 2. luokka Guardia di Finanza

– Ferneti (TS), 1. luokka Polizia di Stato

– Fusine Laghi (UD), 1. luokka Polizia di Stato

– Gorizia, rautatieliikenne, 1. luokka Polizia di Stato

– Gorizia Casa Rossa, 1. luokka Polizia di Stato

– Gorizia S. Gabriele, 2. luokka Guardia di Finanza

– Gorizia S. Pietro, 2. luokka Guardia di Finanza

– Gorizia Via Rafut, 2. luokka Guardia di Finanza

– Jamiano (GO), 2. luokka Guardia di Finanza

– Merna (GO), 2. luokka Guardia di Finanza

– Mernico (GO), 2. luokka Guardia di Finanza

– Molino Vecchio (UD) Guardia di Finanza

– Monrupino (TS), 2. luokka Guardia di Finanza

– Noghere (TS), 2. luokka Guardia di Finanza

– Passo Predil (UD), 1. luokka Polizia di Stato

– Pese (TS), 1. luokka Polizia di Stato

– Plessiva (GO), 2. luokka Guardia di Finanza

– Polava di Cepletischis (UD), 2. luokka Guardia di Finanza

– Ponte Vittorio, 2. luokka Guardia di Finanza

– Prebenico Caresana (TS), 2. luokka Guardia di Finanza

– Rabuiese (TS), 1. luokka	Polizia di Stato
– Robedischis (UD), 2. luokka	Guardia di Finanza
– Salcano (GO), 2. luokka	Guardia di Finanza
– S. Andrea (GO), 1. luokka	Polizia di Stato
– S. Barbara (TS), 2. luokka	Polizia di Stato
– S. Bartolomeo (TS), 1. luokka	Polizia di Stato
– S. Floriano (GO), 2. luokka	Guardia di Finanza
– S. Pelagio (TS), 2. luokka	Carabinieri
– S. Servolo (TS), 2. luokka	Guardia di Finanza
– Stupizza (UD), 1. luokka	Guardia di Finanza
– Vencò (GO), 1. luokka	Guardia di Finanza
– Villa Opicina (TS), rautatieliikenne, 1. luokka	Polizia di Stato
– Uccia (UD), 1. luokka	Guardia di Finanza

Huom. 2. luokan rajanylityspaikat on tarkoitettu yksinomaan raja-alueiden asukkaille, joilla on sitä varten erityiset asiakirjat ("paikallinen rajaliikenne").

# KYPROS

## Merirajat

1. Larnaka, huvivenesatama (Μαρίνα Λάρνακας)
2. Larnaka, satama (Λιμάνι Λάρνακας)
3. Lemesos, vanha satama (Παλαιό Λιμάνι Λεμεσού)
4. Lemesos, satama (Λιμάνι Λεμεσού)
5. Pafos, satama (Λιμάνι Πάφου)
6. Agios Rafail, huvivenesatama (Μαρίνα Αγίου Ραφαήλ)
7. Zigi, satama (Λιμάνι Ζυγίου)

## Ilmarajat

1. Larnaka, kansainvälinen lentoasema (Διεθνές αεροδρόμιο Λάρνακας)
2. Pafos, kansainvälinen lentoasema (Διεθνές αεροδρόμιο Πάφου)

# LATVIA

## LATVIA – VENÄJÄN FEDERAATIO

### Maarajat

1. Aizgārša – Ljamoni (Лямоны)<sup>78</sup>
2. Bērziņi – Manuhново (Манухново)<sup>79</sup>
3. Grebņeva – Ubylinka (Убылинка)
4. Kārsava – Skangali (Скангали) (rautatie)
5. Pededze – Bruniševa (Брунишево)
6. Punduri – Punduri (Пундури)
7. Terehova – Buratši (Бурачки)
8. Vientuļi – Ludonka (Лудонка)
9. Zilupe – Posin (Посинь) (rautatie)

## LATVIA – VALKO-VENÄJÄ

### Maarajat

1. Indra – Bigosovo (Бигосово) (rautatie)
2. Pāternieki – Grigorovštšina (Григоровщина)
3. Silene – Urbany (Урбаны)

---

<sup>78</sup> Venäjän federaatio sulki tämän rajanylityspaikan omalta puoleltaan 1/5/2004.

<sup>79</sup> Rajanylityspaikka on Venäjän federaation puolelta suljettu.

## Paikallinen rajaliikenne

1. Piedruja – Druja (Друя)
2. Meikšāni – Gavrilino (Гаврилино)
3. Vorzova – Lipovka (Липовка)<sup>80</sup>
4. Karlava – Pljusy (Плюсы)

## **LATVIA – VIRO**

### Maarajat

1. Ainaži (Ikla) – Vana-Ikla
2. Ainaži – Ikla
3. Ape – Vastse-Roosa
4. Ipiķi – Mõisaküla
5. Lugaži – Valga (rautatie)
6. Omuļi – Holdre
7. Ramata – Jäärja
8. Unguriņi – Lilli
9. Valka 1 – Valga 3
10. Valka 2 – Valga 1
11. Valka 3 – Valga 2
12. Veclaicene – Murati

---

<sup>80</sup> Rajanylityspaikka on Valko-Venäjän puolelta suljettu.



## LATVIA – LIETTUA

### Maarajat

1. Adžūni – Žeimelis
2. Aizvīķi – Gēsalai
3. Aknīste – Juodupis
4. Brunava – Joneliai
5. Demene – Tilžē
6. Eglaine – Obeliai (rautatie)
7. Ezere – Buknaičiai
8. Grenctāle – Saločiai
9. Krievgali – Puodžiūnai
10. Kurcums – Turmantas (rautatie)
11. Laižuva – Laižuva
12. Lankuti – Lenkimai
13. Lukne – Luknē
14. Medumi – Smēlynē
15. Meitene – Joniškis (rautatie)
16. Meitene – Kalviai
17. Nereta – Suvainiškis
18. Piķeļmuiža - Pikeliai
19. Pilskalne - Kvetkai
20. Plūdoņi – Skuodas
21. Priedula – Klykoliai

22. Priekule – Skuodas (rautatie)
23. Rauda – Stelmužė
24. Reņģe – Mažeikiai (rautatie)
25. Rucava – Būtingė
26. Skaistkalne – Germaniškis
27. Subate – Obeliai
28. Vaiņode – Bugeniai (rautatie)
29. Vaiņode – Strēliškiai
30. Vītiņi – Vegeriai
31. Žagare – Žagarė
32. Zemgale – Turmantas

#### Merirajat

1. Lielupe
2. Liepāja
3. Mērsrags
4. Pāvilosta
5. Riika
6. Roja
7. Salacgrīva
8. Skulte
9. Ventspils

## Ilmarajat

1. Daugavpils
2. Liepāja
3. Riika
4. Ventspils

# LIETTUA

## LIETTUA – LATVIA

### Maarajat

1. Bugeniai – Vaiņode (rautatie)
2. Buknaičiai – Ezere
3. Būtingē – Rucava
4. Germaniškis – Skaistkalne
5. Gēsalai – Aizvīķi
6. Joneliai – Brunava
7. Joniškis – Meitene (rautatie)
8. Juodupis – Aknīste
9. Kalviai – Meitene
10. Klykoliai – Priedula
11. Kvetkai – Pilskalne
12. Laižuva – Laižuva
13. Lenkimai – Lankuti
14. Lukne – Luknē
15. Mažeikiai – Reņģe (rautatie)
16. Obeliai – Eglaine (rautatie)
17. Obeliai – Subate

18. Pikeliai – Piķeļmuiža
19. Puodžiūnai – Krievgali
20. Saločiai – Grenctāle
21. Skuodas – Plūdoņi
22. Skuodas – Priekule (rautatie)
23. Smėlynė – Medumi
24. Stelmužė – Rauda
25. Strėlišķiai – Vaiņode
26. Suvainiškis – Nereta
27. Tilžė – Demene
28. Turmantas – Kurcums (rautatie)
29. Turmantas – Zemgale
30. Vegeriai – Vītiņi
31. Žagarė – Žagare
32. Žeimelis – Adžūni

## **LIETTUA – VALKO-VENÄJÄ**

### Maarajat

1. Kena – Gudagojis (rautatie)
2. Lavoriškės – Kotlovka
3. Medininkai – Kamennyi Log

4. Raigardas – Privalka
5. Šalčininkai – Benekainys
6. Stasylos – Benekainys (rautatie)

#### Paikallinen rajaliikenne

1. Kapčiamiestis – Kadyš
2. Krakūnai – Geranainys
3. Latežeris – Pariečė
4. Papelekis – Lentupis
5. Šumskas – Loša
6. Tverečius – Vidžiai
7. Ureliai – Klevyčia
8. Eišiškės – Dotiškės
9. Adutiškis – Moldevičiai

#### **LIETTUA – PUOLA**

##### Maarajat

1. Kalvarija – Budzisko
2. Lazdijai – Ogrodniki (Aradninkai)
3. Mockava (Šeštokai) – Trakiszki (Trakiškės) (rautatie)

## LIETTUA – VENÄJÄN FEDERAATIO

### Maarajat

1. Jurbarkas – Sovetsk (joki)
2. Kybartai – Tšernyševskoje
3. Kybartai – Nesterov (rautatie)
4. Nida – Morskoje
5. Nida – Rybatšyi (joki)
6. Pagėgiai – Sovetsk (rautatie)
7. Panemunė – Sovetsk
8. Rusnė – Sovetsk (joki)

### Paikallinen rajaliikenne

1. Ramoniškiai – Pogranitšnyi

### Merirajat

Valtion merisatama Klaipėda, (Pilies, Molo ja Malkų Ilankos (Malkun lahti) sekä Būtingės-öljyterminaalin rajanylityspaikka.

## Ilmarajat

1. Kaunasin lentoasema
2. Palangan lentoasema
3. Vilnan lentoasema
4. Zokniain lentoasema



# LUXEMBURG

## Ilmarajat

– Luxemburg

# UNKARI

## UNKARI – ITÄVALTA

### Maarajat

1. Bozsok – Rechnitz
2. Bucsu – Schachendorf
3. Rönökin Szent Imre -muistokirkko
4. Fertőd – Pamhagen
5. Fertőrákos – Mörbisch (satama)
6. Fertőrákos – Mörbisch
7. Fertőújlak – Pamhagen (rautatie)
8. Hegyeshalom – Nickelsdorf
9. Hegyeshalom – Nickelsdorf (moottoritie)
10. Hegyeshalom (rautatie)
11. Irottkő Narturpark – Geschribenstein
12. Jánossomorja – Andau
13. Kópháza – Deutschkreutz
14. Kőszeg – Rattensdorf
15. Pinkamindszent – Heiligenbrunn
16. Rábafüzes – Heiligenkreutz
17. Sopron – Klingenbach
18. Sopron (rautatie)
19. Szentgotthárd – Jennersdorf (rautatie)
20. Szentpéterfa – Eberau
21. Andaun puusilta (muistomerkki)
22. Zsira – Lutzmannsburg

## UNKARI – SLOVENIA

### Maarajat

1. Bajánsenye – Hodoš
2. Bajánsenye – Hodoš (rautatie)
3. Felsőszölnök – Martinje
4. Kétvölgy – Čepinci
5. Magyarszombatfa – Prosenjakovci
6. Nemesnép – Kobilje
7. Rédics – Dolga Vas
8. Tornyiszentmiklós – Pince

## UNKARI – KROATIA

### Maarajat

1. Barcs – Terezino Polje
2. Beremend – Baranjsko Petrovo Selo
3. Berzence – Gola
4. Drávaszabolcs – Donji Miholjac
5. Gyékényes – Koprivnica (rautatie)
6. Letenye – Goričan
7. Magyarboly – Beli Manastir (rautatie)
8. Mohács (satama)
9. Murakeresztúr – Kotoriba (rautatie)
10. Udvar – Dubosevica

## UNKARI – SERBIA JA MONTENEGRO

### Maarajat

1. Bácsalmás – Bajmok
2. Baja (joki)
3. Hercegszántó – Bački Breg
4. Kelebia – Subotica (rautatie)
5. Rösze II – Horgoš
6. Rösze III – Horgoš (rautatie)
7. Szeged (joki)
8. Szeged-Rösze I – Horgoš (moottoritie)
9. Tiszasziget – Đala
10. Tompa – Kelebija

## UNKARI – ROMANIA

### Maarajat

1. Ágerdómajor (Tiborszállás) – Carei (rautatie)
2. Ártánd – Borş
3. Battonya – Turnu
4. Biharkeresztes – Episcopia (rautatie)
5. Csengersima – Petea
6. Gyula – Vărşand
7. Kiszombor – Cenad
8. Kötegyán – Salonta (rautatie)
9. Lőkösháza – Curtici (rautatie)

10. Méhkerék – Salonta
11. Nagylak – Nădlac
12. Nyírábrány – Valea Lui Mihai (rautatie)
13. Nyírábrány – Valea Lui Mihai/Barantău
14. Vállaj – Urziceni

## **UNKARI – UKRAINA**

### Maarajat

1. Barabás – Kosyny
2. Beregsurány – Lužanka
3. Eperjeske – Salovka (rautatie)
4. Lónya – Dzvinkove
5. Tiszabecs – Vylok
6. Záhony – Tšop (rautatie)
7. Záhony – Tšop (maa)

## **UNKARI – SLOVAKIA**

### Maarajat

1. Aggtelek – Domică
2. Balassagyarmat – Slovenské Ďarmoty
3. Bánréve – Král'
4. Bánréve – Lenártovce (rautatie)
5. Esztergom – Štúrovo
6. Esztergom (joki)
7. Győr – Gönyű (joki – ei vastaavaa kohtaa Slovakian puolella)
8. Győr-Vámosszabadi – Medveďov

9. Hidasnémeti – Čaña (rautatie)
10. Ipolytarnóc – Kalonda
11. Komárom – Komárno
12. Komárom – Komárno (rautatie)
13. Komárom – Komárno (joki)
14. Letkés – Salka
15. Pácin – Veľký Kamenec
16. Parassapuszta – Šahy
17. Rajka – Čunovo
18. Rajka – Rusovce
19. Rajka – Rusovce (rautatie)
20. Salgótarján – Šiatorská Bukovinka
21. Sátoraljaújhely – Slovenské Nové Mesto +
22. Sátoraljaújhely – Slovenské Nové Mesto
23. Sátoraljaújhely – Slovenské Nové Mesto (rautatie)
24. Somoskőújfalu – Fil'akovo (rautatie)
25. Szob – Štúrovo (rautatie)
26. Tornaádaska – Host'ovce
27. Tornyosnémeti – Milhost'

#### Ilmarajat

1. Debrecen
2. Ferihegyn kansainvälinen lentoasema, Budapest

#### Luvanvaraiset lentoasemat

1. Békéscsaba

2. Pécs - Pogány

3. Pér

4. Sármellék

# MALTA

## Merirajat

1. Mgarrin huvivenesatama
2. Ta' Xbiexin huvivenesatama
3. Vallettan merisatama

## Ilmaraja

1. Maltan kansainvälinen lentoasema, Luqa



# ALANKOMAAT

## *Ilmarajat*

- Amsterdam Schiphol
- De Kooy
- Eindhoven
- Enschede Twente
- Groningen Eelde
- Lelystad
- Maastricht-Aachen
- Rotterdam
- Valkenburg (ZH)

## *Merirajat*

- Amsterdam IJmond
- Delfzijl
- Den Helder
- Dordrecht
- Gent-Terneuzen
- Harlingen
- Hoek van Holland / Europoort
- Lauwersoog
- Moerdijk
- Rotterdam-Havens
- Scheveningen
- Vlissingen

# ITÄVALTA

## Lentoasemat ja lentopaikat

### **Lentoasemat**

Graz – Thalerhof

Innsbruck - Kranebitten

Klagenfurt - Wörthersee

Linz - Hörsching

Salzburg - Maxglan

Wien - Schwechat

### **Lentopaikat**

Bad Kleinkirchheim

Dobersberg

Eferding

Feldkirchen - Ossiacher See

Ferlach

Ferlach - Glainach

Freistadt

Friesach - Hirt

Fürstenfeld

Gmunden

Goldeck Talstation

Halleg

Heliport Pongau

Hofkirchen

Hohenems - Dornbirn

Kapfenberg

Mayerhofen

Micheldorf

Niederöblarn

Nötsch im Gailtal

Ottenschlag

Pinkafeld

Punitz - Güssing

Reutte - Höfen

Ried - Kirchheim

St. Andrä im Lavanttal

St. Donat

St. Georgen am Ybbsfeld

St. Johann/Tirol

Scharnstein

Schärding - Suben

Seitenstetten

Spitzerberg

St. Pölten

Stockerau

Trieben

Villach

Völkermarkt

Vöslau

Waidring

Kappl	Wattens
Kitzbühel	Weiz - Unterfladnitz
Krems - Langenlois	Wels
Kufstein - Langkampfen	Wiener Neudorf
Lanzen - Turnau	Wiener Neustadt/Ost
Leoben - Timmersdorf	Wietersdorf
Leopoldsdorf	Wolfsberg
Lienz - Nikolsdorf	Zell am See
Linz – Ost	Zeltweg
Mariazell	Zwatzhof (helikopterikenttä)
Mauterndorf	

### **Satamat**

#### **Tonavan satamat**

Hainburg<sup>81</sup>  
Wien – Praterkai<sup>81</sup>

#### **Bodenjärven satamat**

Hafen Bregenz<sup>82</sup>  
Hafen Hard<sup>82</sup>

---

<sup>81</sup> Matkustaja- ja rahtiliikenteen rajanylityspaikka Tonavan rannalla.

<sup>82</sup> Bodenjärven satama – ei linjaliikennettä, henkilöstö paikalla vain jos on risteilyliikennettä.

## Maaraja Sveitsin (ja Liechtensteinin) kanssa

Martinsbruck	Bangs <sup>83</sup>
Schalkhof	"Tschagguns" <sup>84</sup>
Spiss	Koblach
Zebblas	Mäder
Fimberpaß	Hohenems
Tisis	Lustenau - Schmitterbrücke
Feldkirch - Buchs (rautatieasema)	Wiesenrain
Tosters	Lustenau
Nofels	St. Margarethen (rautatieasema)
Nofels – Fresch	Höchst
Meiningen	Gaissau (myös pyörätie)

## Maaraja Tšekin kanssa

Plöckensteiner See - A. Stifter Denkmal	Gmünd – Nagelberg
Plöckensteiner See	Grametten
Guglwald	Fratres
Schöneben	Oberthürnaui
St. Oswald	Mitterretzbach
Iglbach	Hardegg
Weigetschlag	Kleinhaugsdorf
Summerau (rautatieasema)	Retz (rautatieasema)

---

<sup>83</sup> Bangsin rajanylityspaikka tarkoittaa myös seuraavia rajanylityspaikkoja: Nofels-Egg, Gantensteinweg, Rainweg, Habererweg, Rheindammweg ja Jägersteig-Felsbandweg.

<sup>84</sup> "Tschagguns" tarkoittaa myös seuraavia rajanylityspaikkoja: Plankner Sattel, Saminatal, Kirchlspitzen, Brandner Gletscher, Schesaplana, Tote Alpe, Bartümeljoch, Salarueljoch, Mattlerjoch, Sareiserjoch, Bettlerjoch, Schweizertor, Drusentor, Grünes Fürkele, Plaseggenpaß ja Sarottlpass.

Wulowitz	Laa an der Thaya
Pyhrabruck	Drasenhofen
Gmünd - Bahn (rautatie)	Schrattenberg
Gmünd - Böhmzeil	Reinthal
Gmünd - Bleylebenstraße	Hohenau (rautatieasema)
Schlag	

### **Maaraja Slovakian kanssa**

Hohenau - Brücke (silta)	Kittsee – Eisenbahn
Angern	Kittsee
Marchegg (rautatieasema)	Kittsee-Jarovce
Berg	

### Maaraja Unkarin kanssa

Nickelsdorf – Hegyeshalom (rautatieasema)	Deutschkreutz
Nickelsdorf – Straße (tie)	Rattersdorf
Nickelsdorf – Autobahn (moottoritie)	Geschriebenstein <sup>85</sup>
Andau	Rechnitz
Pamhagen	Schachendorf
Pamhagen (rautatieasema)	Eberau
Mörbisch am See	Heiligenbrunn
Mörbisch am See – Hafen	Heiligenkreuz im Lafnitztal
Klingenbach	Wirtschaftspark Heiligenkreuz
Sopron <sup>86</sup>	Jennersdorf (rautatieasema)

### Maaraja Slovenian kanssa

Bonisdorf	Dreiländereck
Tauka	Radlpaß
Kalch	Soboth
St. Anna	Laaken
Gruisla	Hühnerkogel
Pölsen	Lavamünd
Goritz	Leifling
Zelting	Grablach
Sicheldorf	Bleiburg (rautatieasema)

---

<sup>85</sup> Sisältää myös Geschriebensteinin luonnonsuojelualueella olevat rajanylityspaikat.

<sup>86</sup> Sopron tarkoittaa myös seuraavia virallisia rajanylityspaikkoja: Wulkaprodersdorf-Sopron, Loipersbach-Sopron ja Deutschkreutz-Sopron.

Bad Radkersburg	Raunjak
Mureck	Petzen
Weitersfeld – Murfähre	Luscha
Spielfeld – Autobahn (moottoritie)	Uschowa
Spielfeld – Straße (tie)	Steiner Alpen
Spielfeld – (rautatiasema)	Paulitschsattel
Ehrenhausen	Seebergsattel
Berghausen	Koschuta
Sulztal	Loibltunnel
Langeegg	Loiblpass
Großwalz	Hochstuhl
Schloßberg	Kahlkogel
Arnfels	Rosenbach (rautatiasema)
Oberhaag	Karawankentunnel
St. Bartholomäus: 1.3.–30.11.	Mittaugskogel
Remschnigg	Wurzenpaß

*Erityisjärjestelyihin perustuvat rajanylityspaikat*

1. Rajakivi X/331 – Schmirnberg – Langegg – rajan ylittäminen sallitaan "Dom škorpion" -vuoristomajalla yöpymistä varten
2. Rajakivi XIV/266 – rajan ylittäminen sallitaan St. Urban -kirkon uskonnollisia seremonioita varten (joka toinen sunnuntai heinäkuussa ja lokakuun ensimmäinen sunnuntai klo 9–18)
3. Rajakivi XXII/32 – rajan ylittäminen sallitaan St. Leonhard -kirkon uskonnollisia seremonioita varten (joka toinen sunnuntai elokuussa klo 9–18)
4. Rajakivi XXIII/141 – rajan ylittäminen sallitaan Ebriach-Trögern- ja Jezersko-seurakuntien uskonnollisia seremonioita varten (joka toinen sunnuntai sekä toukokuun viimeistä edellinen sunnuntai klo 9–18)
5. Rajakivi XXVII/277 – rajan ylittäminen sallitaan Ofen-Pečín alueella vuorikiipeilijöiden perinteistä vuositapaamista varten
6. Rajanylityspaikat vuoristossa (Slovenian tasavallan hallituksen ja Itävallan tasavallan välisen raja-alueen matkailuliikennettä koskevan sopimuksen mukaisesti (INTERREG/PHARE – CBC – raja-alueen näköalapolku) ):
  - 6.1. Laaken – Pernice,
  - 6.2. Radlberg – Radelca,
  - 6.3. Spielfield – Špičnik,
  - 6.4. Šentilj – Sladki vrh – Mureck,
  - 6.5. Mureck – Bad Radkersburg,
  - 6.6. Jokiliikenne Mur-joella:
    - 6.6.1 Mureck – Bad Radkersburg.
    - 6.6.2 Trate – Gornja Radgona – Radenci.



# PUOLA

## PUOLA – VENÄJÄN FEDERAATIO

### Maarajat

1. Bezledy – Bagrationovsk
2. Braniewo – Mamonovo (rautatie)
3. Głomno – Bagrationovsk (rautatie)
4. Goldap – Gusiev
5. Gronowo – Mamonovo
6. Skandawa – Železnodorožnyi (rautatie)

## PUOLA – LIETTUA

### Maarajat

1. Budzisko – Kalvarija
2. Ogrodniki (Aradninkai) – Lazdijai
3. Trakiszki – Mockava (Šeštokai) (rautatie)

## PUOLA – VALKO-VENÄJÄ

### Maarajat

1. Bobrowniki – Berestovitsa (rautatie)
2. Czeremcha – Wysokolitovsk (rautatie)
3. Kukuryki – Kozlowitšy
4. Kuźnica – Bruzgi

5. Kuźnica – Grodno (rautatie)
6. Połowce – Peštšatka
7. Siemianówka – Svislotš (rautatie)
8. Sławatycze – Domatševo
9. Terespol – Brest
10. Terespol – Brest (rautatie)
11. Zubki – Berestovitsa

## **PUOLA – UKRAINA**

### Maarajat

1. Dorohusk – Jagodin
2. Dorohusk – Jagodin (rautatie)
3. Hrebenne – Rava Ruska
4. Hrebenne – Rava Ruska (rautatie)
5. Hrubieszów – Volodymyr Volynskyj (rautatie)
6. Korczowa – Krakovetš
7. Krościenko – Hiriv (rautatie)
8. Krościenko – Smolnits
9. Medyka – Šegini
10. Przemyśl – Mostiska (rautatie)
11. Werchrata – Rava Ruska (rautatie)
12. Zosin – Ustilug

## **PUOLA – SLOVAKIA**

### Maarajat

1. Barwinek – Vyšný Komárnik
2. Chochołów – Suchá Hora
3. Chyžne – Trstená
4. Konieczna – Becherov
5. Korbielów – Oravská Polhora
6. Łupków – Palota (rautatie)
7. Łysa Polana – Tatranská Javorina
8. Muszyna – Plaveč (rautatie)
9. Niedzica – Lysá nad Dunajcom
10. Piwniczna – Mníšek nad Popradom
11. Ujsoły – Novot'
12. Winiarczykówka – Bobrov
13. Zwardoń – Skalité (rautatie)
14. Zwardoń-Myto – Skalité

### Paikallinen rajaliikenne (\*) ja matkailuliikenteen rajanylityspaikat (\*\*)

1. Babia Góra – Babia Hora\*\*
2. Balnica – Osadné\*\*
3. Blechnarka – Stebnická Huta\*\*
4. Bor – Oščadnica-Vreščovka\*\*

5. Czeremcha – Čertižné\*\*
6. Głuchaczki – Przełęcz Jałowiecka\*\*
7. Góra Magura – Oravice\*\*
8. Górka Gomółka – Skalité Serafínov\*\*
9. Jaśliska – Čertižné\*
10. Jaworki – Litmanová\*\*
11. Jaworki – Stráňany\*\*
12. Jaworzynka – Cerne\*\*
13. Jurgów – Podspády\*
14. Kacwin – Vel'ká Franková\*/\*\*
15. Leluchów – Čirč\*/\*\*
16. Milik – Legnava\*
17. Muszynka – Kurov\*
18. Ożenna – Nižná Polianka\*/\*\*
19. Pilsko – Pilsko\*\*
20. Piwovarówka – Pil'hov\*
21. Przegibek – Vychylovka\*
22. Przełęcz Przysłop – Stará Bystrica\*\*
23. Przywarówka – Oravská Polhora\*\*
24. Radoszyce – Palota\*/\*\*
25. Roztoki Górne – Ruske Sedlo\*\*
26. Rycerka – Nova Bystrica\*

27. Rysy – Rysy\*\*
28. Sromowce Niżne – Červený Kláštor\*\*
29. Sromowce Wyżne – Lysá nad Dunajcom\*
30. Szczawnica – Lesnica znak graniczny II/91\*\*
31. Szczawnica – Lesnica znak graniczny II/94\*\*
32. Szlachtowa – Veľký Lipník\*\*
33. Wielka Racza – Veľká Rača\*\*
34. Wierchomla Wielka – Kače\*
35. Wysowa Zdrój – Cigel'ka\*\*
36. Wysowa Zdrój – Regetowka\*\*
37. Zawoja-Czatoża – Oravská Polhora\*\*
38. Zwardoń – Skalité\*\*

## **PUOLA – TŠEKKI**

### Maarajat

1. Boboszów – Dolní Lipka
2. Bogatynia – Kunratice
3. Chałupki – Bohumín
4. Chałupki – Bohumín (rautatie)
5. Cieszyn – Český Těšín
6. Cieszyn – Český Těšín (rautatie)
7. Cieszyn – Chotěbuz

8. Czerniawa Zdrój – Nové Město p. Smrkem
9. Głuchołazy – Mikulovice
10. Głuchołazy – Mikulovice (rautatie)
11. Golińsk – Starostín
12. Golkowice – Závada
13. Jakuszyce – Harrachov
14. Jasnowice – Bukovec
15. Konradów – Zlaté Hory
16. Kudowa Słone – Náchod
17. Leszna Górna – Horní Lištná
18. Lubawka – Královec
19. Lubawka – Královec (rautatie)
20. Marklowice Górne – Dolní Marklovice
21. Międzylesie – Lichkov (rautatie)
22. Mieroszów – Meziměstí (rautatie)
23. Miloszów – Srbská
24. Paczków – Bílý Potok
25. Pietraszyn – Sudice
26. Pietrowice – Krnov
27. Pomorzowiczki – Osoblaha
28. Porajów – Hrádek nad Nisou
29. Przełęcz Okraj – Pomezni Boudy

30. Tłumaczów – Otovice
31. Trzebina – Bartultovice
32. Zawidów – Frýdlant v Čechách (rautatie)
33. Zawidów – Habartice
34. Zebrzydowice – Petrovice u Karviné (rautatie)

Paikallinen rajaliikenne (\*) ja matkailuliikenteen rajanylityspaikat (\*\*)

1. Beskidek – Beskydek\*
2. Bolesław – Píšť\*
3. Borucin – Chuchelná\*
4. Branice – Úvalno\*
5. Brzozowie – Česká Čermná\*\*
6. Chałupki – Šilheřovice\*
7. Chomiąza – Chomýž\*
8. Czermna – Malá Čermná\*
9. Duszniki Zdrój – Olešnice v Orlických horách (Čihalka)\*\*
10. Dziewiętlice – Bernartice\*
11. Głuszycza Górna – Janovičky\*\*
12. Gorzyczki – Věřňovice\*
13. Gródczanki – Třebom\*
14. Jarnoltówek (Biskupia Kopa) – Zlaté Hory (Biskupská kupa)\*\*
15. Jaworzynka – Hřčava\*/\*\*

16. Jodłów – Horní Morava\*\*
17. Kaczyce Górne – Karviná Ráj II\*
18. Kałków – Vidnava\*
19. Kamieńczyk – Mladkov (Petrovičky)\*\*
20. Kietrz – Třebom\*
21. Krzanowice – Chuchelná\*
22. Krzanowice – Strahovice\*
23. Łączna – Zdoňov\*\*
24. Łaziska – Věřňovice\*
25. Lenarcice – Linhartovy\*
26. Lutogniewice – Andělka\*\*
27. Lutynia – Travná\*/\*\*
28. Mostowice – Orlické Záhohří\*
29. Niedamirów – Žaclěř\*\*



30. Niemojów – Bartošovice v Orlických horách\*/\*\*
31. Nowa Morawa – Staré Město\*/\*\*
32. Okrzeszyn – Petříkovice\*\*
33. Olza – Kopytov\*
34. Ostra Góra – Machovská Lhota\*\*
35. Owsiszczce – Píšť\*
36. Pilszcz – Opava\*
37. Polana Jakuszycka – Harrachov\*\*
38. Przesieka – Špindlerův Mlýn\*\*
39. Puńców – Kojkovice\*
40. Radków – Božanov\*\*
41. Równia pod Śnieżką – Luční bouda\*\*
42. Rudyszwałd – Hat’\*
43. Ściborzyce Wielkie – Hněvošice\*
44. Ściborzyce Wielkie – Rohov\*
45. Śląski Dom – Luční bouda\*\*
46. Sławniowice – Velké Kunetice\*
47. Śnieżnik – vrchol Kralického Sněžníku\*\*
48. Sowia Przełęcz – Soví sedlo (Jelenka)\*\*
49. Stóg Izerski – Smrk\*\*
50. Stožek – Malý Stožek\*

51. Stožek – Velký Stožek\*\*
52. Szrenica – Vosecká bouda (Tvarožník)\*\*
53. Tworków – Hat’\*
54. Wiechowice – Vávrovce\*
55. Wielka Czantorja – Nýdek\*\*
56. Zieleniec – Masarykova chata\*\*
57. Złoty Stok – Bílá Voda\*

## **PUOLA – SAKSA**

### Maarajat

1. Gryfino – Mescherin (joki)
2. Gryfino – Mescherin
3. Gubin – Guben
4. Gubin – Guben (rautatie)
5. Gubinek– Guben
6. Jędrzychowice – Ludwigsdorf
7. Kołbaskowo – Pomellen
8. Kostrzyn – Kietz
9. Kostrzyn – Kietz (rautatie)
10. Krajnik Dolny – Schwedt
11. Krzewina Zgorzelecka – Ostritz
12. Kunowice – Frankfurt (rautatie)

13. Łęknica – Bad Muskau
14. Lubieszyn – Linken
15. Miłów – Eisenhüttenstadt (joki)
16. Olszyna – Forst
17. Osinów Dolny – Hohensaaten (joki)
18. Osinów Dolny – Hohenwutzen
19. Porajów – Zittau
20. Przewóz – Podrosche
21. Rosówek – Rosow
22. Sieniawka – Zittau
23. Słubice – Frankfurt
24. Słubice – Frankfurt (joki)
25. Świecko – Frankfurt (moottoritie)
26. Świnoujście – Ahlbeck
27. Szczecin-Gumieńce – Grambow, Tantow (rautatie)
28. Węglińiec – Horka (rautatie)
29. Widuchowa – Gartz (joki)
30. Zasieki – Forst
31. Zasieki – Forst (rautatie)
32. Zgorzelec – Görlitz
33. Zgorzelec – Görlitz (rautatie)

Paikallinen rajaliikenne

1. Bobolin – Schwennenz
2. Buk – Blankensee

### Merirajat

1. Darłowo
2. Dziwnów
3. Elbląg
4. Frombork
5. Gdańsk – Górki Zachodnie
6. Gdańsk – Nowy Port
7. Gdańsk – Port Północny
8. Gdynia
9. Kołobrzeg
10. Łeba
11. Mrzeżyno
12. Nowe Warpno
13. Świnoujście
14. Szczecin-Port
15. Trzebież
16. Ustka
17. Władysławowo

### Ilmarajat

1. Biała Podlaska
2. Bydgoszcz
3. Gdańsk – Rębiechowo
4. Jelenia Góra
5. Katowice – Pyrzowice
6. Kielce – Masłów
7. Kraków – Balice
8. Lubin
9. Łódź – Lublinek
10. Mielec
11. Poznań – Ławica
12. Rzeszów – Jasionka
13. Świdnik
14. Szczecin – Goleniów
15. Szymany
16. Warszawa – Babice
17. Warszawa – Okęcie
18. Wrocław – Strachowice
19. Zielona Góra – Babimost
20. Zielona Góra – Przylep

# PORTUGALI

Merirajat

## MANNER-PORTUGALI

- Aveiro
- C. das Freiras
- Cascais
- Doca dos Olivais, Lisboa
- Cais da Estiva Velha – Porto
- Faro
- Figueira da Foz
- Lagos
- Leixões
- Porto de Lisboa (Lissabonin satama)
- Marina de Vila Moura
- Nazaré
- Olhão
- Peniche
- Portimão
- Póvoa do Varzim
- S. Martinho do Porto
- Sesimbra
- Setúbal
- Sines
- Viana do Castelo

## **MADEIRAN AUTONOMINEN HALLINTOALUE**

- PF 208 – Funchal Port
- Porto Santon satama, Porto Santon saari

## **AZORIEN AUTONOMINEN HALLINTOALUE**

- Angra do Heroísmo / Praia da Vitória satama, Terceiran saari
- Ponta Delgadan satama, S. Miguelin saari
- Hortan laituri, Faialin saarin

## Ilmarajat

## **MANNER-PORTUGALI**

- Lissabonin lentoasema (Lisboa)
- Faron lentoasema
- Fransisco Sá Carneiron lentoasema Porto

## **MADEIRAN AUTONOMINEN HALLINTOALUE**

- Santa Catarinan lentoasema, Madeiran saari
- Porto Santon lentoasema, Porto Santon saari

## **AZORIEN AUTONOMINEN HALLINTOALUE**

- Lajesin siviililentoasema, Terceiran saari
- Santa Marian lentoasema, Santa Marian saari
- Ponta Delgadan lentoasema, S. Miguelin saari

# SLOVENIA

## SLOVENIA – ITALIA

### Maarajat

1. Fernetiči – Ferneti
2. Kozina – Pesse
3. Lazaret – S. Bartolomeo
4. Lipica – Lipizza
5. Neblo – Venco
6. Nova Gorica – Casa Rossa
7. Nova Gorica – Gorizia (rautatie)
8. Predel – Passo del Predil
9. Rateče – Fusine Laghi
10. Robič – Stupizza
11. Sežana – Villa Opicina (rautatie)
12. Škofije – Rabuiese
13. Učeja – Ucea
14. Vrtojba – S. Andrea Vertoiba

### Paikallinen rajaliikenne

1. Golo Brdo – Mernico
2. Hum – S. Floriano
3. Kaštelir – S. Barbara



4. Log pod Mangrtom – Cave del Predil
5. Lokvica – Devetacchi
6. Miren – Merna
7. Most na Nadiži – Ponte Vittorio
8. Plavje – Noghera
9. Plešivo – Plessiva
10. Pristava – Rafut
11. Robidišče – Robedischis
12. Socerb – S. Servolo
13. Solarji – Solarie di Drenchia

#### Paikallinen rajaliikenne

(Ylitys sallitaan myös EU:n, ETA:n ja Sveitsin kansalaisille.)

1. Nova Gorica I – S. Gabriele
2. Šempeter – Gorizia/S.Pietro
3. Solkan – Salcano I
4. Vipolže – Castelleto Versa
5. Čampore – Chiampore
6. Osp – Prebenico Caresana
7. Repentabor – Monrupino
8. Livek – Polava di Cepletischis
9. Gorjansko – S. Pelagio

10. Klariči – Iamiano
11. Britof – Mulino Vechio

Maatalousliikenteen rajanylityspaikat

1. Botač – Botazzo
2. Cerej – Muggia
3. Draga – S. Elia
4. Gročana – Grozzana
5. Gropada – Gropada
6. Jevšček – Monte Cau
7. Mavhinje – Malchina
8. Medana – Castelleto Zeglo
9. Mišček – Miscoco
10. Opatje selo – Palichisce Micoli
11. Orlek – Orle
12. Podklanec – Ponte di Clinaz
13. Podsabotin – S. Valentino
14. Pri bajtarju – Scale di Grimacco
15. Šentmaver – Castel S.Mauro
16. Škrljevo – Scerio
17. Solkan Polje – Salcano II
18. Šturmi – Bocchetta di topolo

19. Valerišče – Uclanzi
20. Voglje – Vogliano
21. Zavarjan-Klobučarji – Zavian di Clabuzzaro

Erityisjärjestelyihin perustuvat rajanylityspaikat

1. Kanin: vapaa kulkuyhteys Kaninin huipulle
2. Mangart: vapaa kulkuyhteys Mangartin huipulle

**SLOVENIA – ITÄVALTA**

Maarajat

1. Duh na Ostrem vrhu – Grosswalz
2. Gederovci – Sieldorf
3. Gornja Radgona – Radkersburg
4. Holmec – Grablach
5. Jesenice – Rosenbach (rautatie)
6. Jezersko – Seebergsattel
7. Jurij – Langedegg
8. Karavanke – Karawankentunnel
9. Korensko sedlo – Wurzenpass
10. Kuzma – Bonisdorf
11. Libeliče – Leifling
12. Ljubelj – Loiblpass
13. Maribor – Spielfeld (rautatie)

14. Mežica – Raunjak
15. Pavličevo sedlo – Paulitschsattel
16. Prevalje – Bleiburg (rautatie)
17. Radlje – Radlpass
18. Šentilj – Spielfeld
19. Šentilj – Spielfeld (moottoritie)
20. Trate – Mureck
21. Vič/Dravograd – Lavamünd

#### Paikallinen rajaliikenne

1. Cankova – Zelting
2. Fikšinci – Gruisla
3. Gerlinci – Poelten
4. Gradišče – Schlossberg
5. Kapla – Arnfels
6. Korovci – Goritz
7. Kramarovci – Sankt Anna
8. Matjaševci – Tauka
9. Muta – Sboth
10. Pernice – Laaken
11. Plač – Ehrenhausen
12. Remšnik – Oberhaag

13. Sladki Vrh – Weitersfeld
14. Sotina – Kalch
15. Špičnik – Sulztal
16. Svečina – Berghausen

Erityisjärjestelyihin perustuvat rajanylityspaikat

1. Alppien matkailuliikenne – (Slovenian tasavallan hallituksen ja Itävallan tasavallan välisen Alppien matkailuliikennettä raja-alueella koskevan sopimuksen mukaisesti – Uradni list RS MP.št. 13/1995, 84/1998, 24/1999, 13/2002):
  1. Kepa – Mittagskogel: 15. huhtikuuta–15. marraskuuta
  2. Golica – Kahlkogel: 15. huhtikuuta–15. marraskuuta
  3. Stol – Hochstuhl: 15. huhtikuuta–15. marraskuuta
  4. Košuta – Koschuta: 15. huhtikuuta–15. marraskuuta
  5. Kamniške Alpe – Steiner Alpen: 15. huhtikuuta–15. marraskuuta
  6. Bad Eisenkappel (Železna Kapla) – Solčava – Jezersko: 15. huhtikuuta–15. marraskuuta
  7. Koprivna – Luscha: 15. huhtikuuta–15. marraskuuta
  8. Peca – Petzen: 15. huhtikuuta–15. marraskuuta
  9. Košenjak – Huehnerkogel: 15. huhtikuuta–15. marraskuuta
  10. Tromeja – Dreiländereck: 15. huhtikuuta–15. marraskuuta
  11. Peč – Ofen: vain vuorikiipeilijöiden perinteisen vuositapaamisen aikana
  12. Prelaz Ljubelj – Loiblpass: 15. huhtikuuta–15. marraskuuta

2. Laskettelurinne "Tromeja" (BATUSO) – (Slovenian tasavallan hallituksen ja Itävallan tasavallan välisen Slovenian valtion alueen käytöstä laskettelurinteellä koskevan sopimuksen mukaisesti – Uradni list RS MP.št. 12/1996):
  1. Laskettelurinne Tromeja – Skigebiet Dreiländereck: 15. huhtikuuta–15. marraskuuta
  
3. Matkailuliikenne – raja-alueen näköalapolku – (Slovenian tasavallan hallituksen ja Itävallan tasavallan välisen raja-alueen matkailuliikennettä koskevan sopimuksen mukaisesti (INTERREG/PHARE – CBC – raja-alueen näköalapolku) – Uradni list RS MP.št. 11/2000):
  1. Pernice – Laaken: koko vuoden
  2. Sv. Jernej nad Muto – St. Bartholomäus: koko vuoden
  3. Radlje – Radlpass: koko vuoden
  4. Radlje – Radlberg: koko vuoden
  5. Remšnik – Remschnigg: koko vuoden
  6. Gradišče na Kozjaku – Schlossberg: koko vuoden
  7. Sv. Duh na Ostrem vrhu – Grosswalz: koko vuoden
  8. Schmirnberg – Langegg: koko vuoden
  9. Špičnik – Šentilj: koko vuoden
  10. Šentilj – Sladki vrh – Mureck: koko vuoden
  11. Mureck – Bad Radkersburg: koko vuoden
  12. Jokiliikenne Mur-joella: koko vuoden
  - Trate – Gornja Radgona – Radenci
  - Mureck – Bad Radkersburg
  
4. St. Urban -kirkon uskonnolliset seremoniat – (Slovenian tasavallan hallituksen ja Itävallan tasavallan välisen rajanylitystä tiettyinä päivinä koskevan sopimuksen mukaisesti – Uradni list RS MP št. 8/1995):

1. Rajakivi XIV/266 – rajanylitys sallitaan St. Urban -kirkon uskonnollisia seremonioita varten (joka toinen sunnuntai heinäkuussa ja lokakuun ensimmäinen sunnuntai klo 9–18)
  
5. St. Leonhard -kirkon uskonnolliset seremoniat – (Slovenian tasavallan hallituksen ja Itävallan tasavallan välisen rajanylitystä tietyinä päivinä koskevan sopimuksen mukaisesti – Uradni list RS MP št. 8/1995):
  1. Rajakivi XXII/32 – rajanylitys sallitaan St. Leonhard -kirkon uskonnollisia seremonioita varten (joka toinen sunnuntai elokuussa klo 9–18)
  
6. Ebriach-Trögern- ja Jezersko-seurakuntien uskonnolliset seremoniat – (Slovenian tasavallan hallituksen ja Itävallan tasavallan välisen rajanylitystä tietyinä päivinä koskevan sopimuksen mukaisesti – Uradni list RS MP št. 8/1995):
  1. Rajakivi XXIII/141 – rajanylitys sallitaan Ebriach-Trögern- ja Jezersko-seurakuntien uskonnollisia seremonioita varten (joka toinen sunnuntai sekä toukokuun viimeistä edellinen sunnuntai klo 9–18)

## **SLOVENIA – UNKARI**

### Maarajat

1. Čepinci – Kétvölgy
2. Dolga vas – Rédics
3. Hodoš – Bajánsenye
4. Hodoš – Bajánsenye (rautatie)
5. Kobilje – Nemesnép
6. Martinje – Felsőszölnök
7. Pince – Tornyiszentmiklós
8. Prosenjakovci – Magyarzombatfa

## SLOVENIA – KROATIA

### Maarajat

1. Babno Polje – Prezid
2. Bistrica ob Sotli – Razvor
3. Božakovo – Obrež
4. Brezovica pri Gradinu – Lucija
5. Brezovica – Brezovica
6. Dobova – Savski Marof (rautatie)
7. Dobovec – Lupinjak
8. Dragonja – Kaštel
9. Drenovec – Gornja Voća
10. Gibina – Bukovje
11. Gruškovje – Macelj
12. Hotiza – Sveti Martin na Muri
13. Ilirska Bistrica – Šapjane (rautatie)
14. Imeno – Kumrovec (rautatie)
15. Imeno – Miljana
16. Krasinec – Pravutina
17. Krmačina – Vivodina
18. Jelšane – Rupa
19. Lendava – Čakovec (rautatie)



20. Meje – Zlogonje
21. Metlika – Jurovski brod
22. Metlika – Kamanje (rautatie)
23. Nova vas ob Sotli – Draše
24. Novi Kot – Prezid I
25. Novokračine – Lipa
26. Obrežje – Bregana
27. Orešje – Mihanović Dol
28. Osilnica – Zamost
29. Ormož – Otok Virje
30. Petišovci – Mursko središče
31. Petrina – Brod na Kupi
32. Planina v Podboču – Novo Selo Žumberačko
33. Podčetrtek – Luke Poljanske
34. Podgorje – Vodice
35. Podplanina – Čabar
36. Radovica – Kašt
37. Rajnkovec – Mali Tabor
38. Rakitovec – Buzet (rautatie)
39. Rakitovec – Slum
40. Rakovec – Kraj Donji
41. Razkrižje – Banfi

42. Rigonce – Harmica
43. Rogatec – Đurmanec (rautatie)
44. Rogatec – Hum na Sotli
45. Rogatec I – Klenovec Humski
46. Sečovlje – Plovanija
47. Sedlarjevo – Plavić
48. Slovenska vas – Bregana naselje
49. Sočerga – Požane
50. Sodevci – Blaževci
51. Središče ob Dravi – Čakovec (rautatie)
52. Središče ob Dravi – Trnovec
53. Središče ob Dravi I – Preseka
54. Stara vas/Bizeljsko – Donji Čemehovec
55. Starod – Pasjak
56. Starod I – Vele Mune
57. Vinica – Pribanjci
58. Zavrč – Dubrava Križovljanska
59. Zg. Leskovec – Cvetlin
60. Žuniči – Prilišće

Merirajat:

1. Izola – Isola – (kausiluonteinen)

2. Koper – Capodistria

3. Piran – Pirano

Ilmarajat:

1. Ljubljana – Brnik

2. Maribor – Slivnica

3. Portorož – Portoroso

# SLOVAKIA

## SLOVAKIA – ITÄVALTA

### Maarajat

1. Bratislava – Devínska Nová Ves – Marchegg (rautatie)
2. Bratislava port (joki)
3. Bratislava, Jarovce – Kittsee
4. Bratislava, Jarovce – Kittsee (moottoritie)
5. Bratislava, Petržalka – Berg
6. Bratislava, Petržalka – Kittsee (rautatie)
7. Moravský Svätý Ján – Hohenau
8. Záhorská Ves – Angern (joki)

## SLOVAKIA – TŠEKKI

### Maarajat

1. Brodské (moottoritie) – Břeclav (moottoritie)
2. Brodské – Lanžhot
3. Čadca – Milošová -Šance
4. Čadca – Mosty u Jablunkova (rautatie)
5. Červený Kameň – Nedašova Lhota
6. Drietoma – Starý Hrozenkov
7. Holíč – Hodonín
8. Holíč – Hodonín (rautatie)
9. Horné Srnie – Brumov-Bylnice
10. Horné Srnie – Vlárský průsmyk (rautatie)

11. Klokočov – Bílá
12. Kúty – Lanžhot (rautatie)
13. Lúky pod Makytou – Horní Lideč (rautatie)
14. Lysá pod Makytou – Střelná
15. Makov – Bílá-Bumbálka
16. Moravské Lieskové – Strání
17. Nová Bošáca – Březová
18. Skalica – Sudoměřice
19. Skalica – Sudoměřice (rautatie)
20. Svrčinovec – Mosty u Jablunkova
21. Vrbovce – Velká nad Veličkou
22. Vrbovce – Velká nad Veličkou (rautatie)

## **SLOVAKIA – PUOLA**

### Maarajat

1. Becherov – Konieczna
2. Bobrov – Winiarczykówka
3. Čirč – Leluchów
4. Lesnica – Szczawnica
5. Lysá nad Dunajcom – Niedzica
6. Mníšek nad Popradom – Piwniczna
7. Novot' – Ujsoły
8. Oravská Polhora – Korbielów
9. Palota – Łupków (rautatie)
10. Plaveč – Muszyna (rautatie)

11. Skalité – Zwardoń (rautatie)
12. Skalité – Zwardoń-Myto
13. Suchá Hora – Chochołów
14. Tatranská Javorina – Łysa Polana
15. Trstená – Chyżne
16. Vyšný Komárnik – Barwinek

Paikallinen rajaliikenne (\*) ja matkailuliikenteen rajanylityspaikat (\*\*)

1. Babia hora – Babia Góra\*\*
2. Čertižné – Jaśliska\*
3. Čertižné –Czeremcha\*\*
4. Červený Kláštor – Sromowce Niżne\*\*
5. Čierne – Jaworzynka\*\*
6. Cigelka – Wysowa Zdrój\*\*
7. Čirč – Leluchów\*\*
8. Gluchačky – Przełęcz Jałowiecka\*\*
9. Kače – Wierchomla Wielka\*
10. Kurov – Muszynka\*
11. Legnava – Milik\*
12. Lesnica znak graniczny II/91 – Szczawnica\*\*
13. Litmanová – Jaworki\*\*
14. Lysá nad Dunajcom – Sromowce Wyżne\*
15. Nižná Polianka – Ożenna\*/\*\*

16. Nová Bystrica – Rycerka\*
17. Oravice – Góra Magura\*\*
18. Oravská Polhora – Przywarówka\*\*
19. Oravská Polhora – Zawoja-Czatoża\*\*
20. Osadné – Balnica\*\*
21. Oščadnica-Vrečšovka – Bor\*
22. Palota – Radoszyce\*/\*\*
23. Pilňov – Piwowarówka\*
24. Pilsko – Pilsko\*\*
25. Podspády – Jurgów\*
26. Regetovka – Wysowa Zdrój\*\*
27. Ruské Sedlo – Roztoki Górne\*\*
28. Rysy – Rysy\*\*
29. Skalité – Zwardoń\*\*
30. Skalité Serafinov – Górká Gomólka\*\*
31. Stará Bystrica – Przełęcz Przysłop\*\*
32. Stebnická Huta – Blechnarka\*\*
33. Stráňany – Jaworki\*\*
34. Veľká Franková – Kacwin\*/\*\*
35. Veľká Rača – Wielka Racza\*\*
36. Veľký Lipník – Szlachtowa\*\*
37. Vychylovka – Przegibek\*

## **SLOVAKIA – UKRAINA**

### Maarajat

1. Čierna nad Tisou – Tšop (rautatie)
2. Ubl'a – Malyi Bereznyi
3. Vyšné Nemecké – Užhorod

## **SLOVAKIA – UNKARI**

### Maarajat

1. Čaňa – Hidasnémeti (rautatie)
2. Čunovo (moottoritie) – Rajka
3. Domicá – Aggtelek
4. Fil'akovo – Somoskőújfalú (rautatie)
5. Host'ovce – Tornanádaska
6. Kalonda – Ipolytarnóc
7. Komárno – Komárom
8. Komárno – Komárom (rautatie)
9. Komárno – Komárom (joki)
10. Král' – Bánréve
11. Lenartovce – Bánréve (rautatie)
12. Medved'ov – Győr-Vámosszabadi
13. Milhost' – Tornyosnémeti
14. Rusovce – Rajka
15. Rusovce – Rajka (rautatie)
16. Šahy – Parassapuszta
17. Salka – Letkés



18. Šiatorská Bukovinka – Salgótarján
19. Slovenské Ďarmoty – Balassagyarmat
20. Slovenské Nové Mesto – Sátoraljaújhely
21. Slovenské Nové Mesto – Sátoraljaújhely (rautatie)
22. Štúrovo – Esztergom
23. Štúrovo – Esztergom (joki)
24. Štúrovo – Szob (rautatie)
25. Veľký Kamenec – Pácin

Satamat:

Bratislava - prístav / satama (joki) (ei vastaavaa rajanylityspaikkaa)

Ilmarajat:

1. Bratislavan lentoasema
2. Košicen lentoasema
3. Popradin lentoasema
4. Nitra
5. Piešťany
6. Pzievidza
7. Sliač
8. Žilina

# SUOMI

1. *Maarajat*

Vaalimaa

Vainikkala (rautatie)

Nuijamaa

Niirala

Vartius

Raja-Jooseppi

Imatra\*

Kelloselkä\*

Kortesalmi\*

Kolmikanta\*

Uukuniemi\*

Valkeavaara\*

Ruhovaara\*

Haapavaara\*

Leminaho\*

Inari\*

Kokkojärvi\*

Kivipuro\*

Rajakangas\*

Karikangas\*

Karttimo\*

Kurvinen\*

Onkamo\*

Virtaniemi\*

**SELITE:**

Rajanylityspaikat perustuvat Suomen tasavallan hallituksen ja Venäjän federaation hallituksen väliseen sopimukseen Suomen ja Venäjän välisistä rajanylityspaikoista (tehty Helsingissä 11. maaliskuuta 1994). Tähdellä merkityt ovat sopimuksen mukaisesti vain rajoitetussa käytössä. Niitä pidetään avoinna liikenteelle tarpeen mukaan. Liikenne on lähes yksinomaan puutavaran kuljetusta. Useimmat paikat ovat enimmäkseen suljettuina.

**2. Lentoasemat**

Enontekiö

Helsinki-Malmi

Helsinki-Vantaa

Ivalo

Joensuu

Jyväskylä

Kajaani

Kemi-Tornio

Kittilä

Kruunupyy

Kuopio

Kuusamo

Lappeenranta

Maarianhamina

Mikkeli

Oulu

Pori

Rovaniemi

Savonlinna

Tampere-Pirkkala

Turku

Vaasa

Varkaus

### 3. *Merirajat*

#### 3.1 *Satamarajanylityspaikat kauppa-ja kalastusaluksia varten*

Eckerö

Hamina

Hanko

Haukipudas

Helsinki

Inkoo

Kalajoki

Kaskinen (myös huviveneitä varten)

Kemi (myös huviveneitä varten)

Kokkola

Kotka

Kristiinankaupunki

Lappeenranta

Loviisa

Långnäs

Maarianhamina (myös huviveneitä varten)

Naantali

Nuijamaa (myös huviveneitä varten)

Oulu

Parainen

Pietarsaari (myös huviveneitä varten)

Pori (myös huviveneitä varten)

Porvoo

Raahe

Rauma (myös huviveneitä varten)

Tammisaari

Tornio

Turku

Uusikaupunki (myös huviveneitä varten)

Vaasa

### 3.2 *Huviveneiden ja vesilentokoneiden rajanylityspaikkoina toimivat merivartioasemat*

Bågaskär

Enskär

Glosholmen

Haapasaari

Hanko (myös vesilentokoneita varten)

Hiittinen

Jussarö

Kalajoki

Kokkola

Kotka (myös vesilentokoneita varten)

Kummelgrund

Kökar

Maarianhamina (myös vesilentokoneita varten)

Mäntyluoto

Nauvo

Orregrund

Pirttisaari

Porkkala (myös vesilentokoneita varten)

Raahe

Röyttä

Santio

Storklubb

Suomenlinna (myös vesilentokoneita varten)

Susiluoto

Valassaaret

Vallgrund

Virpiniemi

# RUOTSI

Arlanda

Arvidsjaur

Borlänge

Gävle

Göteborg

Halmstad

Helsingborg

Härnösand

Jönköping

Kalmar

Karlshamn

Karlskrona

Karlstad

Kristianstad

Landskrona

Landvetter

Lidköping

Linköping

Luleå

Lysekil

Malmö

Marstrand

Mora

Norrköping

Nyköping

Nynäshamn  
Oxelösund  
Ronneby  
Sandhamn  
Simrishamn  
Slite  
Stockholm  
Strömstad  
Sundsvall  
Säffle  
Söderköping  
Södertälje  
Trelleborg  
Trollhättan  
Uddevalla  
Umeå  
Visby  
Västerås  
Växjö  
Ystad  
Örebro  
Örnsköldsvik  
Östersund



# ISLANTI

## Lentoasemat

Akureyri

Egilsstaðir

Höfn

Keflavík

Reykjavík

## Satamat

Akranes

Akureyri

Bolungarvík

Fáskrúðsfjörður

Fjarðarbyggð

Grindavík

Grundarfjörður

Grundartangi

Hafnarfjörður

Húsavík

Höfn

Ísafjörður

Kópavogur

Litlísandur

Patreksfjörður

Raufarhöfn  
Reykjanesbær  
Reykjavík  
Sandgerði  
Sauðárkrókur  
Seyðisfjörður  
Siglufjörður  
Skagaströnd  
Vestmannaeyjar  
Vopnafjörður  
Þorlákshöfn  
Þórshöfn

# NORJA

## ILMARAJAT

Gardermoen  
Fagernes  
Geilo  
Sandefjord  
Skien  
Notodden  
Kristiansand  
Sola  
Haugesund  
Leirvik  
Bergen indre  
Ålesund  
Molde  
Kristiansund  
Ørland  
Røros  
Stjørdal  
Bodø  
Narvik  
Sortland  
Bardufoss  
Tromsø  
Alta  
Lakselv

## MERIRAJAT

Oslo  
Halden  
Sarpsborg  
Fredrikstad  
Hvaler  
Moss  
Follo  
Drammen  
Hurum  
Holmestrand  
Horten  
Tønsberg  
Sandefjord  
Larvik  
Skien  
Porsgrunn  
Kragerø  
Arendal  
Grimstad  
Risør  
Kristiansand  
Farsund  
Flekkefjord  
Mandal

## MAARAJAT

Storskog

ILMARAJAT

Kirkenes

MERIRAJAT

Egersund

Gjesdal

Hå

Sandnes

Soknda

Rana

Sola

Stavanger

Haugesund

Tysvær

Odda

Lindås

Askøy

Sotra

Leirvik

Bergen indre

Høyanger

Årdalstangen

Florø

Måløy

Ålesund

Molde

Kristiansund

Ørland

Hummelvik

Orkanger

MAARAJAT

ILMARAJAT

MERIRAJAT

MAARAJAT

Trondheim

Steinkjer

Stjørdal

Namsos

Mosjøen

Bodø

Narvik

Sortland

Svolvær

Gryllefjord

Harstad

Balsfjord

Finnsnes

Karlsøy

Lyngen

Skjervøy

Tromsø

Hammerfest

Havøysund

Honningsvåg

Alta

Båtsfjord

Vardø

Kjøllefjord

Vadsø

Kirkenes

## **LIITE II**

### **Asiakirjat ilmoitetun maahantulotarkoituksen uskottavuuden arvioimiseksi**

1. Asetuksen 5 artiklan 2 kohdassa tarkoitettuihin todistusasiakirjoihin voivat kuulua seuraavat:

*a) työmatkat:*

- yrityksen tai viranomaisen esittämä kutsu osallistua kauppaa, teollisuutta tai palveluja koskeviin neuvotteluihin tai tilaisuuksiin;
- muut asiakirjat, joista ilmenevät kauppaan tai palveluihin liittyvät suhteet;
- messujen ja kongressien sisäänpääsyliput.

*b) opiskelu- tai koulutustarkoituksessa tehtävät matkat:*

- todistus kirjoittautumisesta oppilaitokseen perus- tai jatkokoulutuksen teoreettiseen tai käytännön opetukseen osallistumiseksi;
- opiskelijakortit tai todistukset kursseille osallistumisesta.

*c) matkailu- tai yksityistarkoituksessa tehtävät matkat:*

- isännän esittämä kutsu;
- majoituslaitoksen antama vahvistus;
- valmismatkavarauksen vahvistus;
- paluulippu tai kiertomatkalippu.

*d) paikallista rajaliikennettä koskevien järjestelyjen piiriin kuuluvat henkilöt<sup>87</sup>:*

- todistus siitä, että henkilö asuu raja-alueella, ellei sitä ole täsmennetty matkustusasiakirjassa;
- mikä tahansa asiakirja, josta käy ilmi henkilön perusteltu syy ylittää raja toistuvasti paikallisen rajaliikenteen tarkoituksessa, esimerkiksi todistus perhesuhteista tai asiakirja, joka osoittaa henkilöllä olevan omaisuutta rajan toisella puolen.

---

<sup>87</sup> ES ja FI tekivät varauman.

e) *muussa tarkoituksessa tehtävät matkat:*

- kutsut, ilmoittautumistodistukset tai ohjelmat;
- osallistumistodistukset, sisäänpääsyliput, kuitit jne.,

joitka koskevat poliittisia, tieteellisiä, uskonnollisia tai kulttuuri- tai urheilutilaisuuksia ja joissa mainitaan mahdollisuuksien mukaan kutsun esittäneen organisaation nimi ja oleskelun kesto.

2. Toimeentuloon tarvittavat varat, josta säädetään 5 artiklan 1 ja 3 kohdassa, arvioidaan esimerkiksi kolmannen maan kansalaisen hallussa olevan käteisen rahan, matkasekkien ja luottokorttien perusteella. Toimeentuloon tarvittavat varat voidaan osoittaa myös ylläpitositoumuksella, jos tällaisesta sitoumuksesta säädetään jäsenvaltioiden kansallisessa lainsäädännössä<sup>88</sup>.

3. [...] Silloin kun matkasairausvakuutusta ei vaadita Yhteisen konsuliohjeiston V osan 1.4 kohdan toisen alakohdan kolmannen luetelmakohdan mukaisesti, vapauttamisesta on ilmoitettava viisumitarran kansalliset merkinnät sisältävään kohtaan tehtävällä merkinnällä ("VAKUUTUSTA EI VAADITA").

---

<sup>88</sup> ES ehdotti tämän kohdan lisäämistä liitteeseen III.

**LIITE III**  
**Kansallisten viranomaisten vuosittain vahvistamat rajanylityksen edellyttämät ohjeelliset rahamäärät**

**BELGIA**

Lain mukaan on tarkistettava toimeentuloon tarvittavat varat mutta pakollisista menettelyistä ei säädetä.

Käytännössä sovelletaan seuraavia hallintomenettelyjä:

*Yksityishenkilön majoittaessa ulkomaalaisen*

Toimeentuloon tarvittavat varat voidaan osoittaa ulkomaalaisen Belgiassa majoittavan yksityishenkilön allekirjoittamalla kirjeellä, jonka tämän asuinpaikan paikallisviranomaisen on vahvistanut.

Vastuusitoumus koskee ulkomaalaisen oleskelusta, terveydenhoidosta, majoituksesta ja paluumatkasta aiheutuvia kuluja siinä tapauksessa, ettei tämä itse pysty niistä vastaamaan. Tällä toimenpiteellä on tarkoitus välttää se, että viranomaisten on kustannettava kyseiset menot. Sitoumuksenantajan on oltava *vakavarainen* henkilö. Jos kyseessä on ulkomaalainen, hänellä on oltava oleskelu- tai sijoittautumislupa.

Ulkomaalaiselta voidaan tarvittaessa vaatia todistus hänen omista tuloistaan.

Jos ulkomaalaisella ei ole hallussaan omia varoja, hänellä on joka tapauksessa oltava käytössään vähintään 38 euroa oleskelupäivää kohti.

*Ulkomaalaisen majoituessa hotelliin*

Jos ulkomaalainen ei voi osoittaa hallussaan olevan mitään varoja, hänellä on oltava käytössään vähintään 50 euroa oleskelupäivää kohti.

Useimmissa tapauksissa asianomaisen henkilön on lisäksi esitettävä matkalippu (lentolippu) kotimaahan tai asuinmaahan paluuta varten.

**TŠEKKI**

Ohjeelliset rahamäärät vahvistetaan ulkomaalaisten oleskelusta Tšekin tasavallan alueella annetussa laissa nro 326/1999 Sb. sekä eräisiin lakeihin tehdyissä muutoksissa.

Ulkomaalaisten oleskelua Tšekin tasavallan alueella koskevan lain 5 pykälän mukaan ulkomaalainen on velvollinen poliisin pyynnöstä esittämään asiakirjan, jonka mukaan hänellä on käytettävissä alueella oleskeluun tarvittavat varat (13 pykälä), tai varmennettu kutsu, jonka poliisi varmentanut enintään 90 päivää aikaisemmin (15 ja 180 pykälä),

varmentamisesta 13 pykälässä säädetään seuraavaa:

"Alueella oleskeluun tarvittavat varat



- 1) Osoitukseksi alueella oleskeluun tarvittavista varoista on esitettävä seuraavaa, ellei jäljempänä toisin säädetä:
  - a) vähintään seuraavan suuruiset varat:
    - 0,5 kertaa vähimmäistoimeentulo, joka on vahvistettu erityissäännöksellä ja jota tarvitaan elatuksen ja muiden henkilökohtaisten tarpeiden kattamiseen (jäljempänä "henkilökohtaisiin tarpeisiin tarvittava vähimmäistoimeentulo") oleskelupäivää kohti, jos kokonaisoleskelu ei ylitä 30 päivää,
    - 15 kertaa henkilökohtaisiin tarpeisiin tarvittava vähimmäistoimeentulo, jos oleskelu alueella ylittää 30 päivää, siten, että tätä summaa nostetaan kaksinkertaiseksi vähimmäistoimeentuloksi oleskelun suunnitellun keston jokaiselta kokonaiselta kuukaudelta,
    - 50 kertaa henkilökohtaisiin tarpeisiin tarvittava vähimmäistoimeentulo, jos oleskelun tarkoituksena on taloudellinen toiminta ja jos oleskelun kokonaiskesto ylittää 90 päivää, tai
    - todistus ulkomaalaisen alueella oleskeluun liittyvien palvelujen maksamisesta tai siitä, että palvelut annetaan maksutta.
- 2) Edellä 1 momentissa tarkoitettujen varojen sijasta alueella oleskeluun tarvittavien varojen osoittamiseksi voidaan käyttää seuraavaa:
  - a) ulkomaalaisen nimissä oleva pankin tiliote, jonka mukaan ulkomaalaisella on vapaasti käytössään 1 momentissa tarkoitettu määrä varoja oleskellessaan Tšekissä, tai
  - b) muu asiakirja, joka osoittaa käytettävissä olevat varat, kuten voimassa oleva, kansainvälisesti tunnustettu luottokortti.
- 3) Ulkomaalainen, joka aikoo opiskella Tšekin alueella, voi osoittaa oleskeluun tarvittavat varat valtion viranomaisen tai oikeussubjektin sitoumuksella kustantaa ulkomaalaisen oleskelu antamalla henkilökohtaisiin tarpeisiin tarvittavaa vähimmäistoimeentuloa vastaava määrä suunnitellun oleskelun 1 kuukautta kohden tai todistuksella, jonka mukaan vastaanottava organisaatio (oppilaitos) vastaa kaikista hänen opintoihinsa ja oleskeluunsa liittyvistä kuluista. Jos sitoumuksessa mainittu summa on pienempi kuin tämä määrä, ulkomaalainen on velvollinen osoittamaan asiakirjatodisteella, että hänellä on varat, joiden määrä vastaa henkilökohtaisiin tarpeisiin tarvittavan vähimmäistoimeentulon ja hänen suunnitellun oleskelunsa kestoja koskevan sitoumuksen erotusta, kuitenkin enintään kuusinkertaisesti henkilökohtaisiin tarpeisiin tarvittava vähimmäistoimeentulo. Asumiseen tarvittavat varat osoittavan asiakirjan sijasta voidaan esittää päätös tai sopimus apurahan myöntämisestä Tšekkiä sitovan kansainvälisen sopimuksen perusteella.
- 4) Alle 18-vuotias ulkomaalainen on velvollinen osoittamaan, että hänellä on käytössään oleskeluunsa tarvittavia varoja puolet 1 momentissa tarkoitettusta määrästä."

ja 15 pykälässä säädetään seuraavaa:

"Kutsu

Kutsuun on sisällyttävä kutsuvan henkilön sitoumus vastata kuluista, jotka

- a) liittyvät ulkomaalaisen ylläpitoon koko oleskelun ajan siihen asti, kunnes hän poistuu Tšekin alueelta,
- b) liittyvät ulkomaalaisen majoitukseen koko oleskelun ajan siihen asti, kunnes hän poistuu Tšekin alueelta,
- c) liittyvät ulkomaalaisen terveydenhuoltoon koko oleskelun ajan siihen asti, kunnes hän poistuu Tšekin alueelta, sekä sairaana olevan ulkomaalaisen siirtoon tai hänen ruumiinsa siirtoon kuolemantapauksessa,
- d) aiheutuvat poliisille ulkomaalaisen alueella oleskelusta ja alueelta poistumisesta hallinnollisen karkottamisen yhteydessä."

### **TANSKA**

Tanskan ulkomaalaislaissa säädetään, että ulkomaalaisella on Tanskan alueelle saapuessaan oltava toimeentuloon ja paluumatkaan tarvittavat varat.

Rajatarkastusviranomaiset arvioivat kussakin tapauksessa tarvittavat varat konkreettisesti maahantulon yhteydessä ulkomaalaisen taloudellisen tilanteen perusteella ottaen huomioon saamansa tiedot henkilön oleskelua ja paluumatkaa koskevista mahdollisuuksista.

Viranomaiset ovat asettaneet summan, jonka perusteella toimeentuloon tarvittavat varat voidaan arvioida. Periaatteessa ulkomaalaisella pitää olla 300 Tanskan kruunua vuorokautta kohti.

Ulkomaalaisen on lisäksi kyettävä osoittamaan, että hänellä on paluumatkaan tarvittavat varat, esimerkiksi paluulippu.

### **SAKSA**

Heinäkuun 9 päivänä 1990 annetun ulkomaalaislain (*AuslG*) 60 pykälän 2 momentin mukaan ulkomaalainen voidaan käännättää rajalta, jos siihen on perusteet.

Tällaisesta tapauksesta on kyse esimerkiksi silloin, kun ulkomaalainen hakee tai joutuu hakemaan sosiaaliavustusta itseään, liittotasavallan alueella oleskelevia perheenjäseniään tai huollettavanaan olevia henkilöitä varten (ulkomaalaislain 46 pykälän 6 momentti).

Rajatarkastusviranomaisilla ei ole käytössään ohjeellisia määriä. Käytännössä perustana pidetään yleensä 25 euron päiväkohtaista määrää. Sen lisäksi on esitettävä paluumatkalippu tai osoitettava siihen tarvittavat varat.

Joka tapauksessa ulkomaalaiselle on ennen maahantulon epäämistä annettava mahdollisuus osoittaa laillisesti ja kohtuullisessa ajassa liittotasavallan alueella oleskeluun tarvitsemansa varat esimerkiksi seuraavin keinoin:

- saksalaisen rahoituslaitoksen pankkitakuu

- kutsun esittäjän omavastuinen takuu
- sähköitse toimitettu maksumääräys
- toimivaltaisille maahanmuuttoviranomaisille talletettu takuusumma.

## **VIRO**

Viron lainsäädännön mukaan ilman kutsukirjettä Viroon saapuvien ulkomaalaisten on rajavartijaviranomaisen pyynnöstä maahantulon yhteydessä osoitettava, että heillä on Virossa oleskeluun ja Virosta poistumiseen tarvittavat rahavarat. Riittäviksi rahavaroiksi kutakin myönnettyä päivää kohden katsotaan 0,2 kertaa tasavallan hallituksen soveltama vähimmäiskuukausipalkka.

Kutsuja vastaa ulkomaalaisen Virossa oleskelusta ja Virosta poistumisesta aiheutuvista kuluista.

## **KREIKKA**

Tammikuun 11 päivänä 1992 annetussa ministeriön asetuksessa n:o 3011/2/1 f vahvistetaan summa, joka muilla ulkomaalaisilla kuin Euroopan yhteisön kansalaisilla on oltava hallussaan voidakseen tulla Kreikan alueelle.

Kyseisen asetuksen mukaan muilta ulkomaalaisilta kuin Euroopan yhteisön kansalaisilta vaaditaan Kreikkaan pääsyä varten 20 euroa vastaava määrä päivää ja henkilöä kohti ulkomaan valuutassa ja vähintään yhteensä 100 euroa.

Ulkomaalaisten alaikäisten perheenjäsenten osalta päiväkohtainen vaatimus on puolet tästä määrästä.

Ulkomaalaiset, jotka eivät ole EY-maiden kansalaisia ja joiden kotimaan lainsäädännön mukaan Kreikan kansalaisia koskee valuutanvaihtopakko rajalla, ovat vastavuoroisuuden perusteella saman velvoitteen alaisia.

## **ESPANJA**

Ulkomaalaisten on osoitettava, että heillä on toimeentuloon tarvittavat varat. Vähimmäismäärät on vahvistettu seuraavasti:

- a) Espanjassa oleskelua varten 30 euroa tai vastaava määrä ulkomaan valuuttaa kerrottuna suunnitellun Espanjassa oleskelun päivien määrällä, ja asianomaisen matkaseurueeseen kuuluvien perheenjäsenten lukumäärällä. Joka tapauksessa ulkomaalaisilta vaaditaan suunnitellun oleskelun kestosta riippumatta vähintään 300 euroa henkilöä kohti.
- b) Lähtömaahan paluuta tai kolmanteen maahan suuntautuvaa kauttakulkumatkaa varten on esitettävä omalla nimellä oleva, asianmukaiseen kulkuvälineeseen tarvittava matkalippu tai matkaliput, jonka tai joiden päivämäärää ei voi muuttaa ja jota tai joita ei voi siirtää toisen henkilön nimelle.

Ulkomaalaisen on osoitettava, että hänellä on toimeentuloon tarvittavat varat joko käteisenä tai esitettävä voimassa olevia sekkejä, matkasekkejä, takuutodistuksia tai luottokortteja tai pankin

todistus. Jos tällaisia maksuvälineitä ei kyetä esittämään, Espanjan rajavalvontapoliisi voi hyväksyä muut asianmukaisiksi katsomansa todisteet.

## **RANSKA**

Ohjeellinen rahamäärä, joka tarvitaan toimeentuloon ulkomaalaisen suunnitellun oleskelun ajaksi tai läpikulkumatkaa varten Ranskan kautta johonkin kolmanteen maahan, vastaa Ranskassa talouskasvuun sidottua vähimmäispalkkaa (S.M.I.C), jonka määrä lasketaan päivittäin uudelleen kunkin vuoden 1. päivänä tammikuuta vahvistetun määrän perusteella.

Tätä määrää mukautetaan säännöllisesti Ranskan elinkustannusindeksin mukaisesti:

- ilman eri toimenpiteitä, jos vähittäishintaindeksi nousee yli 2 prosenttia
- hallituksen päätöksellä, joka tehdään työehtosopimusneuvotteluista vastaavan kansallisen komitean lausunnon pohjalta, vähittäishintaindeksin kasvun ylittävän korotuksen vahvistamiseksi.

Vähimmäispalkan päiväkohtainen määrä 1. heinäkuuta 2002 oli 47,80 euroa.

Henkilöillä, joilla on majoitustodistus, on oltava Ranskassa oleskellakseen käytössään vähintään puolet vähimmäispalkan päiväkohtaisesta määrästä. Kyseinen määrä on näin ollen 23,90 euroa päivässä.

## **ITALIA**

Maahanmuuttoa ja ulkomaalaisten asemaa koskevien säännösten 25. heinäkuuta 1998 vahvistetun konsolidoidun tekstin n:o 286 4 pykälän 3 momentin mukaan tiettyihin kansainvälisiin sopimuksiin liittyessään hyväksyntänsä velvoitteiden mukaisesti Italia päästää alueelleen ulkomaalaiset, jotka esittävät asianmukaiset asiakirjat, joilla osoitetaan oleskelun tarkoitus ja edellytykset ja toimeentuloon tarvittavat varat oleskelun ajaksi sekä lähtömaahansa paluuta varten, paitsi kun kyse on työntekoa varten myönnytyistä oleskeluluvista. Toimeentulovarot määritellään sisäasiainministeriön antaman asiaa koskevan toimintaohjeen perusteella. Italiaan ei päästetä ulkomaalaista, joka ei täytä mainittuja vaatimuksia tai jota pidetään uhkana yleiselle järjestykselle tai Italian tai sellaisen maan sisäiselle turvallisuudelle, jonka kanssa Italia on tehnyt sopimuksen tarkastusten poistamisesta sisärajoilta ja henkilöiden vapaasta liikkuvuudesta, mainituissa sopimuksissa määrättyjen rajoitusten ja poikkeusten mukaisesti.

Edellä tarkoitettussa toimintaohjeessa, joka annettiin 1. maaliskuuta 2000 ja jossa määritellään ulkomaalaisen Italiaan pääsyä ja siellä oleskelua varten tarvitsemat varat, määrätään seuraavaa:

- a) Toimeentuloon tarvittavat varat voidaan osoittaa esittämällä käteisvaroja, vastaavia saatavia osoittavia pankkitakuita, vakuuskirjoja tai arvopapereita tai todistuksia etukäteen maksetuista palveluista tai todistuksia maassa käytettävissä olevista tuloista.
- b) Toimintaohjeessa vahvistetut rahamäärät tarkistetaan vuosittain keskimääräistä vuosivaihtelua koskevien parametrien perusteella. Luvut laatii Italian tilastokeskus ISTAT elintarvikkeita, juomia ja kuljetus- ja majoituspalveluita koskevan kuluttajahintaindeksin perusteella.

- c) Ulkomaalaisen on osoitettava, että hänellä on Italiassa asianmukainen majoitus ja hallussaan paluun edellyttämät varat, mikä voidaan osoittaa myös esittämällä paluulippu.
- d) Jäljempänä taulukossa A esitetään toimeentuloon tarvittavat vähimmäisvarat, joita henkilöltä edellytetään viisumin myöntämiseksi ja Italian alueelle pääsemiseksi matkailua varten.

**TAULUKKO A**  
**TAULUKKO TOIMEENTULOON TARVITTAVIEN VAROJEN MÄÄRITTÄMISESTÄ**  
**ITALIAN ALUEELLE SAAPUMISEKSI**  
**MATKAILUA VARTEN**

Matkan kesto	Matkustajien määrä	
	Yksi matkustaja	Kaksi tai useampi matkustaja
	euroa	euroa
1–5 päivää		
kiinteä kokonaismäärä	269,60	212,81
6–10 päivää		26,33
päivittäinen määrä henkilöä kohden	44,93	
11–20 päivää		
kiinteä määrä	51,64	25,82
+		
päivittäinen määrä henkilöä kohden	36,67	22,21

yli 20 päivää

kiinteä määrä	206,58	118,79
---------------	--------	--------

+

päivittäinen määrä henkilöä kohden	27,89	17,04
------------------------------------	-------	-------

---

## **KYPROS**

Ulkomaalais- ja maahanmuuttoasetusten (asetus (9(2)(B)) mukaan ulkomaalaisten tulo tilapäistä oleskelua varten Kyproksen alueelle riippuu rajoilla olevien maahanmuuttoviranomaisten harkintavallasta, jota käytetään sisäasiainministerin yleisten tai erityisten ohjeiden tai edellä mainittujen asetusten säännösten mukaisesti. Rajoilla ovat maahanmuuttoviranomaiset päättävät maahantulosta tapauskohtaisesti ottaen huomioon oleskelun tarkoituksen ja keston, mahdolliset hotellivaraukset tai Kyproksella pysyvästi asuvien henkilöiden osoittaman vieraanvaraisuuden.

## **LATVIA**

6. huhtikuuta 1999 annetun ministerikabinetin asetuksen n:o 131 81 artiklassa, sellaisena kuin se on muutettuna 19. maaliskuuta 2002 annetulla ministerikabinetin asetuksella n:o 124, säädetään, että ulkomaalaisen tai kansalaisuudettoman henkilön on valtion rajavartiolaitoksen virkamiehen pyynnöstä esitettävä kyseisten asetusten 67.2.2 ja 67.2.8 momentissa tarkoitettut asiakirjat:

67.2.2. terveyskylpylä- tai matkakuponki, joka on vahvistettu Latvian tasavallan sääntelymääräysten mukaisesti, tai turisti-carnet, joka on laadittu eritellyn mallin mukaisesti ja jonka on myöntänyt Kansainvälinen matkailuliitto (AIT);

67.2.8. kertaviisumia varten:

67.2.8.1. matkasekkejä vaihdettavassa valuutassa tai käteistä Latvian lateissa tai vaihdettavassa valuutassa määrä, joka vastaa 60 Latvian latia päivää kohti. Jos henkilö osoittaa asiakirjoin, että majoitus varmennetussa majoituspaikassa on jo maksettu koko oleskeluajalta, matkasekkejä vaihdettavassa valuutassa tai käteistä Latvian lateissa tai vaihdettavassa valuutassa määrä, joka vastaa 25 Latvian latia päivää kohti;

67.2.8.2. asiakirja, joka vahvistaa varauksen varmennetussa majoituspaikassa;

67.2.8.3. paluulippu, jossa on vahvistetut päivämäärät.

## **LIETTUA**

Liettuassa voimassa olevan ulkomaalaisten oikeudellista asemaa koskevan lain 7 pykälän 1 momentin mukaisesti ulkomaalaisen pääsy Liettuahan on evättävä, ellei hän kykene osoittamaan, että hänellä on riittävästi varoja Liettuassa oleskeluun, paluumatkaan kotimaahansa tai matkan jatkamiseen toiseen maahan, johon hänellä on oikeus päästä.

Asiaa koskevia ohjeellisia rahamääriä ei kuitenkaan ole vahvistettu. Päätös tehdään tapauskohtaisesti riippuen oleskelun tarkoituksesta, lajista ja kestosta.

## **LUXEMBURG**

Luxemburgin lainsäädännössä ei säädetä ohjeellisesta summasta, joka tarkistettaisiin rajalla. Viranomainen päättää rajalla tapauskohtaisesti, onko rajalle saapuvalla ulkomaalaisella riittävät varat käytössään. Tätä varten viranomainen ottaa erityisesti huomioon oleskelun tarkoituksen ja käytettävän majoituksen.

## **UNKARI**

Ohjeellinen rahamäärä annetaan ulkomaalaisvalvontaa koskevassa lainsäädännössä: sisäasiainministerin asetuksessa n:o 25/2001 (XI. 21.) edellytetään tällä hetkellä vähintään 1 000 Unkarin forinttia maahantuloa kohden.

Ulkomaalaislain (laki XXXIX vuodelta 2001 ulkomaalaisten maahantulosta ja oleskelusta) 5 artiklan mukaan maahantuloon ja oleskeluun tarvittavat varat voidaan osoittaa esittämällä

- Unkarin valuuttaa, ulkomaan valuuttaa tai muita maksuvälineitä kuin käteistä (esim. sekki, luottokortti),
- voimassa oleva kutsukirje, jonka on antanut Unkarin kansalainen, ulkomaalainen, jolla on oleskelu- tai sijoittautumislupa, tai oikeussubjekti, jos ulkomaalaisen kutsunut henkilö ilmoittaa vastaavansa majoituksesta, asumisesta, terveydenhuollosta ja paluusta (palauttaminen) aiheutuvista kuluista. Kutsukirjeeseen on liitettävä ulkomaalaisvalvonnasta vastaavan viranomaisen virallinen suostumus,
- todistus matkatoimiston välityksellä etukäteen varatusta ja maksetusta majoituksesta ja ylläpidosta (kuponki),
- muu uskottava todiste.

## **MALTA**

Käytäntönä on varmistaa, että Maltaan saapuvilla henkilöillä on vähintään 20 Maltan liiraa (48 euroa) päivää kohti koko vierailun ajalle.

## **ALANKOMAAT**

Perusmääränä toimeentulovaroja tarkistettaessa pidetään 34 euroa henkilöä ja päivää kohti.

Määrää sovelletaan kuitenkin joustavasti, koska toimeentuloon tarvittavat varat arvioidaan usean tekijän kuten oleskelun suunnitellun keston, matkan tarkoituksen ja asianomaisen henkilökohtaisen tilanteen mukaan.

## **ITÄVALTA**

Ulkomaalaislain 52 pykälän 2 momentin Z 4 almomentin mukaan ulkomaalaiset on käännytettävä rajalta, jos heillä ei ole majoituspaikkaa maassa eikä riittäviä varoja oleskelusta ja paluumatkasta aiheutuvien kustannusten kattamiseksi.

Tätä varten ei ole vahvistettu ohjesummia. Päätös tehdään oleskelun tarkoituksen, luonteen ja keston perusteella tapauskohtaisesti. Todisteeksi varoista voidaan hyväksyä käteisen rahan lisäksi tapauksesta riippuen matkasekit, luottokortit, pankin todistukset tai Itävallassa asuvien, riittävän maksukykyisten henkilöiden antamat takaussitoumukset.

## **PUOLA**

Rajan ylittämiseen vaadittavat rahamäärät määritetään 20. kesäkuuta 2002 annetussa sisäasiain- ja hallintoministerin asetuksessa Puolan tasavallan rajan ylittävien ulkomaalaisten maahantuloon, kauttakulkuun, oleskeluun ja maasta poistumiseen liittyviin kuluihin tarvittavien varojen määrästä sekä asiakirjoja näiden varojen osoittamiseksi koskevista yksityiskohtaisista säännöistä (Dz. U. 2002, N:o 91, kohta 815).

Edellä mainitussa asetuksessa mainitut rahamäärät ovat seuraavat:

- 100 zlotya oleskelupäivää kohti yli 16-vuotiailta henkilöiltä, ei kuitenkaan vähemmän kuin 500 zlotya,
- 50 zlotya oleskelupäivää kohti alle 16-vuotiailta henkilöiltä, ei kuitenkaan vähemmän kuin 300 zlotya,
- 20 zlotya oleskelupäivää kohti, ei kuitenkaan vähemmän kuin 100 zlotya, valmismatkoille, nuorisoleireille tai urheilukilpailuihin osallistuvilta henkilöiltä tai henkilöiltä, joiden oleskelu Puolassa maksetaan tai jotka saapuvat Puolaan parantolassa tapahtuvaa terveydenhoitoa varten,
- 300 zlotya yli 16-vuotiailta henkilöiltä, joiden oleskelu Puolassa ei ylitä 3 päivää (kauttakulku mukaan lukien),
- 150 zlotya alle 16-vuotiailta henkilöiltä, joiden oleskelu Puolassa ei ylitä 3 päivää (kauttakulku mukaan lukien).

## **PORTUGALI**

Portugaliin tuloa ja siellä oleskelua varten ulkomaalaisilla on oltava käytössään seuraavat rahamäärät:

75 euroa maahantulokertaa kohti

40 euroa oleskelupäivää kohti alueella.

Ulkomaalaista ei vaadita esittämään näitä rahamääriä, jos hän kykenee osoittamaan, että hänen majoituksensa ja ylläpitonsa ovat turvatut koko oleskelun ajan.

## **SLOVENIA**

70 euroa henkilöltä päivää kohti suunnitellun oleskelun ajalta.

## **SLOVAKIA**

Ulkomaalaisten oleskelusta annetun lain n:o 48/2002 Z. z. 4 pykälän 2 momentin c alakohdan mukaan ulkomaalainen on velvollinen pyydettäessä osoittamaan, että hänellä on oleskeluun tarvittavia varoja vaihdettavassa valuutassa kutakin oleskelupäivää kohti vähintään puolet vähimmäispalkasta, josta säädetään vähimmäispalkasta annetussa laissa n:o 90/1996 Z. z., sellaisena kuin se on muutettuna. Alle 16-vuotias ulkomaalainen on velvollinen osoittamaan, että hänellä on oleskeluun tarvittavia varoja puolet tästä.



## **SUOMI**

Rajatarkastusviranomaiset tarkistavat, että käytettävissä olevien varojen määrä on vähintään 40 euroa henkilöä ja päivää kohti.

## **RUOTSI**

Ruotsin lainsäädännössä ei säädetä rajan ylitykseen vaadittavasta viitemäärästä. Rajatarkastusviranomainen päättää tapauskohtaisesti, onko ulkomaalaisella toimeentuloon tarvittavat varat.

## **ISLANTI**

Islannin lainsäädännön mukaan ulkomaalaisen on osoitettava, että hänellä on riittävästi varoja käytettäväksi tarpeisiinsa Islannissa ja paluumatkaa varten. Käytännössä vaadittava määrä on 4 000 Islannin kruunua henkilöä kohti. Määrä jaetaan kahdella niiden henkilöiden osalta, joiden oleskelukulut maksaa kolmas osapuoli. Vähimmäismäärä on yhteensä 20 000 Islannin kruunua maahantuloa kohti.

## **NORJA**

Norjan ulkomaalaislain 27 pykälän d momentin mukaan rajalta voidaan käännyttää ulkomaalainen, joka ei pysty osoittamaan, että hänellä on hallussaan riittävät varat Norjassa oleskelua ja paluumatkaa varten tai että hän voi luottaa saavansa sellaiset varat.

Tarpeellisiksi katsottavat määrät ovat yksilöllisiä ja niistä päätetään tapauskohtaisesti. Huomioon otetaan oleskelun pituus, se majoittuuko ulkomaalainen sukulaistensa tai ystäviensä luo, onko hänellä paluulippu ja onko hänen oleskeluaan varten annettu takuu (ohjeellisesti katsotaan, että 500 Norjan kruunua päivää kohti on riittävä määrä sellaisten kävijöiden osalta, jotka eivät majoitu sukulaisten tai ystävien luo).

**LIITE IV**  
**Tarkastukset rajanylityspaikoilla** <sup>89</sup>

1. Asetuksen 6 artiklan 3 kohdassa tarkoitettu kolmansien maiden kansalaisten perusteellinen tarkastus käsittää erityisesti seuraavan:

a) seuraavien seikkojen perusteellinen tutkiminen:

– tarkastetaan, ettei esitetyn asiakirjan voimassaolo ole päättynyt, että asiakirja oikeuttaa ylittämään rajan ja että siinä on tarvittaessa vaadittu viisumi;

– etsitään asiakirjasta väärentämiseen tai väärennökseen viittaavia merkkejä<sup>90</sup>.

b) henkilön lähtöpaikan ja määränpään, matkan tarkoituksen ja tarvittaessa näiden tueksi esitettyjen asiakirjojen tutkiminen;

c) sen tarkistaminen, että henkilöllä on toimeentuloon tarvittavat varat aiotun oleskelun ajaksi sekä paluumatkaa tai kolmanteen maahan suuntautuvaa kauttakulkumatkaa varten, tai että hän pystyy hankkimaan nämä varat laillisin keinoin, ja että hänellä on matkasairausvakuutus, jos sellainen vaaditaan;

d) sen tarkistaminen, että henkilö, hänen kulkuneuvonsa ja hänen kuljettamansa tavarat eivät todennäköisesti vaaranna minkään jäsenvaltion yleistä järjestystä, sisäistä turvallisuutta, kansanterveyttä tai kansainvälisiä suhteita. Tämän tarkistaminen edellyttää muun muassa suorien hakujen tekemistä Schengenin tietojärjestelmään (SIS) ja kansallisiin tietokantoihin tallennettuihin, henkilöitä ja tarvittaessa esineitä koskeviin tietoihin ja ilmoituksiin sekä tarvittaessa tällaisessa ilmoituksessa toteutettavaksi pyydetyn toimenpiteen suorittamista. Jos SIS:ään tehdyn haun tuloksena saadaan Schengenin yleissopimuksen 95 ja 100 artiklassa tarkoitettu ilmoitus, ensimmäiseksi on suoritettava ilmoituksessa toteutettavaksi pyydetty toimenpide.

2. Kaikilla rajanylityspaikoilla (maa-, meri- ja ilmarajoilla) manuaaliseen tai sähköiseen rekisteriin<sup>91</sup> merkitään kaikki tehtävien hoitoon liittyvät ja muut erityisen tärkeät tiedot. Rekisteriin olisi merkittävä erityisesti seuraavat tiedot:

– rajatarkastuksista vastaavan paikallisen rajavartijan ja kuhunkin ryhmään kuuluvien muiden virkamiesten nimet;

– 7 artiklan mukaisesti toteutetut henkilötarkastusten lievennykset;

– rajalla myönnettyt passin korvaavat asiakirjat ja viisumit;

– kiinniotetut henkilöt ja valitukset (rikokset ja hallinnolliset rikkomukset);

---

<sup>89</sup> FR ehdotti, että otsikoksi muutetaan "Perusteelliset tarkastukset".

FI huomautti, että kuten jo 6 artiklan yhteydessä mainittiin, liitteessä IV pitäisi noudattaa samaa terminologiaa kuin suunnitelmassa Euroopan unionin jäsenvaltioiden ulkorajojen valvonnasta sekä parhaita käytäntöjä koskevassa Schengen-luettelossa.

EE teki varauman liitteeseen IV.

ES ja FI totesivat, että pitäisi lisätä kohta, jossa käsiteltäisiin EU-kansalaisiin kohdistuvia perusteellisia tarkastuksia.

<sup>90</sup> NL muistutti, että myös samannäköisyyteen perustuva petos olisi tarkastettava.

<sup>91</sup> LT ehdotti sanan "rekisteri" korvaamista ilmaisulla "erityisluettelo" tai "tietokanta".

- henkilöt, joilta on evätty maahantulo tai maastalähtö (lukumäärä ja kansalaisuudet);
- maahantulo- ja maastalähtöleimasimien turvakoodit, leimasimia käyttävien rajavartijoiden henkilöllisyys sekä tiedot kadonneista ja varastetuista leimasimista;
- muut erityisen merkitykselliset poliisi- tai lainkäyttötoimet;
- erityiset tapahtumat.

**LIITE V**  
**Rajanylityspaikkojen eri kulkuväylien opasteiden mallit**

**A osa**



<sup>92</sup> Logoa ei tarvita Norjan ja Islannin osalta.

**KAIKKI  
PASSIT**

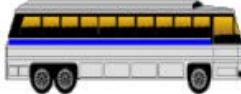
## Cosa




93



<sup>93</sup> Logoa ei tarvita Norjan ja Islannin osalta.

KAIKKI PASSIT	
	LINJA-AUTOT

KAIKKI PASSIT	
	KUORMA-AUTOT

## LIITE VI Leimaaminen<sup>94</sup>

1. Kun maahan saapuu **tai sieltä poistuu** henkilöitä, joilta vaaditaan viisumi, leima on mahdollisuuksien mukaan merkittävä siten, että se peittää viisumin reunan haittaamatta viisumin tai viisumitarran turvatekijöiden luettavuutta. Jos leimoja on merkittävä useita (esimerkiksi toistuvaisviisumiin), ne merkitään viisumin sisältävän sivun viereiselle sivulle.

Jos kyseistä sivua ei voida käyttää, leima merkitään seuraavalle sivulle.<sup>95</sup>

2. Maahantulon ja maastalähdön varmentamiseen on käytettävä erimuotoisia leimoja (suorakulmainen maahantuloon, suorakulmainen pyöristetyin kulmin maastalähtöön). Näissä leimoissa on oltava kyseisen valtion tunnuskirjain tai -kirjaimet, rajanylityspaikan nimi, päivämäärä, järjestysnumero ja kuvatunnus, joka osoittaa ylitetyn rajan tyyppin (maa-, meri- tai ilmaraja).

Leimoissa on myös kaksinumeroinen turvakoodi, jota muutetaan säännöllisin väliajoin vähintään kerran kuukaudessa.<sup>96</sup>

3. Jäsenvaltioiden on varmistettava, että niillä kansallisilla yhteyspisteillä, jotka vastaavat rajanylityspaikoilla käytettävien maahantulo- ja maastalähtöleimojen turvakoodoja koskevien tietojen vaihdosta, on välitön<sup>97</sup> pääsy asianomaisen jäsenvaltion ulkorajalla käytettäviä yhteisiä maahantulo- ja maastalähtöleimoja koskeviin tietoihin, kuten:

- mitä leimaa milläkin rajanylityspaikalla käytetään;
- sen rajatarkastuksesta vastaavan virkamiehen henkilöllisyys, joka käyttää tiettyä leimasinta tiettyä ajankohtana;
- kunkin leiman turvakoodi tiettyä ajankohtana.

Yhteisiä maahantulo- ja maastalähtöleimoja koskevat tiedustelut esitetään edellä mainittujen kansallisten yhteyspisteiden kautta.

Kansallisten yhteyspisteiden tehtävänä on myös toimittaa välittömästi muille yhteyspisteille, neuvoston pääsihteeristölle ja komissiolle tiedot yhteyspisteissä tapahtuneista muutoksista sekä kadonneista tai varastetuista leimasimista.

---

<sup>94</sup> LT ehdotti otsikon muuttamista.

EL totesi, että Yhteisessä käsikirjassa on yksityiskohtaisemmat säännökset leimaamisesta, jotka olisi myös sisällytettävä liitteeseen VI.

<sup>95</sup> DE ehdotti uuden virkkeen lisäämistä seuraavasti: "Koneellisesti luettavaa vyöhykettä ei pidä leimata."

<sup>96</sup> LV ehdotti kolmen kuukauden väliaikaa.

ES korosti, että velvollisuus käyttää yhdenmukaistettua leimaa on jo olemassa, joten valtuuskunta ehdotti tämän velvollisuuden sisällyttämistä tekstiin. **Komissio** totesi, että voitaisiin lisätä virke, jossa viitattaisiin toimeenpanevan komitean turvatekijöistä tekemään päätökseen. ES totesi, että tietyt leiman osat ovat luottamuksellisia, joten se ehdotti, että ne sisällytetään käytännön oppaaseen.

<sup>97</sup> SE ehdotti, että 3 kohtaa muutetaan seuraavasti "Jäsenvaltioiden... koskevien tietojen vaihdosta, on viipymättä pääsy..."



## LIITE VII

### A osa

#### <sup>98</sup>Käännättämistä koskevat menettelyt

1. Jos maahantulo estetään, toimivaltainen rajavartija:
  - täyttää jäljempänä B osassa olevan käännättämistä koskevan vakiolomakkeen ja antaa siitä yhden kappaleen sille kolmannen maan kansalaiselle, jota päätös koskee<sup>99</sup>;
  - merkitsee passiin maahantuloleiman, mitätöi sen vetämällä yli ristin pysyvällä mustalla musteella ja merkitsee sen viereen oikealle puolelle niin ikään pysyvällä musteella käännättämisen perustetta vastaavan kirjaintunnuksen tai -tunnukset, jotka luetellaan edellä mainitussa käännättämistä koskevassa vakiolomakkeessa;
  - viisumivervollisen kolmannen maan kansalaisen tapauksessa hän mitätöi viisumin merkitsemällä siihen leiman "MITÄTÖN", jos hän toteaa, että SIS:ään on tallennettu ilmoitus lyhytaikaista oleskelua varten myönnetyn viisumin haltijaa koskevasta maahantulokiellosta. Hänen on välittömästi ilmoitettava asiasta maansa keskusviranomaisille. Noudatettava menettely kuvataan Yhteisen konsuliohjeiston liitteessä 14 olevassa 2.1 kohdassa<sup>100</sup>;
  - merkitsee jokaisen käännättämistapauksen rekisteriin tai luetteloon mainiten henkilöllisyyden, kansalaisuuden, kolmannen maan kansalaisen rajanylitykseen oikeuttavan asiakirjan viitetiedot ja käännättämisen syyn ja päivämäärän;
  - jos on perusteet sekä käännättää kolmannen maan kansalainen että pidättää hänet, rajavartija ottaa yhteyden toimivaltaisiin oikeusviranomaisiin, jotta voidaan päättää, mihin toimiin olisi kansallisen lainsäädännön mukaisesti ryhdyttävä.
2. Jos liikenteenharjoittaja on tuonut rajalle ilmaitse, meritse tai maitse kolmannen maan kansalaisen, joka käännytetään, tarkastuksista vastaava paikallinen rajavartija:

---

<sup>98</sup> **EE** ehdotti, että lisätään ilmaus "rajalla", jotta oltaisiin johdonmukaisia lomakkeen otsikon kanssa.

<sup>99</sup> **DE** ehdotti, että lisätään seuraava virke: "Asianomainen kolmannen maan kansalainen allekirjoittaa / ilmoittaa vastaanottaneensa käännättämistä koskevan vakiolomakkeen, joka jää rajanylityspaikalle."

<sup>100</sup> **DE** ehdotti, että lisätään seuraava virke: "Viisumitarran optisesti vaihtuva tekijä (kinegrammi), turvatekijänä käytetty latentti kuva ja sana "viisumi" on tuhottava vetämällä sen yli risti teräväkärkisellä lyijykynällä, jotta myöhempi väärinkäyttö estetään."

- määrää liikenteenharjoittajan kuljettamaan ulkomaalaisen välittömästi joko takaisin siihen kolmanteen maahan, josta hänet on tuotu<sup>101</sup>, siihen kolmanteen maahan, joka on myöntänyt rajanylitykseen oikeuttavan asiakirjan, tai mihin tahansa kolmanteen maahan, jonne hänen pääsyensä on taattu. Jos liikenteenharjoittaja ei voi välittömästi noudattaa poiskuljetusmääräystä, on varmistettava, että jokin toinen liikenteenharjoittaja huolehtii välittömästi kolmannen maan kansalaisen kuljettamisesta kolmanteen maahan. Liikenteenharjoittajalta veloitetaan majoitus-, ylläpito- ja paluumatkakustannukset neuvoston direktiivin 2001/51/EY<sup>102</sup> mukaisesti;
- ryhtyy poiskuljetusta odottaessa kansallisen lainsäädännön mukaisesti ja paikalliset olosuhteet huomioon ottaen tarvittaviin toimiin estääkseen sen, etteivät käännetyt kolmansien maiden kansalaiset pääse laittomasti maahan.

---

<sup>101</sup> DE ehdotti lisäystä "tai josta hän on aloittanut matkansa".

<sup>102</sup> EYVL L 187, 10.7.2001, s. 45.

**Valtio**

VALTION LOGO (Viranomaisen)



104

## Käännättäminen rajalla

Päiväys \_\_\_\_\_ kellonaika \_\_\_\_\_ rajanylityspaikka \_\_\_\_\_

Allekirjoittanut viranomaisen \_\_\_\_\_

Käännättettävän sukunimi \_\_\_\_\_ etunimi \_\_\_\_\_

syntymäaika \_\_\_\_\_ syntymäpaikka \_\_\_\_\_ sukupuoli \_\_\_\_\_

kansalaisuus \_\_\_\_\_ asuinpaikka \_\_\_\_\_

Henkilöasiakirja \_\_\_\_\_ numero \_\_\_\_\_

myöntämispaikka \_\_\_\_\_ myöntämispäivä \_\_\_\_\_

Viisumin nro \_\_\_\_\_ laji \_\_\_\_\_ myöntänyt viranomaisen \_\_\_\_\_

voimassa \_\_\_\_\_ lähtien \_\_\_\_\_ saakka

voimassaoloaika (päivinä) \_\_\_\_\_ myöntämisperuste \_\_\_\_\_

Käännättettävän lähtöpaikka \_\_\_\_\_ saapumistapa \_\_\_\_\_ (ilmoitetaan käytetty liikenneväline, esim. lennon numero). Asianomaiselle on ilmoitettu, että hänet käännätetään (voimassa olevat kansalliset säännökset) mukaisesti seuraavista syistä:

<sup>103</sup> ES ehdotti, että lomaketta muutetaan siten, että siinä huomioidaan myös tilanne, jossa oleskelu on kestänyt liian kauan, sekä tilanne, jossa on havaittu väärennetty oleskelulupa.

<sup>104</sup> Norjan ja Islannin osalta logo ei ole tarpeen.

- (A) **Käännyttävällä ei ole voimassa olevaa matkustusasiakirjaa tai matkustusasiakirjoja**
- (B) **Käännyttävällä on väärä, väärennetty tai muutettu matkustusasiakirja**
- (C) **Käännyttävällä ei ole voimassa olevaa viisumia**
- (D) **Käännyttävällä on väärä, väärennetty tai muutettu viisumi**
- (E) **Käännyttävällä ei ole asiakirjoja oleskelun tarkoituksen ja olosuhteiden osoittamiseksi**
- (F) **Käännyttävällä ei ole riittäviä varoja oleskelun kestoon ja olosuhteisiin nähden eikä koti- tai kauttakulkuvaltioon paluuta varten**
- (G) **Käännyttävä on määrätty maahantulokieltoon**
- SIS:ssä
- kansallisessa rekisterissä
- (H) **Käännyttävän katsotaan vaarantavan yhden tai useamman Euroopan unionin jäsenvaltion yleisen järjestyksen, sisäisen turvallisuuden, kansanterveyden tai kansainväliset suhteet** (*kunkin valtion on ilmoitettava viittaukset tällaista käännyttämistä koskeviin kansallisiin säännöksiin*)

105

#### **Huomautukset**

**Käännyttävä voi hakea muutosta käännyttämispäätökseen kansallisen lainsäädännön mukaisesti. Käännyttävälle annetaan tämän asiakirjan jäljennös** (*kunkin valtion on ilmoitettava viittaukset muutoksenhakua koskevaan kansalliseen lainsäädäntöön*).

**Käännyttävä**

**Tarkastuksen suorittanut**

**viranomainen**

<sup>105</sup> EL ehdotti, että lisätään vielä osio "Muut syyt", joka kattaisi kansalliset syyt maahantulon epäämiselle.

## **LIITE VIII**

### **Luettelo rajatarkastuksista vastaavista kansallisista yksiköistä**

Asetuksen 13 artiklan 2 kohdassa tarkoitettut kansalliset yksiköt, jotka vastaavat rajatarkastuksista kunkin jäsenvaltion kansallisen lainsäädännön mukaisesti:

- Belgian kuningaskunnassa: Police fédérale/Federale Politie (liittovaltion poliisi) ja Douane (tullilaitos);
- Tšekin tasavallassa: ulkomaalais- ja rajapoliisi vastaavat henkilötarkastusten suorittamisesta rajanylityspaikoilla, "vihreällä" rajalla ja kansainvälisillä lentoasemilla. Vastaavat rajatullitoimipaikat huolehtivat tavaroiden tarkastuksista;
- Tanskan kuningaskunnassa: Politiet (poliisi);
- Saksan liittotasavallassa: Bundesgrenzschutz (rajavartiolaitos), tullilaitos ja Baijerissa, Bremenissä ja Hampurissa osavaltion (Land) poliisi;
- Viron tasavallassa: Piirivalveamet (rajavartiolaitos) ja Tolliamet (tullilaitos);
- Kreikan tasavallassa: Ελληνική Αστυνομία (Helliniki Astynomia), Λιμενικό Σώμα (Limeniko Soma), Τελωνεία (Telonia);
- Espanjan kuningaskunnassa: Cuerpo Nacional de Policía (valtakunnallinen poliisi), Guardia Civil, Servicios de Aduanas (tullilaitos);
- Ranskan tasavallassa: D.C.P.A.F. (Direction Centrale de la Police aux Frontières, rajapoliisin keskusosasto), tullilaitos;
- Italian tasavallassa: Polizia di Stato, Carabinieri, Guardia di Finanza;
- Kyproksen tasavallassa: Αστυνομία Κύπρου (Kyproksen poliisi), Τμήμα Τελωνείων (tulli- ja valmisteverovirasto);
- Latvian tasavallassa: Valsts robežsardze (valtion rajavartiolaitos), Muita (tullilaitos), Sanitārā robežinspekcija (terveysrajatarkastuslaitos);
- Liettuan tasavallassa: sisäasiainministeriön alainen valtion rajavartiolaitos;
- Luxemburgin suurherttuakunnassa: tullilaitos, Gendarmerien (santarmilaitoksen) erityisosasto lentoasemalla;
- Unkarin tasavallassa: rajavartiolaitos;
- Maltan tasavallassa: maahanmuuttoa valvova poliisi ja tullilaitos;
- Alankomaiden kuningaskunnassa: Koninklijke Marechaussee, tullilaitos (tuonti- ja valmisteverot), Rotterdamin kunnallinen poliisi (satama);
- Itävallan tasavallassa: Bundespolizei (liittovaltion poliisi), santarmilaitos, tullilaitos;

- Puolan tasavallassa: rajavartiolaitos;
- Portugalin tasavallassa: Serviço de Estrangeiros e Fronteiras, Direcção-Geral de Alfândegas, Brigada Fiscal da Guarda Nacional Republicana;
- Slovenian tasavallassa: poliisi ja tullilaitos, viimeksi mainittu ainoastaan Italian tasavallan ja Itävallan tasavallan rajoilla olevilla rajanylityspaikoilla;
- Slovakian tasavallassa: rajapoliisi ja tullilaitos;
- Suomen tasavallassa: rajavartiolaitos, tullilaitos ja poliisi;
- Ruotsin kuningaskunnassa: ensi sijassa poliisi, tullilaitoksen, rannikkovartioston ja maahanmuuttoviraston avustamana. Rannikkovartiosto vastaa henkilöiden tarkastamisesta merellä;
- Islannin tasavallassa: Ríkislögreglustjóri (kansallisen poliisilaitoksen pääjohtaja), Lögreglustjórar (poliisipiirien päälliköt);
- Norjan kuningaskunnassa: rajatarkastukset kuuluvat periaatteessa poliisin tehtäviin. Tietyissä tapauksissa tullilaitos tai asevoimat (tarkemmin sanottuna rannikkovartiosto tai Etelä-Varangerin varuskunta) voivat suorittaa nämä tehtävät paikallisen poliisipäällikön pyynnöstä. Näissä tapauksissa kyseisillä elimillä on rajoitetut poliisivaltuudet.

**Erityissäännöt erityyppisille rajoille ja jäsenvaltioiden ulkorajojen ylityksessä käytettäville eri kulkuneuvoille**

**1. Maarajat**

**1.1. Tieliikenteen tarkastukset**

1.1.1. Liikkumista rajanylityspaikoilla on säädeltävä asianmukaisella tavalla varmistuen samanaikaisesti sekä tehokkaat henkilötarkastukset että tieliikenteen turvallisuus ja sujuvuus. Tarvittaessa on toteutettava toimenpiteitä liikenteen ohjaamiseksi ja pysäyttämiseksi yhteen sijoitettuja kansallisia tarkastusasemia koskevien sopimusten mukaisesti.

1.1.2. Jäsenvaltiot voivat ottaa maarajoilla käyttöön erillisiä kaistoja tai erillisiä kulkuväyliä 8 artiklan mukaisesti, jos ne pitävät sitä tarkoituksenmukaisena ja olosuhteet sen sallivat. Jäsenvaltioiden toimivaltaiset viranomaiset voivat milloin tahansa keskeyttää erillisten kaistojen tai kulkuväylien käytön poikkeuksellisissa olosuhteissa ja kun liikenne ja infrastruktuuri sitä edellyttävät.

Jäsenvaltiot voivat tehdä naapurimaiden kanssa yhteistyötä erillisten kaistojen tai kulkuväylien käyttöönottamiseksi ulkorajojen rajanylityspaikoilla.

1.1.3. Kun jäsenvaltio päättää ottaa käyttöön erillisiä kaistoja tai kulkuväyliä, opasteisiin on sovellettava 8 artiklan 2 ja 3 kohdan säännöksiä vähimmäismerkinnöistä.

Paikallista rajaliikennettä koskevan järjestelyn piiriin kuuluvat henkilöt voidaan ohjata erillisille kulkuväylille<sup>107</sup>.

---

<sup>106</sup> EE teki tarkasteluvarauman.

<sup>107</sup> ES muistutti, että paikallista rajaliikennettä koskevat säännökset ovat riippuvaisia paikallista rajaliikennettä koskevasta uudesta komission ehdotuksesta, ja siitä syystä se katsoi, että on parempi odottaa tästä uudesta ehdotuksesta käytävien keskustelujen tuloksia. **Komissio** selitti lyhyesti, että paikallista rajaliikennettä koskevien uusien ehdotusten tilanne on pysynyt ennallaan, sillä (yhteispäätös)menettelyyn on tehty uusi muutos rajatoimenpiteiden osalta 1. tammikuuta 2005 alkaen. Uusien ehdotusten on määrä tulla käsittelemään vuoden 2005 alkupuolella.

1.1.4. Ajoneuvoissa matkustavat henkilöt voivat pääsääntöisesti jäädä ajoneuvoon tarkastuksen ajaksi. Jos kuitenkin olosuhteet sitä edellyttävät, henkilöitä voidaan pyytää nousemaan ajoneuvoistaan. Tarkastukset on **suoritettava** tarkastusaseman ulkopuolella ajoneuvon vieressä<sup>108</sup>. Jos paikalliset olosuhteet sallivat, perusteelliset tarkastukset tehdään ajoradan vieressä tätä tarkoitusta varten varatuilla paikoilla. Henkilökunnan turvallisuuden vuoksi tarkastuksessa on oltava mahdollisuuksien mukaan mukana kaksi rajavartijaa. Liikenteen ollessa vilkasta säännöllisen paikallisen linja-autoliikenteen matkustajat on tarkastettava ensin, jos paikallinen tilanne sen sallii.

## 1.2. Rautatieliikenteen tarkastukset

1.2.1. Rajatarkastusviranomaisten on varmistettava, että tarkastuksia suoritetaan sekä junamatkustajille että rautatiehenkilökunnalle<sup>109</sup>. Rautatieliikenteen tarkastukset voidaan suorittaa kahdella tavalla:

- joko ensimmäisen määrä- tai lähtöaseman laiturilla jäsenvaltion alueella;
- tai junassa matkan aikana.

Tällaiset tarkastukset suoritetaan yhteen sijoitettuja kansallisia tarkastusasemia koskevien sopimusten määräysten mukaisesti.<sup>110</sup>

1.2.2. Suurnopeusmatkustajajunien liikennöinnin helpottamiseksi junareitin varrella olevat valtiot voivat yhteisellä sopimuksella päättää, että kolmansista maista saapuvien **junien** matkustajat tarkastetaan joko määräasemalla ja/tai junassa asemien välillä, jos matkustajat eivät poistu junasta edeltävällä tai edeltävillä asemilla.

---

<sup>108</sup> PL ja FI ehdottivat lisäystä, jonka mukaan tarkastukset voidaan epäsuotuisissa sääolosuhteissa suorittaa tarkastusasemalla sisätiloissa. FI ehdotti, että periaate muutettaisiin päinvastaiseksi, siten että tarkastukset yleensä suoritettaisiin sisätiloissa.

<sup>109</sup> FR ehdotti lisäystä "henkilöstö, joka ylittää ulkorajan tavarajunassa tai tyhjässä junassa", kuten Yhteisen käsikirjan 3.2.1 kohdassa.

<sup>110</sup> DE ehdotti, että 1.2.1 kohdan loppuun lisätään uusi kohta seuraavasti: "Jos tarkastukset suoritetaan junassa, tarkastusmenettely voidaan aloittaa junan ollessa pysähtyneenä rajanylitystä edeltävällä viimeisellä asemalla".



Jos rautatieyrittäjä voi ottaa kolmannesta maasta lähteneisiin ja useita kertoja jäsenvaltioiden alueella pysähtyviin juniin matkustajia vain jäsenvaltioiden alueella jäljellä olevaa matkaosuutta varten, näille matkustajille tehdään maahantulotarkastus joko junassa tai määräasemalla.<sup>111</sup>

Vastakkaiseen suuntaan matkustettaessa matkustajille tehdään maastalähtötarkastus vastaavalla tavalla<sup>112</sup>.

1.2.3. Matkustajille, jotka matkustavat junalla 1.2.2 kohdassa tarkoitettulla tavalla jäsenvaltioiden alueella, on ennen junan lähtöä ilmoitettava selvästi, että heidän henkilöllisyytensä voidaan tarkastaa matkan aikana tai määräasemalla.

1.2.4. Tarkastuksista vastaava paikallinen rajavartija voi määrätä vaunujen ontot tilat tarkastettaviksi satunnaisesti tai erityisyistä,<sup>113</sup> tarvittaessa junanvalvojan avustuksella, sen varmistamiseksi, ettei niihin ole kätkeytyä henkilöitä tai tavaroita, joita rajatarkastus koskee.

1.2.5. Jos on syytä olettaa, että junaan on kätkeytynyt henkilöitä, joiden on ilmoitettu tai joiden epäillään tehneen rikoksen, tai kolmannen maan kansalaisia, jotka pyrkivät maahan laittomasti, ja jos rajavartija ei kansallisten määräysten mukaisesti voi toimia asiassa, hänen on ilmoitettava asiasta niille jäsenvaltioille, joiden aluetta kohden tai joiden alueen kautta juna kulkee.

---

<sup>111</sup> FR huomautti, että olisi lisättävä säännös kolmannesta tarkastustavasta, joka koskisi junia, jotka saapuvat jäsenvaltioista, jotka eivät sovelta Schengenin säännöstöä rajatarkastuksiin, ja menossa jäsenvaltioihin, jotka soveltavat Schengenin säännöstöä rajatarkastuksiin, esimerkiksi Eurostar.

<sup>112</sup> SI ehdotti, että 1.2.2. kohdan toinen ja kolmas kohta poistetaan.

<sup>113</sup> SI ehdotti, että sanat "satunnaisesti tai erityisyistä" poistetaan.

## 2. Ilmarajat

### 2.1. Tarkastusmenettelyt kansainvälisillä lentoasemilla

2.1.1. Jäsenvaltioiden toimivaltaisten viranomaisten on varmistettava, että lentoasematoiminnan harjoittaja toteuttaa tarvittavat toimet<sup>114</sup>, joilla saapuvien ja lähtevien sisäisten lentojen matkustajavirrat erotellaan fyysisesti muiden saapuvien ja lähtevien lentojen matkustajavirroista. Kaikilla kansainvälisillä lentoasemilla on toteutettava tätä varten tarvittavat lisäjärjestelyt.

2.1.2. Henkilöiden ja käsimatkatavaroiden tarkastusten suorittamispaikka määräytyy seuraavasti<sup>115</sup>:

- a) Kolmannesta maasta lähteneen lennon matkustajille, jotka siirtyvät sisäiselle lennolle, maahantulotarkastus tehdään lentoasemalla, jonne kolmannesta maasta lähtenyt lento saapuu. Sisäisen lennon matkustajille, jotka siirtyvät kolmanteen maahan suuntautuvalle lennolle (vaihtomatrustajat), maastalähtötarkastus tehdään lentoasemalla, jolta jälkimmäinen lento lähtee.
- b) Kolmannesta maasta lähteneet tai sinne matkalla olevat lennot, joilla ei ole kauttakulkumatrustajia, ja lennot, joihin kuuluu useampi kuin yksi välilasku jäsenvaltioiden lentokentillä mutta ei koneenvaihtoa:
  - i) kolmannesta maasta lähteneiden tai sinne matkalla olevien lentojen matkustajille, joilla ei ole ollut eikä enää ole koneenvaihtoa jäsenvaltioiden alueella, maahantulotarkastus tehdään saapumislentoasemalla ja maastalähtötarkastus lähtölentoasemalla;
  - ii) kolmannesta maasta lähteneillä tai sinne matkalla olevilla lennoilla, joilla on useampi kuin yksi välilasku jäsenvaltioiden alueella mutta ei koneenvaihtoa (vaihtomatrustajat), ja edellyttäen, että koneeseen ei oteta matkustajia jäsenvaltioiden alueella sijaitsevalla matkaosuudella, matkustajien maahantulotarkastus tehdään saapumislentoasemalla ja maastalähtötarkastus lähtölentoasemalla;

---

<sup>114</sup> DE, jota FI ja LV kannattivat, ehdotti ensimmäisen lauseen muuttamista seuraavasti: "Toimivaltaisten viranomaisten on tuettava lentoasematoiminnan harjoittajaa toteuttamalla tarvittavat toimet, joilla varmistetaan...". EL pyysi, että selvennetään, mitä toimia lentoasematoiminnan harjoittajan olisi toteutettava. ES korosti, että rajatarkastusviranomaisen tekee lopullisen päätöksen. IT kannatti tekstiä nykyisessä sanamuodossaan.

<sup>115</sup> DE totesi, että pitäisi käyttää seuraavaa johdantolauseetta: "Rajatarkastusten paikka määräytyy seuraavan menettelyn mukaisesti:"

- iii) jos lentoyhtiö saa ottaa sellaisille kolmannelle maasta lähteneille lennoille, joihin kuuluu useampi kuin yksi välilasku jäsenvaltioiden alueella, matkustajia vain jäsenvaltioiden alueella jäljellä olevalle matkaosuudelle, näille matkustajille tehdään maastalähtötarkastus lähtölentoasemalla ja maahantulotarkastus saapumislentoasemalla. Ne matkustajat, jotka ovat koneessa jo ennen välilaskuja eivätkä ole nousseet koneeseen jäsenvaltioiden alueella, tarkastetaan b alakohdan ii alakohdan mukaisesti. Tällaisiin lentoihin sovelletaan päinvastaista menettelyä silloin, kun määränpäänä on kolmas maa.

2.1.3. Henkilöitä ei yleensä tarkasteta<sup>116</sup> lentokoneessa eikä portilla, elleivät olosuhteet sitä edellytä<sup>117</sup>. Sen varmistamiseksi, että matkustajat voidaan tarkastaa vahvistettuina rajanylityspaikkoina toimivilla lentoasemilla 6–11 artiklan säännösten mukaisesti, jäsenvaltioiden on yhteisymmärryksessä lentoaseman viranomaisten ja liikenteenharjoittajan kanssa toteutettava tarvittavat toimenpiteet matkustajaliikenteen ohjaamiseksi tarkastuksia varten varattuihin tiloihin<sup>118</sup>. Jäsenvaltioiden on varmistettava, että lentoasematoiminnan harjoittaja toteuttaa tarvittavat toimenpiteet, jotta asiattomat eivät pääse kauttakulkualueen kaltaisille suljetuille alueille tai pois sieltä. Tarkastuksia ei yleensä suoriteta kauttakulkualueella, elleivät olosuhteet sitä edellytä. Tarkastuksia voidaan suorittaa erityisesti henkilöille, joilta vaaditaan lentokentän kauttakulkuviisumi, sen tarkastamiseksi, että heillä todellisuudessa on hallussaan tällainen viisumi.

---

<sup>116</sup> DE ehdotti, että viitattaisiin "rajatarkastuksiin" "henkilötarkastusten" sijasta.

<sup>117</sup> Puheenjohtajavaltio huomautti, että tämän virkkeen sanamuotoa, erityisesti ilmaisua "elleivät olosuhteet sitä edellytä", olisi täsmennettävä, sillä nykymuodossaan tätä yleissääntöä voidaan helposti kiertää.

<sup>118</sup> DE ehdotti, että korvataan virkkeen osa, joka alkaa "jäsenvaltioiden on...", seuraavasti: "jotta matkustajat voidaan tarkastaa 6-11 artiklan säännösten mukaisesti, lentoaseman viranomaisten ja liikenteenharjoittajan on toteutettava tarvittavat toimenpiteet matkustajaliikenteen ohjaamiseksi tarkastuksia varten varattuihin tiloihin."

2.1.4. Jos kansainvälisellä lennolla olevan lentokoneen on ylivoimaisen esteen tai välittömän vaaran vuoksi tai viranomaisten määräyksestä laskeuduttava kentälle, joka ei ole vahvistettu rajanylityspaikka, lentokone voi jatkaa lentoaan vasta saatuaan siihen luvan rajatarkastuksista ja -valvonnasta<sup>119</sup> vastaavilta viranomaisilta ja tulliviranomaisilta. Tämä koskee myös ilman lupaa laskeutuvaa ulkomaista lentokonetta<sup>120</sup>. Näiden lentokoneiden matkustajiin sovelletaan kaikissa tapauksissa 6–11 artiklan säännöksiä.

## 2.2. Tarkastusmenettelyt muilla lentopaikoilla

2.2.1. On varmistettava, että matkustajat tarkastetaan 6–11 artiklan säännösten mukaisesti myös sellaisilla lentoasemilla, jotka eivät kyseisen maan lainsäädännön mukaisesti ole kansainvälisiä lentoasemia (lentopaikoilla) mutta joiden kautta kansainvälisten lentojen reititys sallitaan.

2.2.2. Näillä lentopaikoilla ei tarvita lisäjärjestelyjä sisäisten ja ulkoisten lentojen matkustajavirtojen erottelemiseksi toisistaan, tämän kuitenkin rajoittamatta yhteisistä siviili-ilmailun turvaamista koskevista säännöistä annetun asetuksen (EY) N:o 2320/2002<sup>121</sup> säännösten soveltamista. Kun liikennemäärä on vähäinen, rajavartijoiden ei tarvitse olla jatkuvasti paikalla, jos huolehditaan siitä, että tarvittava henkilöstö on nopeasti käytettävissä.

2.2.3. Jos tällaisella lentopaikalla ei ole rajavartijoita jatkuvasti paikalla, lentopaikan johtajan on ilmoitettava rajatarkastuksista vastaaville viranomaisille hyvissä ajoin etukäteen kansainvälisen lennon saapumisesta ja lähdöstä. Myös muihin poliisiviranomaisiin voidaan turvautua, jos se kansallisen lain mukaan on sallittua.

---

<sup>119</sup> SI ehdotti, että korvataan sanat "rajatarkastuksista ja -valvonnasta" ilmaisulla "rajavalvonnasta".

<sup>120</sup> SI ja ES ehdottivat, että "ulkomaisen lentokoneen" sijasta viitattaisiin "kansainvälisellä lennolla olevaan lentokoneeseen", jotta noudatettaisiin 2.1.4. kohdan ensimmäisen virkkeen mukaista ilmaisua.

<sup>121</sup> EYVL L 355, 30.12.2002, s. 1.

## 2.3. Menettelyt yksityislentojen matkustajien tarkastamiseksi

2.3.1. Jos kyseessä on yksityislento, lentokoneen kapteenin on toimitettava ennen lähtöä sekä määräjäsenvaltion että tarvittaessa ensimmäisen maahantulojäsenvaltion rajaviranomaisille yleinen ilmoitus, johon sisältyy muun muassa kansainvälisen siviili-ilmailun yleissopimuksen liitteen 2 mukainen lentosuunnitelma sekä tiedot matkustajien henkilöllisyydestä.

2.3.2. Jos kolmannesta maasta lähteneellä ja tiettyyn jäsenvaltioon matkalla olevalla yksityislennolla tehdään välilaskuja muiden jäsenvaltioiden alueelle, maahantulojäsenvaltion toimivaltaisten viranomaisten on suoritettava henkilöiden tarkastus<sup>122</sup> ja merkittävä maahantuloleima kohdassa 2.3.1 tarkoitettuun yleiseen ilmoitukseen.

2.3.3. Jos ei ole voitu varmasti todeta, että lento on lähtenyt yksinomaan jäsenvaltioiden alueelta tai että se on matkalla yksinomaan sinne ilman välilaskua kolmannen maan alueella, toimivaltaisten viranomaisten on suoritettava henkilöiden tarkastus lentoasemilla ja lentopaikoilla 2.1 ja 2.2 kohdan säännösten mukaisesti.

2.3.4. Purjelentokoneita, ultrakevyitä ilma-aluksia, helikoptereita ja vain lyhyitä matkoja lentäviä pieniä lentokoneita ja ilmalaivoja koskevat maahantulo- ja maastalähtöjärjestelyt vahvistetaan kansallisessa lainsäädännössä ja tarvittaessa kahdenvälisin sopimuksin.

---

<sup>122</sup> DE ehdotti "rajatarkastukset" "henkilöiden tarkastuksen" sijaan.

### 3. Merirajat<sup>123</sup>

#### 3.1. Meriliikenteen yleiset tarkastusmenettelyt

3.1.1. Alusten tarkastukset suoritetaan tulo- tai lähtösatamassa joko aluksessa tai tätä tarkoitusta varten varatussa paikassa, joka sijaitsee aluksen välittömässä läheisyydessä. Asiaa koskevien sopimusten mukaisesti tarkastuksia voidaan kuitenkin suorittaa myös matkan aikana tai kolmannen valtion alueella aluksen saapuessa satamaan tai lähtiessä satamasta.

Tarkastusten tarkoituksena on varmistaa, että sekä aluksen henkilöstöön kuuluvat että matkustajat täyttävät 5 artiklassa säädetyt edellytykset, tämän kuitenkin rajoittamatta 17 artiklan 1 kohdan b alakohdan soveltamista<sup>124</sup>.

#### 3.1.2. [...]

3.1.3. Aluksen päällikön<sup>125</sup> on laadittava kahtena kappaleena luettelo aluksen henkilöstöön kuuluvista ja mahdollisista matkustajista direktiiveissä 98/41/EY<sup>126</sup> ja 2002/6/EY<sup>127</sup> säädettyjen sääntöjen mukaisesti. Satamaan tullessa hän antaa luettelon (luettelot) **rajavartijoille** aluksella tai sen läheisyydessä suoritettavaa tarkastusta varten. Jos luetteloa tai luetteloita ei voida ylivoimaisen esteen takia lähettää **rajavartijoille**, sen jäljennös on toimitettava asianomaiselle rajanylityspaikalle tai toimivaltaiselle merenkulkuviranomaiselle, jonka tehtävänä on toimittaa se viipymättä **rajavartijoille**<sup>128</sup>.

Kun kyseessä on säännöllinen lauttayhteys, aluksen päällikkö tai matkustajien rekisteröinnistä vastaava henkilö ei ole velvollinen toimittamaan matkustajaluetteloa<sup>129</sup>.

3.1.4. Jäljennös kummastakin luettelosta palautetaan **rajavartijan** asianmukaisesti allekirjoittamana aluksen päällikölle, jonka on pyynnöstä voitava esittää se satamassaoloaikana.

3.1.5. Aluksen päällikön tai vaihtoehtoisesti sen luonnollisen henkilön tai oikeushenkilön, joka edustaa varustamoita kaikissa laivanvarustamiseen liittyvissä toimitissa (laivanselvittäjä), on ilmoitettava viipymättä kaikista henkilöstön kokoonpanossa tai matkustajien lukumäärässä tapahtuneista muutoksista direktiiveissä 98/41/EY ja 2002/6/EY säädettyjen sääntöjen mukaisesti.

---

<sup>123</sup> MT teki tarkasteluvarauksen merirajoja koskevaan lukuun.

<sup>124</sup> CY teki varauksen 3.1.1. kohtaan.

<sup>125</sup> ES, PT ja EE ehdottivat, että lisätään laivayhtiö, kuten 3.1.5 kohdassa (luonnollinen henkilö tai oikeushenkilö).  
<sup>126</sup> EYVL L 188, 2.7.1998, s. 35. ES totesi, että viittaus direktiiviin 98/41/EY olisi poistettava. Komissio huomautti, että sen mielestä näitä kahta direktiiviä olisi pidettävä toisiaan täydentävinä, mutta se aikoo kuitenkin harkita mahdollisuutta viitata ainoastaan direktiiviin 2002/6/EY.

<sup>127</sup> EYVL L 67, 9.3.2002, s. 31.

<sup>128</sup> FR kysyi, olisiko syytä lisätä viittaus neuvoston direktiiviin liikenteenharjoittajien velvollisuudesta toimittaa tietoja matkustajista (EUVL L 261, 6.8.2004, s.24–27).

Aluksen päällikön on lisäksi ilmoitettava toimivaltaisille viranomaisille viipymättä ja mahdollisuuksien mukaan jo ennen aluksen saapumista satamaan, jos aluksella on salamatkustajia. Salamatkustajat jäävät kuitenkin aluksen päällikön vastuulle.

3.1.6. Aluksen päällikön on ilmoitettava aluksen lähdöstä rajaviranomaisille<sup>130</sup> hyvissä ajoin asianomaisessa satamassa voimassa olevien määräysten mukaisesti. Jos hän ei voi ilmoittaa kyseisille viranomaisille, hänen on annettava asiasta tieto asianmukaiselle merenkulkuviranomaiselle. Toinen jäljennös aikaisemmin täytetystä ja allekirjoitetusta luettelosta tai luetteloista palautetaan näille viranomaisille.

## 3.2. Tiettyihin merenkulutusapoihin sovellettavat erityiset tarkastusmenettelyt

### *Risteilyalukset*

3.2.1. Jos risteilyalus poikkeaa<sup>131</sup> peräkkäisesti useassa jäsenvaltioiden alueella sijaitsevassa satamassa käymättä tämän alueen ulkopuolisessa satamassa, tarkastuksia ei yleensä<sup>132</sup> suoriteta. Turvallisuuteen ja laittomaan maahanmuuttoon liittyvien riskien arvioinnin perusteella tarkastuksia voidaan kuitenkin tehdä myös näiden alusten matkustajille.

3.2.2. Jos risteilyalus poikkeaa peräkkäisesti jäsenvaltioiden alueella sijaitsevissa satamissa ja tämän alueen ulkopuolisissa satamissa, tarkastukset on tehtävä seuraavasti:

- Aluksen henkilöstöön kuuluvien ja matkustajien luettelon hallinnollinen tarkastus<sup>133</sup> suoritetaan ensimmäisessä tulosatamassa jäsenvaltion alueella, jotta voidaan varmistaa, että henkilöstöön kuuluvat ja matkustajat täyttävät tämän asetuksen 5 artiklan 1 kohdan a, b, d, ja e alakohdassa säädetty edellytykset.
- Aluksesta poistuvat tai siihen nousevat matkustajat tarkastetaan kasvokkain jokaisessa jäsenvaltioiden alueella sijaitsevassa satamassa tämän asetuksen 6, 9 ja 11 artiklan mukaisesti<sup>134</sup>.

---

<sup>129</sup> **Komissio** aikoo pohtia tämän säännöksen poistamista.

<sup>130</sup> **DE** ehdotti viittaamista "rajavartiijoihin".

<sup>131</sup> **ES** ehdotti lisäystä "yksinomaan".

<sup>132</sup> **DE** ehdotti sanan "yleensä" poistamista.

<sup>133</sup> **ES** vastusti sitä, että tarkastus on vain hallinnollinen. Sen mielestä tarkastuksen pitäisi olla Schengenin yleissopimuksen 5 artiklan mukainen.

<sup>134</sup> **ES** pyysi selkeyttämään tätä luetelmakohtaa.

**PT**, jota **EE** kannatti, teki varauksen ja viittasi ehdotukseensa (asiak. 13497/04), jossa tehdään ero aluksesta poistumisen ja kauttakulun välillä (lupa mennä maihin, jos matkustajat nousevat sen jälkeen uudelleen alukseen jatkaakseen matkaa). **Komissio** huomautti, että tämä saattaa aiheuttaa ongelmia suhteessa EU:n viisumisäännöstiin, jossa kyseistä eroa ei tehdä. Lupa mennä maihin tarkoittaisi yksinkertaisesti

3.2.4. Jäsenvaltioiden on edellytettävä, että muusta kuin niiden alueella sijaitsevasta ankkurisatamasta lähteneiden huvialusten on käytävä vahvistetussa maahantulosatamassa, jossa aluksella oleville henkilöille tehdään tarkastus sekä maahantulon että maastalähdön yhteydessä<sup>135</sup>.

3.2.5. Järjestelmällistä tarkastusta ei tarvitse tehdä satamaviranomaisten tuntemille huviveneilijöille, jotka lähtevät jäsenvaltioiden alueella sijaitsevasta aluksen tavanomaisesta ankkurisatamasta ja jotka palaavat sinne samana päivänä tai lyhyen ajan<sup>136</sup> kuluessa. Laittomaan maahanmuuttoon liittyvien riskien arvioinnin perusteella ja etenkin, jos asianomaisen jäsenvaltion alue on kolmannen maan rannikon välittömässä läheisyydessä, henkilöille ja/tai aluksille on tehtävä satunnaisia tarkastuksia.

3.2.6. Kun huvialus aikoo poikkeuksellisesti käydä satamassa, joka ei ole vahvistettu rajanylityspaikka, siitä on ilmoitettava **rajatarkastuksista** vastaaville viranomaisille mahdollisuuksien mukaan ennen aluksen saapumista satamaan ja joka tapauksessa sen saapuessa satamaan. Viranomaisten pitäisi suostua pyyntöön<sup>137</sup>. Ilmoitus matkustajista tehdään antamalla satamaviranomaisille luettelo aluksella olevista henkilöistä. Luettelo on toimitettava **rajatarkastuksista** vastaavien viranomaisten käyttöön.

Jos aluksen on ylivoimaisen esteen takia käytävä muussa satamassa kuin vahvistetussa rajanylityspaikassa, satamaviranomaisten on otettava yhteys lähimmän vahvistetun maahantulosataman viranomaisiin ja ilmoitettava aluksesta.

---

viisumivapautusta, joka ei sisälly nykyiseen säännöstöön tätä henkilöryhmää varten. **Komissio** ehdotti, että asia annetaan viisumityöryhmälle perusteellista keskustelua varten.

**EL** totesi, että 3.2.2. kohdassa ehdotettu menettely aiheuttaisi huomattavia ongelmia matkustajien passien leimaamiseen, ja pyysi, että otetaan huomioon se, että risteilymatkustajat edustavat pientä riskiä laittoman maahanmuuton kannalta.

<sup>135</sup> **ES** ja **EL** totesivat, että myös huviveneet ovat erittäin pieni riski laittoman maahanmuuton kannalta. **ES** korosti, että 3.2.4. kohdan säännöstä ei voida hyväksyä, sillä siinä veloitettaisiin valvomaan huviveneitä, jotka tekevät pieniä matkoja saman jäsenvaltion tai muiden jäsenvaltioiden eri satamiin.

<sup>136</sup> **Puheenjohtajavaltio** totesi, että ilmaisua "lyhyt aika" olisi täsmennettävä.

<sup>137</sup> Tämän virkkeen lisäarvo asetettiin kyseenalaiseksi.



3.2.7. Näissä **tarkastuksissa** on luovutettava asiakirja, joka sisältää aluksen tekniset ominaisuudet ja aluksella olevien henkilöiden nimet. Jäljennös tästä asiakirjasta annetaan vahvistetun maahantulosataman ja vahvistetun maastalähtösataman viranomaisille. Aluksen asiakirjoissa on säilytettävä jäljennös tästä asiakirjasta niin kauan kuin alus on jonkin jäsenvaltion aluevesillä.

#### *Rannikkokalastus*

3.2.8. Jos rannikkokalastusalue palaa päivittäin tai lähes päivittäin rekisteröintisatamaan tai johonkin jäsenvaltioiden alueella olevaan toiseen satamaan käymättä kolmannen maan alueella sijaitsevassa satamassa, sen miehistöä ei tarvitse tarkastaa järjestelmällisesti. Satunnaisten tarkastusten tiheyden määrittämiseksi on kuitenkin otettava huomioon laittomaan maahanmuuttoon liittyvä riskiarvio erityisesti, jos asianomaisen jäsenvaltion alue on kolmannen maan rannikon välittömässä läheisyydessä. Henkilöiden tarkastuksia ja/tai alusten fyysisiä tarkastuksia on suoritettava riskiarvion mukaisesti.

3.2.9. Jos rannikkokalastusalue ei ole rekisteröity jäsenvaltion alueella sijaitsevassa satamassa, sen henkilöstö tarkastetaan merimiehiä koskevien säännösten mukaisesti.

Aluksen päällikön on ilmoitettava toimivaltaisille viranomaisille henkilöstöluettelossa tapahtuneista muutoksista ja aluksella mahdollisesti olevista matkustajista.

#### *Lauttayhteydet*

3.2.10. Kun kyseessä on muu kuin 2 artiklan 4 alakohdassa tarkoitettu säännöllinen lauttayhteys, matkustajat on **tarkastettava**<sup>138</sup>. Seuraavia sääntöjä on noudatettava:

- a) Olisi tehtävä ero<sup>139</sup> kolmansien maiden kansalaisiin sekä vapaata liikkuvuutta koskevan yhteisön oikeuden piiriin kuuluviin henkilöihin kohdistuvien tarkastusten välillä. Tarvittavat rakennustyöt on mahdollisuuksien mukaan tehtävä tämän varmistamiseksi 8 artiklan mukaisesti.
- b) Jalan liikkuvat matkustajat on tarkastettava yksittäin.

---

<sup>138</sup> **Puheenjohtajavaltio** totesi, että sanamuoto olisi selkeämpi, jos viitattaisiin "säännöllisiin lauttayhteyksiin kolmansissa maissa sijaitseviin satamiin".

<sup>139</sup> **ES** ja **EL** korostivat, että fyysinen erottelu on valinnaista vain satamissa. Ilmaisua "ero" olisi selkeytettävä.

- c) Ajoneuvojen matkustajat tarkastetaan ajoneuvossa.
- d) Linja-autoissa matkustavia lauttamatkustajia on kohdeltava samalla tavalla kuin jalan liikkuvia. Heidän on poistuttava linja-autosta tarkastusta varten.
- e) Raskaiden tavara-ajoneuvojen kuljettajat ja heidän apumiehensä tarkastetaan ajoneuvossa. Heidät on periaatteessa tarkastettava erillään muista matkustajista.
- f) Tarkastusten nopeuttamiseksi käyttöön on syytä asettaa riittävä määrä tarkastusportteja. Tarvittaessa on otettava käyttöön toinen tarkastusportti.
- g) Matkustajien käyttämiin ajoneuvoihin sekä tarvittaessa niiden lasteihin ja muihin kuljetettaviin tavaroihin on kohdistettava ainakin satunnaistarkastuksia, erityisesti laittomien maahanmuuttajien paljastamiseksi.
- h) Lauttaliikenteen alusten henkilöstöä kohdellaan samalla tavalla kuin kauppa-alusten henkilöstöä.

#### **4. Sisävesiliikenne**

4.1. 'Ulkorajan ylittävällä sisävesiliikenteellä' tarkoitetaan kaikentyyppisten veneiden ja kelluvien alusten käyttöä elinkeinon harjoittamiseen tai huviveneilyyn joissa, kanavissa ja järvissä.

4.2. Aluksen henkilöstöön kuuluvilla tai vastaavilla henkilöillä tarkoitetaan elinkeinon harjoittamiseen käytettävien alusten päällikköä ja aluksella työskenteleviä henkilöitä, jotka mainitaan henkilöstöluettelossa, ja näiden henkilöiden aluksella oleskelevia perheenjäseniä.

4.3. Sisävesiliikenteen tarkastuksiin sovelletaan 3.1 ja 3.2 kohdan asiaankuuluvia säännöksiä soveltuvin osin.

## LIITE X

### Eräitä henkilöryhmiä koskevat erityisjärjestelyt<sup>140</sup>

#### 1. Ilma-alusten ohjaajat ja muut miehistön jäsenet

1.1. Henkilöt, joilla on 7. joulukuuta 1944 tehdyn siviili-ilmailua koskevan yleissopimuksen liitteessä 9 tarkoitettu lentäjän lupakirja tai miehistön jäsenkortti (*Crew Member Certificate*), voivat tehtäviään hoitaessaan ja näiden asiakirjojen nojalla:

- nousta koneeseen tai koneesta jäsenvaltion alueella sijaitsevalla välilasku- tai määrälentoasemalla;
- liikkua sen paikkakunnan alueella, jossa jäsenvaltion alueella sijaitseva välilasku- tai määrälentoasema on;
- siirtyä millä tahansa kulkuvälineellä jäsenvaltion alueella sijaitsevalle lentoasemalle noustakseen sieltä lähtevään lentokoneeseen.

Kaikissa muissa tapauksissa on täytettävä 5 artiklan 1 kohdassa säädetyt vaatimukset.

1.2. Ilma-alusten miehistön tarkastuksiin sovelletaan 6–11 artiklan säännöksiä. Ilma-alusten miehistölle on tarkastuksissa annettava etusija aina kun se on mahdollista. Näin ollen heidät tarkastetaan joko ennen matkustajia tai tähän tarkoitukseen erityisesti varatuissa tiloissa. Satunnaistarkastukset riittävät miehistölle, jonka **rajatarkastuksista** vastaava henkilöstö tuntee virkatehtäviensä takia.

---

<sup>140</sup> ES muistutti, että tähän liitteeseen olisi sisällytettävä myös eräitä muita henkilöryhmiä, kuten pakolaisia ja kansalaisuudettomia henkilöitä, koskevat menettelyt

## 2. Merimiehet

2.1. Merimiehet, joilla on merenkulkijain henkilöllisyystodistus, joka on myönnetty 19. kesäkuuta 2003 tehdyn Geneven yleissopimuksen (n:o 185)<sup>141</sup>, 9. huhtikuuta 1965 tehdyn Lontoon yleissopimuksen ja asiaa koskevien kansallisten säännösten mukaisesti, voivat käydä maissa sen sataman sijaintipaikkakunnalla, jossa heidän aluksensa poikkeaa, tai lähipaikkakunnilla ilmoittautumatta rajanylityspaikalla edellyttäen, että heidät on merkitty sen aluksen henkilöstöluetteloon, jolla he palvelevat, ja että luettelo on aikaisemmin toimitettu toimivaltaisten viranomaisten tarkastettavaksi.<sup>142</sup>

Erityisesti laittomaan maahanmuuttoon ja turvallisuuteen liittyvän riskiarvion mukaisesti toimivaltaisten viranomaisten on myös tehtävä merimiehille silmämääräinen tarkastus ennen kuin nämä käyvät maissa.

Jos merimiehen katsotaan vaarantavan yleisen järjestyksen, kansallisen turvallisuuden tai kansanterveyden, häneltä voidaan evätä oikeus käydä maissa.

2.2. Merimiesten, jotka aikovat oleskella satamien lähipaikkakuntien ulkopuolella, on täytettävä 5 artiklan 1 kohdassa säädetty jäsenvaltioiden alueelle tuloa koskevat edellytykset.

2.3.<sup>143</sup> Edellä 2.2 kohdan säännöksistä poiketen merenkulkijain henkilöllisyystodistuksen haltijoille voidaan antaa lupa tulla jäsenvaltioiden alueelle, jäljempänä mainituissa tapauksissa, vaikka he eivät täyttäsikään 5 artiklan 1 kohdan b ja c alakohdassa tarkoitettuja maahantuloedellytyksiä:

- a) nouseminen alukseen, joka on jo saapunut tai joka on saapumassa jäsenvaltioiden alueella olevaan satamaan;
- b) kauttakulku kolmanteen valtioon tai paluu kotimaahan;
- c) hätätilanteet ja pakottavat tapaukset (sairaus, erottaminen, sopimuksen päättyminen jne.).

---

<sup>141</sup> **LT** teki varauman. **FR** viittasi eroihin, joita on maissa käyntiin tarvittavista luvista annetun EU:n lainsäädännön ja näiden yleissopimusten välillä. **NL** huomautti, että vuoden 2003 Geneven yleissopimuksen on ratifioinut vain muutama maa, ja **ES** totesi, että yleissopimus tulisi voimaan vuonna 2005. **Komissio** viittasi samanaikaisesti viisumityöryhmässä käynnissä oleviin keskusteluihin vuoden 2003 yleissopimuksen ratifioinnista; näiden keskustelujen tulokset olisi otettava huomioon tämän kohdan lopullisessa sanamuodossa.

<sup>142</sup> **DE** ehdotti, että virkkeen loppuun lisätään "ja jos heillä on vaadittu viisumi". **FI** oli huolissaan merimiesten oikeudesta käydä maissa ja totesi, että merimiesten pitäisi maahan saapuessaan käyttää toimivaltaisen viranomaisen osoittamia reittejä.

**EL** katsoi, että Yhteisen käsikirjan 6.5.2 kohdan sanamuoto oli joustavampi kuin nykyinen 2.1 kohdan teksti. Se huomautti, ettei merenkulkijan henkilöllisyystodistusta voida pitää matkustusasiakirjana.

<sup>143</sup> **DE** ehdotti 2.3 kohdan poistamista. **Komissio** haluaa miettiä 2.3 kohdan sanamuodon selkeyttämistä.

Tällaisissa tapauksissa merenkulkijain henkilöllisyystodistuksen haltijoille, joilta vaaditaan viisumi heidän kansalaisuutensa perusteella ja jotka tulevat jäsenvaltion alueelle ilman tällaista viisumia, voidaan myöntää viisumi rajalla asetuksen (EY) N:o 415/2003 säännösten mukaisesti.

### **3. Diplomaatti-, virkamatka- tai virkapassin haltijat sekä kansainvälisten järjestöjen jäsenet**

3.1. Jäsenvaltioiden tunnustamien valtioiden tai hallitusten myöntämien diplomaatti-, virkamatka- tai virkapassien haltijoille sekä 3.4 kohdassa mainittujen kansainvälisten järjestöjen myöntämien asiakirjojen haltijoille, jotka matkustavat virkatehtävissä, voidaan heidän nauttimiensa erioikeuksien tai -vapauksien perusteella antaa suotuisampi kohtelu aina, kun se on mahdollista, asettamalla heidät rajatarkastuksissa etusijalle muihin matkustajiin nähden, vaikka heiltä tarvittaessa vaaditaankin viisumi.

Edellä mainittujen asiakirjojen haltijoita ei pääsääntöisesti vaadita osoittamaan, että heillä on toimeentuloon tarvittavat varat.

3.2. Jos ulkorajalla ilmoittautuva henkilö vetoaa erioikeuksiin, erivapauksiin ja vapautuksiin, rajatarkastuksesta vastaava virkamies voi vaatia häntä näyttämään toteen asemansa esittämällä asianmukaiset asiakirjat, erityisesti akkreditoivan valtion myöntämät todistukset tai diplomaattipassin tai muun todisteen. Epäilyttävässä ja kiireellisessä tapauksessa virkamies voi kääntyä suoraan ulkoasiainministeriön puoleen.

3.3. Diplomaatti- ja konsuliedustustojen akkreditoitujen jäsenet ja heidän perheensä voivat saapua jäsenvaltioiden alueelle esittämällä 17 artiklan 2 kohdassa tarkoitetun henkilökortin ja rajanylitykseen oikeuttavan asiakirjan. Rajavartijat eivät voi missään olosuhteissa evätä diplomaatti-, virkamatka- tai virkapassin haltijalta pääsyä jäsenvaltioiden alueelle kuulematta ensin asianmukaisia kansallisia viranomaisia. Tämä koskee myös tapauksia, joissa asianomaisesta henkilöstä on ilmoitus Schengenin tietojärjestelmässä.

3.4. Kansainvälisten järjestöjen 3.1 kohdassa mainittuun tarkoitukseen myöntämällä asiakirjoilla tarkoitetaan erityisesti seuraavia asiakirjoja:<sup>144</sup>

- Yhdistyneiden Kansakuntien kulkulupa, joka myönnetään Yhdistyneiden Kansakuntien ja sen erityisjärjestöjen henkilöstölle Yhdistyneiden Kansakuntien yleiskokouksen New Yorkissa 21. marraskuuta 1947 hyväksymän erityisjärjestöjen erioikeuksia ja vapauksia koskevan yleissopimuksen mukaisesti;
- Euroopan yhteisön (EY) myöntämä kulkulupa;
- Euroopan atomienergiayhteisön (Euratom) myöntämä kulkulupa;
- Euroopan neuvoston pääsihteerin myöntämä laillisuustodistus;
- Asiakirjat, jotka on myönnetty Pohjois-Atlantin sopimuksen sopimuspuolten välillä niiden joukkojen asemasta tehdyn sopimuksen III artiklan 2 kohdan nojalla (sotilashenkilötodistus sekä matkamääräys, matkustuslupa tai henkilökohtainen tai yhteinen muuttomääräys).

#### 4. Rajatyöntekijät<sup>145</sup>

4.1. Rajatyöntekijöiden tarkastuksia koskevat menettelytavat määräytyvät rajatarkastuksia koskevien yleisten määräysten ja erityisesti 6 ja 11 artiklan mukaisesti. Tarkastuksia voidaan kuitenkin lieventää 7 artiklan mukaisesti.

---

<sup>144</sup> SI ehdotti, että lisätään viittaus valtion päämiehiin, joiden saapumisesta on ilmoitettu virallisesti. Tämä pitäisi sisällyttää myös 17 artiklan 1 kohtaan uutena d alakohtana. Valtuuskunta ehdotti, että 4 kohta korvataan seuraavasti: "Valtion valtuuskunnat, joiden saapumisesta on virallisesti ilmoitettu etukäteen

4.1 Jäsenvaltiot voivat taata erityiskohtelun ja erityisjärjestelyjä tietyille henkilöryhmille, joilla on 3.1 kohdassa säädetyt asiakirjat, sekä henkilöille, joilla ei ole 3.1 kohdassa säädettyjä asiakirjoja (turvahenkilöstö, kuljettajat, tulkit, perheenjäsenet jne.), edellyttäen, että he kuuluvat valtion valtuuskuntaan, jonka tulosta on ilmoitettu etukäteen virallisesti.

4.2 Luettelo valtion valtuuskuntaan kuuluvista olisi toimitettava etukäteen ja siinä olisi oltava seuraavat tiedot: etu- ja sukunimi, syntymäaika, kansalaisuus, toimi, matkustusasiakirjan tyyppi ja numero.

4.3 Kansalliset rajavartijat tarkastavat maahantuloedellytykset etukäteen ja valmistelevat asiakirjat tarvittaessa etukäteen (esim. aseiden maahantuontiluvat). Kun virallisesti etukäteen ilmoitettu valtion valtuuskunta saapuu rajanylityspaikalle, kansalliset rajavartijat vertaavat valtion rajan ylittävien henkilöiden lukumäärää luettelossa ilmoitettuun lukumäärään ja he voivat tarkastaa matkustusasiakirjat."

<sup>145</sup> Nykyisistä 4 ja 5 kohdasta tulee 5 ja 6 kohta.  
Odotetaan paikallisesta rajaliikenteestä käytävien keskustelujen tuloksia.

4.2. Rajavartijoiden hyvin tuntemat henkilöt, jotka ylittävät rajan usein saman rajanylityspaikan kautta ja joista ei aiemman tarkastuksen perusteella ole tehty ilmoitusta Schengenin tietojärjestelmään tai kansalliseen tietokantaan, tarkastetaan vain satunnaisesti sen varmistamiseksi, että heillä on hallussaan voimassa oleva rajanylitykseen oikeuttava asiakirja ja että he täyttävät vaaditut maahantuloedellytykset. Toisinaan nämäkin henkilöt on ilman ennakkovaroitusta ja epäsäännöllisin väliajoin tarkastettava perusteellisesti.

4.3. Kun jäsenvaltio päättää ottaa käyttöön paikallista rajaliikennettä koskevan järjestelyn, rajatyöntekijöihin sovelletaan automaattisesti tämän järjestelyn mukaisia helpotuksia 4 artiklan 1 ja 2 kohdan sekä 9 artiklan 2 kohdan d alakohdan mukaisesti.

## 5. Alaikäiset

5.1. Rajavartijoiden on kiinnitettävä erityistä huomiota alaikäisiin siitä riippumatta, matkustavatko he aikuisen seurassa vai yksin.<sup>146</sup>

5.2. Kun kyseessä on aikuisen seurassa matkustava alaikäinen, rajavartijan on tarkastettava, onko tämä aikuinen alaikäisen huoltaja, erityisesti silloin kun alaikäinen on vain yhden aikuisen seurassa ja kun on vakavaa syytä epäillä, että alaikäinen on viety luvottomasti lailliselta huoltajaltaan (laillisilta huoltajiltaan). Viimeksi mainitussa tapauksessa rajavartijan on suoritettava lisätutkimuksia.

5.3. Kun kyseessä on yksin matkustava alaikäinen, rajavartijoiden on matkustusasiakirjat ja muut asiaankuuluvat asiakirjat perusteellisesti tarkastamalla varmistuttava siitä, ettei alaikäinen poistu alueelta vastoin huoltajansa (huoltajiensa) tahtoa.

---

<sup>146</sup> EE huomautti, että tämä säännös korostaa sitä, kuinka tärkeää on säilyttää mahdollisuus tehdä perusteellisia tarkastuksia EU-kansalaisille.

**LIITE XI**

**Ulkoasiainministeriöiden myöntämien henkilökorttien mallit**

*[Tämä liite lähetetään erikseen CD-romilla]*



**LIITE XII**  
**Vastaavuustaulukko**

<b>Tämän asetuksen säännökset</b>	<b>Schengenin yleissopimuksen (YS), Yhteisen käsikirjan (KK) ja muiden Schengenin toimeenpanevan komitean päätösten (SCH/Com-ex) määräykset, jotka on korvattu</b>
<b>I osasto</b>	
<b>Yleiset säännökset</b>	
<i>1 artikla</i>	---
Kohde	
<i>2 artikla</i>	[Tässä artiklassa toistetaan YS:n 1 artikla <u>mutta ei korvata sitä*</u> ]
Määritelmät	
<i>3 artikla</i>	---
Soveltamisala	
<b>II Osasto</b>	
<b>Ulkorajat</b>	
<b>I luku</b>	
<b>Ulkorajojen ylittäminen ja maahantuloedellytykset</b>	
<i>4 artikla</i>	YS:n 3 artikla
Ulkorajojen ylittäminen	KK:n I osan 1, 1.2, 1.3 (1.3.1–1.3.3) kohta
<i>5 artikla</i>	YS:n 5 artiklan 1 ja 3 kohta
Kolmansien maiden kansalaisten maahantulon edellytykset	KK:n I osan 2, 2.1 ja 4.1 kohta sekä II osan 1.4.8, 1.4.9 ja 6.2 kohta

\* ... oikeusperustan vahvistamisesta kullekin Schengenin säännöstöön kuuluvalle määräykselle ja päätökselle tehdyn neuvoston päätöksen 1999/436/EY nojalla Schengenin yleissopimuksen 1 artiklan määritelmiä sovelletaan kaikkiin Schengenin yleissopimuksen artikloihin, jonka oikeusperusta vahvistetaan perustamissopimuksissa. Tämän vuoksi EY:n perustamissopimuksen 62 artiklaan perustuva väline ei voi muuttaa tai korvata määritelmää, jota sovelletaan myös suhteessa muihin artikloihin, joilla on eri oikeusperusta (mukaan lukien Euroopan unionista tehty sopimus).

<b>II luku</b>	
<b>Ulkorajojen valvonta ja käännyttäminen</b>	
<i>6 artikla</i> Henkilötarkastukset vahvistetuilla rajanylityspaikoilla	YS:n 6 artiklan 1 kohta ja 2 kohdan a–d alakohta KK:n I osan 4 kohta KK:n II osan 1 ja 1.2 kohta
<i>7 artikla</i> <b>Rajatarkastusten lieventäminen</b>	YS:n 6 artiklan 2 kohdan e alakohta KK:n II osan 1.3.5 kohdan ensimmäinen virke (ks. liite V)
<i>8 artikla</i> Erilliset kulkuväylät ja opasteet	SCH/Com-ex(94) 17 rev. 4
<i>9 artikla</i> Kolmansien maiden kansalaisten matkustusasiakirjojen leimaaminen	KK:n II osan 2.1.1, 2.1.2, 2.1.5 ja 2.1.6 kohta
<i>10 artikla</i> Rajanylityspaikkojen välinen valvonta	YS:n 6 artiklan 3 kohta KK:n II osan 2.2 (2.2.1–2.2.4) kohta
<i>11 artikla</i> Käännyttäminen	YS:n 5 artiklan 2 kohta KK:n II osan 1.4.1, 1.4.2 ja 5.6 kohta
<b>III luku</b>	
<b>Rajatarkastuksiin ja jäsenvaltioiden väliseen yhteistyöhön tarvittavat varat</b>	
<i>12 artikla</i> <b>Rajatarkastuksiin tarvittavat varat</b>	YS:n 6 artiklan 4 ja 5 kohta
<i>13 artikla</i> <b>Rajatarkastusten toteuttaminen</b>	KK:n II osan 1.1.1 (lukuun ottamatta osaa, joka sisältyy liitteeseen IX) ja 1.1.2 kohta

<i>14 artikla</i> Jäsenvaltioiden välinen yhteistyö	YS:n 7 artikla KK:n II osan 4, ja 4.1 ja 4.2 kohta
<i>15 artikla</i> Yhteiset tarkastukset	---
<b>IV luku</b> <b>Erityissäännöt rajatarkastuksille ja erityismenettelyt</b>	
<i>16 artikla</i> Erityissäännöt erityyppisille rajoille ja jäsenvaltioiden ulkorajojen ylityksessä käytettäville eri kulkuneuvoille	---
<i>17 artikla</i> Erityisjärjestelyt	---
<b>III Osasto</b> <b>Sisärajat</b>	
<b>I luku</b> <b>Sisärajoilla tehtävien tarkastusten poistaminen</b>	
<i>18 artikla</i> Sisärajojen ylittäminen	YS:n 2 artiklan 1 kohta
<i>19 artikla</i> Maan sisäiset tarkastukset	YS:n 2 artiklan 3 kohta
<b>II luku</b> <b>Suojalauseke</b>	
<i>20 artikla</i> Sisärajoilla tehtävien <b>rajatarkastusten</b> palauttaminen jäsenvaltiossa	YS:n 2 artiklan 2 kohta

<p><i>21 artikla</i></p> <p>Menettely tavanomaisissa tapauksissa</p>	SCH/Com-ex(95) 20 rev. 2
<p><i>22 artikla</i></p> <p>Kiireellinen menettely</p>	
<p><i>23 artikla</i></p> <p>Sisärajoilla tehtävien <b>rajatarkastusten</b> jatkaminen</p>	
<p><i>24 artikla</i></p> <p>Sisärajoilla tehtävien <b>rajatarkastusten</b> yhteinen palauttaminen rajatylittävän terrorismin uhkan vuoksi</p>	---
<p><i>25 artikla</i></p> <p><b>Rajatarkastuksia</b> koskevat yksityiskohtaiset säännöt suojalausekkeen soveltamisen yhteydessä</p>	---
<p><i>26 artikla</i></p> <p>Selvitys sisärajoilla tehtävien <b>rajatarkastusten</b> palauttamisesta</p>	---
<p><i>27 artikla</i></p> <p>Tiedottaminen yleisölle</p>	---
<p><i>28 artikla</i></p> <p>Luottamuksellisuus</p>	---
<p><b>IV osasto</b></p> <p><b>Loppusäännökset</b></p>	
<p><i>29 artikla</i></p> <p>Liitteiden muuttaminen</p>	---
<p><i>30 artikla</i></p> <p>Komitea</p>	YS:n 8 artikla Asetus (EY) N:o 790/2001

<i>31 artikla</i> Tiettyjen alueiden sulkeminen soveltamisalan ulkopuolelle	---
<i>32 artikla</i> Jäsenvaltioiden ilmoittamat tiedot	---
<i>33 artikla</i> Kertomus III osaston soveltamisesta	---
<i>34 artikla</i> Poistetut ja kumotut määräykset	---
<i>35 artikla</i> Voimaantulo	---
<b>LIITE I</b> Vahvistetut rajanylityspaikat	KK:n liite 1
<b>LIITE II</b> Asiakirjat ilmoitetun maahantulotarkoituksen uskottavuuden arvioimiseksi	KK:n I osan 4.1.1 (4.1.1.1–4.1.1.4) ja 4.1.2 kohta
<b>LIITE III</b> Kansallisten viranomaisten vuosittain vahvistamat rajanylityksen edellyttämät ohjeelliset rahamäärät	KK:n liite 10
<b>LIITE IV</b> Tarkastukset vahvistetuilla rajanylityspaikoilla	KK:n II osan 1.3.1, 1.3.2 ja 2.3 kohta
[...]	[...]
<b>LIITE V</b> Rajanylityspaikkojen eri kulkuväylien opasteiden mallit	---

<b>LIITE VI</b> Leimaaminen	KK:n II osan 2.1.3 ja 2.1.4 kohta
<b>LIITE VII</b> A osa: Käännyttämistä koskevat menettelyt B osa: Käännyttämistä koskeva vakiolomake	KK:n II osan 1.4.1.a, 1.4.3, 1.4.4, 1.4.5 ja 1.4.6 kohta KK:n II osan 5.2 kohta
<b>LIITE VIII</b> Luettelo rajatarkastuksista kansallisen lainsäädännön nojalla vastaavista kansallisista yksiköistä	KK:n II osan 1.1.1 kohta (lukuun ottamatta 13 artiklaan sisältyvää osaa)
<b>LIITE IX</b> Erityissäännöt erityyppisille rajoille ja jäsenvaltioiden ulkorajojen ylityksessä käytettäville eri kulkuneuvoille	
1 kohta – Maarajat	
1.1 kohta – Tieliikenteen tarkastukset	KK:n II osan 3.1 kohta
1.2 kohta – Rautatieliikenteen tarkastukset	KK:n II osan 3.2 kohta
2 kohta – Ilmarajat	
2.1 kohta – Tarkastusmenettelyt lentoasemilla	KK:n II osan 3.3, 3.3.1 ja 3.3.4 kohta Päätös SCH/Com-ex(94) 17 rev 4
2.2 kohta – Lentopaikat	KK:n II osan 3.3.6 kohta Päätös SCH/Com-ex(94) 17 rev 4
2.3 kohta – Yksityislennot	KK:n II osan 3.3.5 ja 3.3.7 kohta
3 kohta – Merirajat	
3.1 kohta – Meriliikenteen yleiset tarkastusmenettelyt	KK:n II osan 3.4.1, 3.4.2 ja 3.4.3 kohta

3.2 kohta – Tiettyihin merenkulutusapoihin sovellettavat erityiset tarkastusmenettelyt	KK:n II osan 3.4.4 (3.4.4.1–3.4.4.5) kohta
3.3 kohta – Sisävesiliikenne	KK:n II osan 3.5 kohta
<b>LIITE X</b> Eräitä henkilöryhmiä koskevat erityisjärjestelyt	
1 kohta – Ilma-alusten ohjaajat ja muut miehistön jäsenet	KK:n II osan 6.4 kohta
2 kohta – Merimiehet	KK:n II osan 6.5 kohta
3 kohta – Diplomaatti-, virkamatkatai virkapassin haltijat sekä kansainvälisten järjestöjen jäsenet	KK:n II osan 6.6 ja 6.11 kohta
4 kohta – Rajatyöntekijät	KK:n II osan 6.7 kohta
5 kohta – Alaikäiset	KK:n II osan 6.8 kohta
<b>LIITE XI</b> Ulkoasiainministeriöiden myöntämien henkilökorttien mallit	KK:n liite 13
<b>LIITE XII</b> Vastaavuustaulukko	---